



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

zaterdag

samedi

20-07-2002

20-07-2002

10:00 uur

10:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de verwerking van militair plutonium" (nr. 9767)	1
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "een eventuele militaire operatie van de VSA tegen Irak" (nr. 9775)	3
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de procedure van de Europese Commissie tegen België betreffende de terugvordering van Maribel-steun" (nr. 9772)	4
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het amalgaan tussen het sociaal beleid voor asielzoekers en het dwingend verwijderingsbeleid" (nr. 9769)	5
<i>Sprekers: Jean-Marc Delizée, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Regeling van de werkzaamheden	6
Raadpleging van de Raad van State	7
<i>Spreker: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	7
Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap (1806/1 tot 10)	7
- Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Dirk Van	8

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "le traitement de plutonium militaire" (n° 9767)	1
<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "une éventuelle opération militaire des Etats-Unis contre l'Irak" (n° 9775)	3
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la procédure de la Commission européenne contre la Belgique concernant la récupération des aides Maribel" (n° 9772)	4
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'amalgame entre la politique sociale des demandeurs d'asile et la politique coercitive d'éloignement" (n° 9769)	5
<i>Orateurs: Jean-Marc Delizée, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Ordre des travaux	6
Consultation du Conseil d'Etat	7
<i>Orateur: Yves Leterme, président du groupe CD&V</i>	
PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	7
Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise (1806/1 à 10)	8
- Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Dirk Van	8

der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement (1807/1 tot 5)

- Wetsvoorstel van de heren Gerolf Annemans, Bart Laeremans en Filip De Man tot wijziging van het Kieswetboek (406/1 en 2) 8

- Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen (1876/1 en 2) 8

Sprekers: **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Regeling van de werkzaamheden 9
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1921/1) 12

Algemene bespreking 12

Bespreking van de artikelen 12

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1922/1) 13

Algemene bespreking 13

Bespreking van de artikelen 13

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1923/1) 13

Algemene bespreking 13

Bespreking van de artikelen 14

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de 14

der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen (1807/1 à 5)

- Proposition de loi de MM. Gerolf Annemans, Bart Laeremans et Filip De Man modifiant le Code électoral (406/1 et 2) 8

- Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales, annexé au Code électoral (1876/1 et 2) 8

Orateurs: **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Ordre des travaux 9
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1921/1) 12

Discussion générale 12

Discussion des articles 12

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1922/1) 12

Discussion générale 13

Discussion des articles 13

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1923/1) 13

Discussion générale 13

Discussion des articles 13

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1924/1) 14

Senaat) (zonder verslag) (1924/1)			
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1925/1)	15	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1925/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1926/1)	15	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1926/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1927/1)	16	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1927/1)	16
<i>Algemene bespreking</i>	16	<i>Discussion générale</i>	16
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1928/1)	17	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1928/1)	17
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1929/1)	17	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1929/1)	17
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1930/1)	18	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1930/1)	18
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat)	19	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1931/1)	19

(zonder verslag) (1931/1)			
<i>Algemene bespreking</i>	19	<i>Discussion générale</i>	19
<i>Bespreking van de artikelen</i>	19	<i>Discussion des articles</i>	19
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1932/1)	19	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1932/1)	19
<i>Algemene bespreking</i>	19	<i>Discussion générale</i>	19
<i>Bespreking van de artikelen</i>	20	<i>Discussion des articles</i>	20
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1933/1)	20	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1933/1)	20
<i>Algemene bespreking</i>	20	<i>Discussion générale</i>	20
<i>Bespreking van de artikelen</i>	20	<i>Discussion des articles</i>	20
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:	21	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	21
- Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998	21	- Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998	21
- Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1934/1)	21	- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1934/1)	21
<i>Algemene bespreking</i>	21	<i>Discussion générale</i>	21
<i>Bespreking van de artikelen</i>	21	<i>Discussion des articles</i>	21
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1935/1)	21	Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1935/1)	21
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/1 tot 4)	22	Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/1 à 4)	22
<i>Bespreking</i>	22	<i>Discussion</i>	22
<i>Sprekers: Maggie De Block, rapporteur, Greta D'hondt</i>		<i>Orateurs: Maggie De Block, rapporteur, Greta D'hondt</i>	
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	23	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	23
WETSONTWERPEN EN –VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	24	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	24
Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met een bepaling inzake de verplichting een	24	Proposition de loi de M. Geert Bourgeois complétant le Code civil par une disposition relative à l'obligation de conclure un contrat	24

aannemingsovereenkomst te sluiten bij de aankoop van bouwgrond (1201/1 tot 14)

Sprekers: **Joke Schauvliege**, rapporteur, **Karel Van Hoorebeke**, **Thierry Giet**, **Pierre Lano**, **Jef Tavernier**, **Aimé Desimpel**, **Els Haegeman**

d'entreprise lors de l'achat de terrain à bâtir (1201/1 à 14)

Orateurs: **Joke Schauvliege**, rapporteur, **Karel Van Hoorebeke**, **Thierry Giet**, **Pierre Lano**, **Jef Tavernier**, **Aimé Desimpel**, **Els Haegeman**

Bespreking van de artikelen

32

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke**, **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie

Discussion des articles

32

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke**, **Frieda Brepoels**, présidente du groupe VU&ID

Mededeling

34

EUROPEES PARLEMENT

34

Vervanging van een lid

35

WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)

35

Communication

34

PARLEMENT EUROPÉEN

35

Remplacement d'un membre

35

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)

35

Vraag tot spoedbehandeling vanwege de regering

36

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Yvan Mayeur**, **Jo Vandeurzen**, **Jef Tavernier**, **Koen Bultinck**

Demande d'urgence du gouvernement

36

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Yvan Mayeur**, **Jo Vandeurzen**, **Jef Tavernier**, **Koen Bultinck**

Commissie voor de Justitie

37

Spreker: **Fred Erdman**

Commission de la Justice

37

Orateur: **Fred Erdman**

VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID

38

Verzoek om vervolging ten laste van de heer Daniel Féret (nr. 1946/1)

38

Bespreking

38

Sprekers: **Claude Eerdekens**, rapporteur, **Daniel Féret**, **Tony Van Parys**, **Fred Erdman**

POURSUITES À CHARGE D'UN MEMBRE

38

Demande d'autorisation de poursuites à charge de M. Daniel Féret (n° 1946/1)

38

Discussion

38

Orateurs: **Claude Eerdekens**, rapporteur, **Daniel Féret**, **Tony Van Parys**, **Fred Erdman**

GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)

47

VOORSTELLEN VAN NATURALISATIEWET

48

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)

48

Bespreking van de artikelen

48

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)

48

Bespreking van de artikelen

48

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)

48

Bespreking van de artikelen

48

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)

49

Bespreking van de artikelen

49

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij

SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS (CONTINUATION)

47

PROPOSITIONS DE LOI DE NATURALISATION

48

Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)

48

Discussion des articles

48

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)

48

Discussion des articles

48

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)

48

Discussion des articles

48

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)

49

Discussion des articles

49

Proposition de loi de naturalisation accordée en

49

toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)

Bespreking van de artikelen 49

WETSVOORSTELLEN 49

Inoverwegingneming van voorstellen 49

Urgentieverzoeken 49

Sprekers: Tony Van Parys, Jef Tavernier, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie

NAAMSTEMMINGEN 51

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "overlevingspensioenen" (nr. 1345)

Spreker: Greta D'hondt

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 52

- de heer Hubert Brouns over "de opeenvolging van voedselschandalen en de MPA-affaire" (nr. 1351)

- de heer Koen Bultinck over "de opeenvolging van voedselcrisissen en de MPA-besmetting in het bijzonder" (nr. 1352)

- mevrouw Martine Dardenne over "de recente voedselcrisissen: het gebruik van runderproteïnen in kippenvlees en de met MPA besmette glucosestroop" (nr. 1353)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 53

- mevrouw Frieda Brepoels over "de stand van zaken van vergunningen en personeel in het asielcentrum van Hengelhof" (nr. 1338)

- de heer Pieter De Crem over "het dossier Hengelhof" (nr. 1344)

- de heer Bert Schoofs over "de toestand inzake het voormalig vakantiecentrum Hengelhof te Houthalen-Helchteren" (nr. 1347)

Spreker: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "de nieuwe maatregelen om het dumpen van asielzoekers door de OCMW's tegen te gaan" (nr. 1349)

Spreker: Guy D'haeseleer

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 55

- mevrouw Simonne Creyf over "het beleid van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer ten opzichte van de omwonenden van de luchthaven van Zaventem, inzonderheid inzake nachtvluchten" (nr. 1350)

- de heer Hans Bonte over "de spoorontsluiting van de luchthaven van Zaventem en de bouw van een TGV-terminal te Schaarbeek" (nr. 1354)

application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)

Discussion des articles 49

PROPOSITIONS DE LOI 49

Prise en considération de propositions 49

Demandes d'urgence 49

Orateurs: Tony Van Parys, Jef Tavernier, Claude Eerdekens, président du groupe PS

VOTES NOMINATIFS 51

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la pension de survie" (n° 1345)

Orateur: Greta D'hondt

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 52

- M. Hubert Brouns sur "les scandales qui se succèdent dans le secteur alimentaire et l'affaire de la MPA" (n° 1351)

- M. Koen Bultinck sur "les crises successives qui ont frappé le secteur alimentaire et plus particulièrement sur la contamination à la MPA" (n° 1352)

- Mme Martine Dardenne sur "les récentes crises alimentaires: l'usage de protéines bovines dans le poulet ainsi que de MPA dans le sirop de glucose" (n° 1353)

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 53

- Mme Frieda Brepoels sur "la situation au centre d'asile de Hengelhof en ce qui concerne les permis et le personnel" (n° 1338)

- M. Pieter De Crem sur "le dossier Hengelhof" (n° 1344)

- M. Bert Schoofs sur "la situation en ce qui concerne l'ancien centre de vacances 'Hengelhof' à Houthalen-Helchteren" (n° 1347)

Orateur: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "les nouvelles mesures en vue d'éviter que certains CPAS ne se débarrassent des demandeurs d'asile en les envoyant dans d'autres communes" (n° 1349)

Orateur: Guy D'haeseleer

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 56

- Mme Simonne Creyf sur "la politique de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports à l'égard des riverains de l'aéroport de Zaventem, notamment en ce qui concerne les vols de nuit" (n° 1350)

- M. Hans Bonte sur "le désenclavement ferroviaire de l'aéroport de Zaventem et la construction d'un terminal TGV à Schaarbeek" (n° 1354)

- de heer Bart Laeremans over "de problematiek van de nachtvluchten en de aansluiting van de luchthaven van Zaventem op het HST-netwerk" (nr. 1355)	56	- M. Bart Laeremans sur "la problématique des vols de nuit et le raccordement de l'aéroport de Zaventem au réseau TGV" (n° 1355)	56
<i>Spreker: Herman Van Rompuy</i>		<i>Orateur: Herman Van Rompuy</i>	
Amendement en geamendeerde artikel 2 van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (toepassing van artikel 72 van het Reglement) (1907/7)	56	Amendement et article 2 amendé de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (application de l'article 72 du Règlement) (1907/7)	57
<i>Sprekers: Jef Tavernier, Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Paul Tant , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie		<i>Orateurs: Jef Tavernier, Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, Paul Tant , Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Frieda Brepoels , présidente du groupe VU&ID	
Geheel van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (1907/7)	58	Ensemble de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (1907/7)	58
Aangehouden amendement en artikel 4 van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/1 tot 14)	58	Amendement et article 4 réservés du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/1 à 14)	58
Geheel van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/14)	59	Ensemble du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/14)	59
<i>Sprekers: Martine Dardenne, Vincent Decroly, Josy Arens</i>		<i>Orateurs: Martine Dardenne, Vincent Decroly, Josy Arens</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (1482/1)	61	Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (1482/1)	61
Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (geamendeerd door de Senaat) (1132/16)	61	Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (amendé par le Sénat) (1132/16)	61
Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (overgezonden door de Senaat) (1936/1)	61	Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'investissement (transmis par le Sénat) (1936/1)	61
Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (1864/1)	62	Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (1864/1)	62
Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (1407/6)	62	Projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (1407/6)	62
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk	62	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne	62

Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1921/1)		de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1921/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1922/1)	63	Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1922/1)	63
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblée van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (1923/1)	63	Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (1923/1)	63
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (1924/1)	64	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (1924/1)	63
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (1925/1)	64	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (1925/1)	64
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (1926/1)	64	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (1926/1)	64
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (1927/1)	64	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (1927/1)	64
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1928/1)	65	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1928/1)	65
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (1929/1)	65	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (1929/1)	65
Wetsontwerp houdende instemming met de	65	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre	65

Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (1930/1)		le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (1930/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1931/1)	66	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1931/1)	66
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (1932/1)	66	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (1932/1)	66
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (1933/1)	66	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (1933/1)	66
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:	67	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	67
- Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998	67	- Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998	67
- Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1934/1)	67	- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1934/1)	67
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1935/1)	67	Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1935/1)	67
Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/4)	67	Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/4)	67
Voorstellen van naturalisatiewet <i>Sprekers: Jan Mortelmans, Yvan Mayeur</i>	68	Propositions de loi de naturalisation <i>Orateurs: Jan Mortelmans, Yvan Mayeur</i>	68
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)	69	Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)	69
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984	70	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à	70

betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2) 70

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2) 70

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2) 70

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1896/1 op bladzijden 4 tot 9 zijn opgenomen 71

Besluit van de commissie voor de Vervolgingen 71
VAKANTIEWENSEN 71

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING) 73

Aangehouden amendement en artikel 2 van het wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (nieuw opschrift) (1201/1 tot 14) 73

VAKANTIEWENSEN (VOORTZETTING) 74

Spreker: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie

AGENDA 74

Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, *Frieda Brepoels*, voorzitter van de VU&ID-fractie, *Raymond Langendries*, voorzitter van de cdH-fractie, *Pierre Lano*, *Jean-Pierre Grafé*, *André Smets*

BIJLAGE 79

STEMMINGEN 79

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 79

INTERNE BESLUITEN 87

VOORSTELLEN 87

Inoverwegingneming 87

TOELATING TOT DRUKKEN 91

MEDEDELINGEN 93

SENAAT 93

AANGENOMEN WETSONTWERPEN 93

REGERING 94

INGEDIEND WETSONTWERP 94

JAARVERSLAG 94

FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE, 94
TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN

RESOLUTIES 94

certaines aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2) 70

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2) 70

Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2) 70

Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1896/1, aux pages 4 à 9 71

Conclusion de la commission des Poursuites 71

VOEUX DE VACANCES 71

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION) 73

Amendement et article 2 réservés de la proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (nouvel intitulé) (1201/1 à 14) 73

VOEUX DE VACANCES (CONTINUATION) 74

Orateur: Yves Leterme, président du groupe CD&V

AGENDA 74

Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, *Frieda Brepoels*, présidente du groupe VU&ID, *Raymond Langendries*, président du groupe cdH, *Pierre Lano*, *Jean-Pierre Grafé*, *André Smets*

ANNEXE 79

VOTES 79

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 79

DECISIONS INTERNES 87

PROPOSITIONS 87

Prise en considération 87

AUTORISATION D'IMPRESSION 91

COMMUNICATIONS 93

SENAT 93

PROJETS DE LOI ADOPTES 93

GOUVERNEMENT 94

DEPOT D'UN PROJET DE LOI 94

RAPPORT ANNUEL 94

SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES 94
SCIENTIFIQUES, TECHNIQUES ET CULTURELLES

RESOLUTIONS 94

Europees Parlement	94	Parlement européen	94
MOTIE	96	MOTION	96
VARIA	96	DIVERS	96
CROIX-ROUGE DE BELGIQUE (COMMUNAUTE FRANCOPHONE)	96	CROIX-ROUGE DE BELGIQUE (COMMUNAUTE FRANCOPHONE)	96

PLENUMVERGADERING

van

ZATERDAG 20 JULI 2002

10:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

SAMEDI 20 JUILLET 2002

10:00 heures

De vergadering wordt geopend om 10.03 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.03 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Antoine Duquesne, André Flahaut, Johan Vande Lanotte, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Simonne Leen, Karel Pinxten, Joos Wauters, Josée Lejeune, wegens ziekte / pour raison de santé;
Michèle Gilkinet, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Danny Pieters, buitenslands / à l'étranger.

**Mondelinge vragen
Questions orales**

01 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de verwerking van militair plutonium" (nr. 9767)

01 Question de M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "le traitement de plutonium militaire" (n° 9767)

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, de Verenigde Staten en Rusland hebben een akkoord bereikt over nucleaire ontwapening waardoor zij meer dan 50% van hun kernwapens zullen ontmantelen.

Mijnheer de eerste minister, door dit akkoord komt een hoeveelheid plutonium vrij die ofwel kan worden geïmmobiliseerd ofwel kan worden opgewerkt tot Mox om als brandstof te dienen voor kerncentrales. Die keuze werd reeds gemaakt door zowel de Verenigde Staten als Rusland. Overeenkomstig die keuze heeft de Amerikaanse regering een verzoek aan ons land gericht om hier bij Belgonuclair testbatterijen te laten opwerken tot Mox.

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Les Etats-Unis et la Russie ont conclu un accord sur le désarmement nucléaire et ont décidé que 50% de l'arsenal nucléaire devaient être démantelés.

L'importante quantité de plutonium qui sera ainsi libérée pourra être soit immobilisée, soit transformées en MOX qui pourra

Mijnheer de eerste minister, u hebt vorige week vrijdag aan de pers meegedeeld dat u een voorstander was van deze maatregel. U argumenteerde dat dit bijdraagt tot de versnelling van de nucleaire ontwapening. Anderzijds gaf u op dinsdag een persverklaring aan Belga waarin u verklaarde bijkomende informatie te moeten inwinnen waaruit zal blijken of er inderdaad sprake is van een versnelling van de ontwapening. U zegt voorstander te zijn, maar drie dagen later wilt u uitleg vragen, met precies dezelfde argumentatie.

Mijnheer de eerste minister, wat is er in die paar dagen gebeurd? Hebt u voor uw beurt gesproken? Wat is de echte reden voor dit uitstel? Welke timing zal worden gehanteerd voor deze beslissing?

servir à son tour de combustible destiné aux centrales nucléaires. Les Etats-Unis et la Russie ont opté pour la deuxième option. Le gouvernement américain vient de demander à la Belgique si l'entreprise belge Belgonucléaire pourrait retraiter des batteries de test en MOX.

Vendredi dernier, le premier ministre a indiqué qu'il acquiescerait à cette demande parce que l'opération contribuerait à l'accélération du démantèlement de l'arsenal nucléaire. Trois jours plus tard, il a subitement exprimé le souhait d'obtenir des précisions pour déterminer si le processus de retraitement contribuerait bien à l'accélération du démantèlement. Comment le premier ministre explique-t-il ce revirement ? Que s'est-il passé pendant ces trois jours ? Qu'en est-il actuellement de la planification et du calendrier prévus pour le retraitement du plutonium militaire en pastilles de MOX?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, het antwoord is vrij eenvoudig. Ik heb gewoon via de Amerikaanse ambassade gevraagd om van het Amerikaanse State Department meer inlichtingen te krijgen over de wijze waarop de verwerking van militair plutonium tot de nucleaire brandstof Mox een versnelling zou kunnen betekenen van de nucleaire ontwapening. Deze operatie kan onder meer in België worden uitgevoerd door Belgonucléaire. Dit zou met andere woorden een versnelling kunnen betekenen met een aantal jaren van de uitvoering van een aantal ontwapeningsakkoorden die werden afgesloten. Zodra ik deze inlichtingen heb gekregen van het State Department – tot nu toe is dat nog niet het geval – zal ik dit punt op de agenda van de regering zetten.

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: J'ai seulement demandé au ministère des Affaires étrangères américain un complément d'information à propos de la thèse selon laquelle ce processus de retraitement contribuerait à accélérer le désarmement nucléaire. Dès que j'aurai reçu une réponse, je réinscrirai le point à l'ordre du jour.

01.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, bespaar u de moeite die informatie te vragen. Uiteraard heeft dit niets te maken met nucleaire ontwapening, maar wel met wat u ermee gaat aanvangen eens de ontwapening er is en het plutonium is vrijgekomen. Die keuze is gemaakt. In functie van die keuze kan alleen het proces van de keuze al of niet worden versneld. Met de ontwapening als such heeft dat niets te maken.

01.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Que le premier ministre ne se donne pas cette peine. Ce processus n'a bien évidemment rien à voir avec l'accélération du désarmement mais correspond à un choix en matière de retraitement de plutonium inutilisé. Ce choix est aujourd'hui définitif et lui seul peut être accéléré.

Mijnheer de eerste minister, u hoefde die informatie niet te vragen als u zelf drie dagen eerder het antwoord al had gegeven. De wijze waarop die activiteiten eventueel zouden plaatsvinden, in Frankrijk bij Cogima of in Mol-Dessel bij Belgonucléaire, is u bekend. Het Federale Agentschap voor Nucleaire Controle heeft hierover moeten

Le premier ministre n'a pas davantage besoin d'informations complémentaires. L'Agence

adviseren. Het heeft een positief advies gegeven en gezegd dat dit in veilige omstandigheden kan gebeuren.

fédérale de contrôle nucléaire a déjà rendu un avis positif.

Mijnheer de eerste minister, eens te meer is deze regering met betrekking tot een relevant thema het niet eens. U speelt met dit land. U zei bij de aanvang van uw regeringsperiode dat u een modelstaat wilde opbouwen. Eens te meer maakt u dit land belachelijk in de ogen van de internationale gemeenschap. Dit is uw verantwoordelijkheid.

Le gouvernement est divisé une fois de plus et met en péril la réputation internationale du pays.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "een eventuele militaire operatie van de VSA tegen Irak" (nr. 9775)

02 Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "une éventuelle opération militaire des Etats-Unis contre l'Irak" (n° 9775)

02.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, de geruchten worden alsmäär hardnekkiger als zouden de Verenigde Staten van Amerika een aanval overwegen tegen Irak. Zoals men weet, beschikt Irak over een groot arsenaal aan biologische en chemische wapens en zou er ook gewerkt worden aan ... Mijnheer de voorzitter, men verstaat me niet!

De **voorzitter**: De heer Van Parys verdacht er mij onlangs van dat ik iets met de micro's te maken had.

02.02 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, tweede keer goede keer. Mijnheer de eerste minister, de geruchten worden steeds hardnekkiger als zouden de Verenigde Staten van Amerika een aanval overwegen tegen Irak, met de bedoeling om het regime van Saddam Hoessein uit te schakelen. Zoals men weet, beschikt het regime van Hoessein over biologische en chemische wapens en zou er ook gewerkt worden aan nucleaire wapens. De Verenigde Staten willen niet wachten tot het regime van Hoessein in staat zou zijn om hiermee de rest van de wereld te chanteren. De Britten zouden ook al voorbereidingen treffen om eventueel aan een dergelijke actie deel te nemen. Ik verneem dat ook Turkije reeds benaderd zou zijn. In ruil voor hulp van Turkije zouden de Verenigde Staten bij de Europese Unie aandringen om de kandidatuur van Turkije goedwillend te benaderen. U zult ongetwijfeld, mijnheer de eerste minister, binnenkort nog met die problematiek worden geconfronteerd.

02.02 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Les rumeurs au sujet d'une attaque américaine contre l'Irak sont de plus en plus persistantes. Cette attaque viserait à renverser le régime de Saddam Hussein et à mettre ainsi un terme au projet de constitution d'un arsenal biologique, chimique et nucléaire en Irak. Les Britanniques participent aux préparatifs et le gouvernement turc serait lui aussi amené à contribuer à l'opération, sans doute en contrepartie de l'examen bienveillant de sa candidature à l'Union européenne.

Werd u door personen aan Amerikaanse zijde reeds op enige manier benaderd of gepolst over een eventuele deelname aan een actie of over een politieke ondersteuning van zo'n actie?

Le gouvernement américain a-t-il déjà approché le premier ministre au sujet d'une participation à une invasion de l'Irak ou d'un soutien politique dans la perspective d'une telle invasion ? Y a-t-il déjà eu à ce sujet une concertation en Europe et au sein du gouvernement belge ? Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle à l'égard d'une invasion éventuelle

Hebben de Europese Unie en eventueel de Belgische regering hierover reeds beraadslaagd?

Wat zal de houding van de Belgische regering zijn als zij een dergelijk verzoek van Amerikaanse zijde ontvangt?

de l'Irak?

02.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoord is op alle vragen van de heer Tastenhoye negatief.

02.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je réponds par la négative à toutes vos questions.

02.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, daar wens ik geen commentaar meer op te geven.

02.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Dans ce cas, je n'ai pas d'autres commentaires à formuler.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la procédure de la Commission européenne contre la Belgique concernant la récupération des aides Maribel" (n° 9772)

03 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de procedure van de Europese Commissie tegen België betreffende de terugvordering van Maribel-steun" (nr. 9772)

(La réponse sera fournie par le premier ministre.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de eerste minister.)

03.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, la presse révèle que la Commission européenne commence à s'énervier et à menacer de demander à la Cour européenne de condamner la Belgique, sous peine d'astreinte, à récupérer les aides Maribel, et plus précisément les petites aides Maribel octroyées à des petites et moyennes entreprises.

03.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): In de pers staat te lezen dat de Europese Commissie zenuwachtig wordt, ze bedreigt België ermee aan het Europees Hof te vragen dat ons land de "kleine" Maribel-steun op straffe van dwangsommen, terugbetaalt.

Ma question est double. La Belgique va-t-elle attendre une condamnation avec astreinte, ce qui est toujours extrêmement désagréable et coûteux et qui, en outre, nuit à l'image de la Belgique? Par ailleurs, des mesures de compensation sont-elles envisagées pour les entreprises qui, de par leur plus petite taille, seraient d'autant plus touchées par les mesures de récupération éventuelles?

Zal België op een veroordeling tot dwangsommen wachten, wat niet alleen veel geld zou kosten maar ook slecht voor ons imago zou zijn?

Welke maatregelen plant de regering in dit opzicht?

03.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Monsieur le président, la plus grosse partie de cette problématique a été réglée par deux lois, une loi de 1999 et la loi programme en ce qui concerne la double fiscalité. Le seul point qui reste, comme M. Viseur l'a souligné, concerne la réglementation "de minimis" pour les petites aides. A cet égard, nous sommes pour l'instant en négociation avec la Commission sur l'exécution de cette minime partie de l'arrêt. J'ai encore eu un contact il y a quelques jours avec le Président de la Commission, M. Prodi. Nous attendons maintenant l'avis motivé de la Commission. Si cette dernière campe sur ses positions et si, de ce fait, nous devons nous exécuter, nous tenterons de négocier au sujet du calendrier d'exécution de manière à ce que nos petites entreprises n'aient pas à souffrir de la situation. A cette fin, des mesures compensatoires sont prévues.

03.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Deze materie is al twee keer geregeld. Alleen het probleem van de reglementering inzake de "kleine" minimumsteun blijft bestaan. Ik sta in contact met de Europese Commissie. We wachten op een gemotiveerd advies van haar. We onderhandelen met de Europese instellingen om ervoor te zorgen dat de kleine bedrijven niet hoeven te lijden onder een ongunstige toestand.

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je remercie le premier ministre pour sa réponse. Je crois que l'adage "de minimis non curat praetor" devrait inspirer la Commission européenne. J'espère, monsieur le premier ministre, que vous serez convaincant à son égard.

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik hoop dat het adagium "De minimis non curat praetor" de Europese Commissie zal inspireren.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'amalgame entre la politique sociale des demandeurs d'asile et la politique coercitive d'éloignement" (n° 9769)

04 Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het amalgaan tussen het sociaal beleid voor asielzoekers en het dwingend verwijderingsbeleid" (nr. 9769)

04.01 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, les questions d'actualité prennent un sens différent, le samedi matin. Monsieur le ministre, j'aurais souhaité vous interroger, ce jeudi, sur les incidents survenus dans un certain nombre de centres pour réfugiés politiques. Mais, depuis, divers événements se sont produits. Ainsi, des incidents sont survenus à Westende, à Florennes et à Hastières où une trentaine de demandeurs d'asile ont entamé une grève de la faim pour marquer leur opposition à l'immixtion des forces de police dans les centres pour réfugiés politiques en vue de leur éloignement. Ce n'est pas sans poser un certain nombre de problèmes, notamment pour les travailleurs sociaux dans les centres. Ces demandeurs d'asile s'insurgent également contre une note de l'Agence fédérale d'accueil qui donne injonction aux directions de ces centres de participer à cette politique d'éloignement.

04.01 Jean-Marc Delizée (PS): Er hebben zich incidenten voorgedaan in de opvangcentra voor vluchtelingen van Westende, Florennes en Hastière, nadat de politie was opgetreden met het oog op de verwijdering van bepaalde vluchtelingen. De politie steunde daarbij op een injunctie van de regering.

Moet er geen duidelijke scheiding komen tussen opvang en bijstand enerzijds en de verwijdering van vluchtelingen anderzijds?

Monsieur le ministre, quelle est la position du gouvernement par rapport à cette note de l'Agence fédérale?. Ne considérez-vous pas qu'il y a lieu d'effectuer une séparation stricte entre, d'une part, l'accueil et l'assistance aux réfugiés dans les centres et, d'autre part, la politique d'éloignement, qui relève du ministère de l'Intérieur? J'ai appris que le gouvernement avait débattu de ce problème.

Daarnaast moet rekening worden gehouden met het niet-opschortende karakter van het beroep bij de Raad van State. Wat heeft de Ministerraad dienaangaande gisteren beslist?

Monsieur le ministre, je voudrais également évoquer ici un autre aspect important en ce qui concerne les demandeurs d'asile. Il s'agit du caractère non suspensif des recours au Conseil d'Etat. J'ai entendu que le gouvernement avait statué en la matière. Pourriez-vous me donner des informations sur les décisions prises, hier, en conseil des ministres à ce sujet?

04.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Delizée, le problème que vous soulevez a fait l'objet d'un certain nombre de malentendus.

04.02 Minister Johan Vande Lanotte: Over dit probleem zijn misverstanden gerezen.

Il existe des centres de référence et des centres ouverts à partir desquels il peut être procédé à des éloignements. Cependant, il faut éviter autant que possible les expulsions des centres ouverts.

Er zijn referentiecentra en open centra vanuit welke vreemdelingen van het grondgebied kunnen worden verwijderd. Wel moeten uitwijzingen vanuit open centra zo veel mogelijk vermeden worden.

Le problème, c'est qu'un certain nombre de gens continuent à résider dans les centres ouverts et que l'on ne peut les déplacer dans les centres de référence. Vous devez savoir que, pour les nouveaux

arrivés, nous travaillons avec les centres de référence.

Il est vrai que des difficultés ont été rencontrées à Middelkerke et les directeurs de centres ont demandé une concertation avec l'AFA.

La note dont vous parlez a soulevé des malentendus notamment au niveau de l'établissement de listes; à ce propos, je dois dire que ces listes servent entre autres à éviter que des gens malades ou non expulsables soient transférés vers les centres de référence. Entre-temps, un certain nombre d'éclaircissements ont été donnés.

La volonté du gouvernement demeure de travailler avec les centres de référence; nous allons d'ailleurs en créer un quatrième. Notre but est d'éviter au maximum que des expulsions soient organisées au départ de centres ouverts "normaux". Toutefois, pour les personnes qui y résident encore et qui se trouvent sous l'ancien régime, il s'impose de trouver une solution. Je répète que la politique reste identique.

Quant à l'effet suspensif, cela relève de la compétence de M. Duquesne, ministre de l'Intérieur. C'est donc à lui de répondre.

Een aantal mensen kan niet naar de referentiecentra worden overgebracht en blijft derhalve in open centra. Voor de nieuwkomers werken wij met de referentiecentra, waarvan we er trouwens nog een vierde zullen oprichten, namelijk het Klein Kasteeltje.

Er zijn inderdaad problemen geweest in Middelkerke.

De lijsten moeten onder meer voorkomen dat zieke mensen of mensen die niet uitgewezen kunnen worden naar referentiecentra worden overgebracht.

Er moet een oplossing worden gevonden voor degenen die nog in open centra leven, met andere woorden volgens het oude systeem.

De vraag over het niet opschortend karakter van het beroep bij de Raad van Staat ressorteert onder de bevoegdheid van minister Duquesne.

04.03 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses. Je pense qu'il convient effectivement de séparer de manière radicale l'accueil des demandeurs d'asile et la politique d'éloignement.

Pour ce qui concerne le Conseil d'Etat, j'aurais néanmoins souhaité que vous nous informiez des décisions prises par le gouvernement, même si cela n'entre pas strictement dans vos compétences. J'ai le sentiment qu'un pas a été fait dans la bonne direction mais nous resterons attentifs à ce dossier à la rentrée.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

Le **président**: La Chambre est plus nerveuse un samedi matin qu'un jeudi après-midi!

De vraag van de heer De Crem aan minister Duquesne is ingetrokken. De vraag van mevrouw Brepoels aan minister Daems is ingetrokken.

La question de M. Grafé au ministre Daems est retirée.

05 Regeling van de werkzaamheden
05 Ordre des travaux

De **voorzitter**: De heer Claude Eerdekens heeft het verslag van de commissie voor de Vervolgingen over vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend (nr. 1946/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 juli 2002 stel ik u voor dit punt op de agenda van de plenaire vergadering, voor de naamstemmingen, in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

M. Claude Eerdekens a déposé le rapport de la commission des Poursuites sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants (n° 1946/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 juillet 2002, je vous propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance plénière, avant les votes nominatifs.

Pas d'observation (*Non*)

Il en sera ainsi.

06 Raadpleging van de Raad van State

06 Consultation du Conseil d'Etat

06.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op basis van artikel 38, 2 van het Reglement vraag ik het woord om namens mijn fractie te vragen dat, overeenkomstig artikel 56 van het Reglement, het advies van de Raad van State zou worden gevraagd omtrent een aantal artikelen en amendementen van het wetsvoorstel nr. 1806. Dit wetsvoorstel is ondertussen in twee verschillende documenten onderverdeeld, enerzijds, het wetsvoorstel tot wijziging van het kieswetboek, document 1806/9 en, anderzijds, het document 1806/10. Wij vragen om het advies van de Raad van State omdat wij van in het begin ervoor hebben gewaarschuwd dat het zeer laatijdig indienen van een wetsvoorstel tot hervorming van de kieswetgeving – waarvoor men nochtans drie jaar de tijd heeft gehad – een normaal, deskundig en volledig advies van de Raad van State niet in het gedrang mocht brengen.

06.01 Yves Leterme (CD&V): Notre groupe demande, conformément à l'article 56, l'avis du Conseil d'Etat sur une série d'articles et d'amendements de la proposition de loi 1806, entre-temps scindée en un document 1806/09 et un document 1806/10. Nous avons toujours soutenu que le dépôt très tardif de cette proposition de loi ne devait pas empêcher le Conseil d'Etat de rendre un avis normal, compétent et complet.

De meerderheid heeft er anders over beslist. U hebt zelf het dringend advies binnen de drie dagen gevraagd, maar op die wijze konden niet alle strijdigheden met de Grondwet door de Raad van State worden opgemerkt. Daarom stellen wij voor advies te vragen, mijnheer de voorzitter, over het document 1806/9, betreffende het tweede amendement op artikel 3. Ik zal u dadelijk de lijst bezorgen. Het gaat over een tweede amendement op artikel 3, dat wij hebben ingediend in ondergeschikte orde op artikel 4; een nieuw amendement in ondergeschikte orde eveneens op artikel 4 en een amendement op artikel 12bis. Wat het document 1806/10 betreft, vragen wij dat het advies van de Raad van State zou worden ingewonnen op de amendementen 32, 72, 37, 73, 41, 48, 49, 74 en 53. Bovendien vragen wij het advies op artikel 30, dat in het holst van de nacht door de meerderheid via amendement nr. 65 – waarover de Raad van State geen advies heeft kunnen uitbrengen – in de tekst is ingevoegd en het vroegere artikel nr. 41 heeft vervangen. Ik zal u de lijst voor alle volledigheid bezorgen.

Pour le document 1806/09, il s'agit du second amendement à l'article 3, de deux nouveaux amendements en ordre subsidiaire à l'article 4 et d'un amendement à l'article 12bis.

Pour le document 1806/10, nous demandons l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements 32, 72, 37, 73, 41, 48, 49, 74 et 53, et sur l'article 30, qui a remplacé l'ancien article 41.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, u speelt zo vlug op de bal dat ik de zaak nog niet ter bespreking had aangebracht. Ik zal het nu doen en dat zal ons een beetje tijd besparen.

Wetsontwerpen en -voorstellen

Projets et propositions de loi

07 Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap (1806/1 tot 10)

- Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement (1807/1 tot 5)

- Wetsvoorstel van de heren Gerolf Annemans, Bart Laeremans en Filip De Man tot wijziging van het Kieswetboek (406/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen (1876/1 en 2)

07 Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise (1806/1 à 10)

- Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen (1807/1 à 5)

- Proposition de loi de MM. Gerolf Annemans, Bart Laeremans et Filip De Man modifiant le Code électoral (406/1 et 2)

- Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales, annexé au Code électoral (1876/1 et 2)

In toepassing van artikel 62.2, tweede lid, van het Reglement werd het wetsvoorstel door de commissie gesplitst (art. 77 en 78 van de Grondwet).

En application de l'article 62.2, alinéa 2, du Règlement, la proposition a été scindée par la commission (art. 77 et 78 de la Constitution).

De heer De Crem is rapporteur, maar voorafgaandelijk is er de vraag van de heer Leterme. Ik zal bondig zijn verklaring in herinnering brengen.

Ik heb een verzoek ontvangen om advies van de Raad van State over de aangehaalde wetsvoorstellen, document 1806/09 het tweede amendement van de heren Leterme en Tant op artikel 3, 2 amendementen in ondergeschikte orde op artikel 4 en een amendement in verband met artikel 12bis(nieuw).

Vervolgens is er een vraag om advies van de Raad van State betreffende het wetsvoorstel op de kieswetgeving voor de volgende amendementen document 1806/10 artikel 77 van de Grondwet: op artikel 4, op artikel 6, op artikel 8, op artikel 12, op artikel 13, op artikel 19, op artikel 21, op artikel 27, op artikel 28 en op artikel 30 enzovoort.

Vous avez entendu le contenu de la demande d'avis du Conseil d'Etat. Dois-je ouvrir un débat?

07.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik vermoed dat in de loop van deze vergadering de lijst van de amendementen op de banken zal worden rondgedeeld. Op dat ogenblik zullen we

07.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Votons sereinement à ce propos. Quand la liste aura été distribuée

kunnen nagaan of het amendement van de oppositie, dat vraagt om Franstaligen in Vlaanderen stemrecht te geven, eveneens naar de Raad van State wordt verzonden. U mag gerust met de telling beginnen. Sommigen zitten immers te popelen van ongeduld om de Ronde van Frankrijk te kunnen volgen.

sur les bancs, nous pourrions vérifier si l'amendement de l'opposition, qui demande d'accorder le droit de vote aux francophones de Flandre, sera lui aussi envoyé au Conseil d'Etat.

Le **président**: Dans ce cas, je vais appliquer le test classique: je ne procède pas au vote mais au comptage.

Zij die de vraag van de heer Leterme steunen, drukken op het groene stemknopje. De anderen nemen niet deel aan de telling.

*Er wordt overgegaan tot de elektronische telling.
Il est procédé au comptage électronique.*

51 leden steunen het verzoek.
51 membres soutiennent la demande.

Ik zal de Raad van State raadplegen. Ik stel voor de bespreking uit te stellen. Ik weet niet wanneer de Raad van State zal antwoorden.

Le Conseil d'Etat peut prendre sa décision dans les trois jours mais aussi, par exemple, renvoyer le projet éventuellement à une Chambre commune. Je n'en sais rien.

07.02 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb gezegd dat de Raad van State de tijd moet krijgen om dit rustig te bestuderen. Ik stel voor dat we begin september de amendementen bespreken waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd. De andere punten kunnen vandaag behandeld worden.

07.02 Hugo Coveliers (VLD): Le Conseil d'Etat doit disposer d'assez de temps. Au début de septembre, nous discuterons des amendements au sujet desquels l'avis a été demandé. Nous pouvons traiter le reste aujourd'hui.

07.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter – goedemorgen Hugo –, ik neem akte van het feit dat de meerderheid een tweede zit vraagt voor een gebuisd wetsvoorstel!

07.03 Yves Leterme (CD&V): Nous observons que la majorité demande une seconde session pour une proposition de loi en échec.

Mijnheer de voorzitter, ik zou graag het antwoord krijgen op een van de twee vragen die ik vorige donderdag heb gesteld. Een tijdje geleden hebt u proprio motu – op eigen initiatief – advies gevraagd over een aantal amendementen van de meerderheid. Waarom hebt u dat voor onze amendementen niet proprio motu willen doen?

Le président doit encore répondre à la question que j'ai posée jeudi dernier : pourquoi demande-t-il de sa propre initiative l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements de la majorité et ne le fait-il pas pour ceux de l'opposition?

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik heb uw amendementen zorgvuldig gelezen en heb intern advies gevraagd. Naar mijn bescheiden mening – maar ik wens mij niet te uiten over de mening van de Raad van State – was het niet nodig de amendementen naar de Raad van State te verzenden omdat het herhalingen zijn van andere amendementen. Wie ben ik om te oordelen.

Collega's, dit punt wordt van de agenda afgevoerd. Ons wacht echter nog een zware agenda.

08 Regeling van de werkzaamheden

08 **Ordre des travaux**

De **voorzitter**: Op vraag van de regering stel ik u voor volgende zaken zonder verslag (art. 73 van het Reglement) op onze agenda in te schrijven:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1924/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1928/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1933/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikelen III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1921/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1922/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1923/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1925/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1926/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1927/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1929/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1930/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1931/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1932/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:
 1. Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998;
 2. Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1934/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor

de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1935/1).

A la demande du gouvernement je vous propose de mettre à notre ordre du jour les affaires sans rapport (art. 73 du Règlement) suivantes:

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (n° 1924/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1928/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (n° 1933/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, la Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique, en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1921/1);
- projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1922/1);
- projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1923/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (n° 1925/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (n° 1926/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (n° 1927/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (n° 1929/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (n° 1930/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1931/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1932/1);
- projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:
 1. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998;
 2. Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1^{er} de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1934/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin

1998 (transmis par le Sénat) (n° 1935/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Op vraag van mevrouw Greta D'hondt stel ik u voor van het voorstel van resolutie betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte op onze agenda in te schrijven.
A la demande de Mme Greta D'hondt je vous propose de mettre à notre ordre du jour la proposition de résolution relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

09 **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1921/1)**

09 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1921/1)**

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1921/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1921/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1922/1)**

10 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1922/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1922/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1922/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 **Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1923/1)**

11 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese**

Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblée van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1923/1)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1923/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1923/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1924/1)**

12 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1924/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1924/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1924/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1925/1)**

13 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1925/1)**

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*
Vraagt iemand het woord? *(Nee)*

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1925/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1925/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1926/1)**

14 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1926/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1926/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1926/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1927/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1927/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1927/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1927/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1928/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1928/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*
Vraagt iemand het woord? *(Nee)*

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1928/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1928/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1929/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1929/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1929/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1929/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1930/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1930/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1930/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1930/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1931/1)**

19 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1931/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1931/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1931/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1932/1)**

20 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1932/1)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1932/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1932/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1933/1)**

21 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten**

tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1933/1)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) (1933/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1933/1)

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:**

- Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998
- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1934/1)

22 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:**

- Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998
- Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1934/1)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1934/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1934/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1935/1)**

23 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1935/1)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1935/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1935/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/1 à 4)

24 Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/1 tot 4)

Discussion

Bespreking

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

24.01 Maggie De Block, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt en de heer Vandeurzen hebben dit in de commissie uitvoerig toegelicht. Het gaat om de musculoskeletale aandoeningen, aandoeningen van het spierstelsel en de wervelzuil, die vooral personen in de zorgverlenende sector belasten. Mevrouw D'hondt heeft daarover vroeger al veel vragen gesteld in de commissie, omdat de betrokkenen bij het Fonds voor Beroepsziekten niet aan een erkenning van hun aandoening kunnen komen. Zij heeft deze resolutie nu opgesteld om het Fonds voor Beroepsziekten aan te sporen om een procedure uit te werken, opdat de betrokkenen onder welafelijnde voorwaarden toch tot het Fonds kunnen worden toegelaten.

24.01 Maggie De Block, rapporteur: Mme D'hondt et M. Vandeurzen ont longuement explicité cette proposition de résolution qui tend à faire reconnaître comme maladie professionnelle des affections de la colonne vertébrale et des muscles qui s'y rattachent dont souffrent fréquemment les travailleurs dans le secteur des soins de santé. Actuellement, ces affections ne sont pas reconnues en tant que maladie professionnelle. Cette proposition de résolution demande d'encourager le Fonds des maladies professionnelles à reconnaître, à des conditions déterminées, les affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle.

24.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank ook de rapporteur voor het objectieve en het ondersteunende verslag. Dit voorstel van resolutie werd tijdens de zitting nog geamendeerd. Met dat amendement kon de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, de heer Vandembroucke, instemmen, zodat de resolutie bij de stemming in de commissie een meerderheid heeft gekregen. Daarvoor ben ik de leden van de commissie dankbaar.

24.02 Greta D'hondt (CD&V): Cette proposition de résolution a été amendée en commission et le ministre Vandembroucke en soutient le résultat final. Une majorité de membres ont dès lors adopté cette proposition.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1895/4)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1895/4)**

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Scrutin sur les naturalisations

Geheime stemming over de naturalisaties

Le **président**: Chers collègues, j'estime que ceux qui sont en droit d'obtenir la naturalisation ne peuvent se ressentir d'un éventuel débat de procédure. Par conséquent, j'ai fait figurer ce point à l'ordre du jour d'aujourd'hui, ne voulant pas le postposer à une date ultérieure.

Dit punt maakte deel uit van de agenda van donderdag en zal dus vandaag worden behandeld.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(1896/1 et 2)**
Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(1896/1 en 2)**

Les membres sont priés de déposer les propositions de loi de naturalisation dans l'urne.
De leden worden verzocht de voorstellen van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

Les propositions de loi de naturalisation ne peuvent pas être signées.
De voorstellen van naturalisatiewetten mogen niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.
Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner, sans procéder à un tirage au sort, MM. Jos Ansoms et Jef Tavernier, secrétaires, en qualité de scrutateur.
Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heren Jos Ansoms en Jef Tavernier, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.
Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.
Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Je déclare le scrutin clos.
De geheime stemming is gesloten.

Wetsontwerpen en –voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions de loi (continuation)

25 Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met een bepaling inzake de verplichting een aannemingsovereenkomst te sluiten bij de aankoop van

bouwgrond (1201/1 tot 14)

25 Proposition de loi de M. Geert Bourgeois complétant le Code civil par une disposition relative à l'obligation de conclure un contrat d'entreprise lors de l'achat de terrain à bâtir (1201/1 à 14)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Het verslag wordt momenteel gedrukt.

25.01 **Joke Schauvliege**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Ik moet echter ook een mondeling verslag uitbrengen over een bijkomende commissievergadering waarin twee amendementen werden besproken.

Na de plenaire vergadering van 17 juli 2002 kwam de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht opnieuw samen om zich uit te spreken over de twee bijkomende amendementen nummers 20 en 21. Het amendement nummer 20 werd toegelicht door de indiener, de heer Desimpel. Het beoogt het toepassingsgebied van artikel 1bis van de wet-Breyne te beperken om ervoor te zorgen dat tal van projecten inzake groepswooningbouw niet onder de nieuwe bepaling over koppelverkoop zouden vallen.

De heer Bourgeois is van mening dat de voorgestelde bepaling het wetsvoorstel volledig kan uithollen, waarin diverse collega's hem bijtraden. De indiener heeft dan gepreciseerd dat het hem gaat om woonerven en groepsbouw.

Over amendement nummer 21 verklaarde de indiener, de heer Desimpel, dat hij graag zou hebben dat de wet-Breyne van toepassing is op huisvestingsmaatschappijen en landmaatschappijen en ook voor gemeenten en intercommunales. De heer Bourgeois antwoordde daarop dat dit voor hem onaanvaardbaar is omdat sociale huisvestingsmaatschappijen heel andere doelstellingen hebben dan privé-bouwpromotoren. Bovendien is dat volgens de heer Bourgeois een regionale bevoegdheid. De heer Desimpel kondigde daarom aan dat hij bereid was om amendement nummer 21 in te trekken als amendement nummer 20 goedgekeurd zou worden.

Vervolgens is de commissie tot de stemming overgegaan. Het amendement nummer 20 werd aangenomen met zes stemmen vóór en vijf stemmen tegen. Het amendement nummer 21 werd vervolgens ingetrokken. Het wetsvoorstel werd uiteindelijk aangenomen met zeven stemmen voor en vijf onthoudingen.

25.01 **Joke Schauvliege**, rapporteur: A la suite de la décision prise au cours de la séance plénière du 17 juillet, la commission chargée des Problèmes de droit commercial et économique a examiné les amendements 20 et 21.

M. Desimpel a expliqué la teneur de l'amendement 20 aux termes duquel de nombreux projets de logements groupés ne tombent pas sous l'application des nouvelles dispositions en matière de vente couplée. M. Bourgeois estimait que la disposition proposée risquait de totalement vider la proposition de sa substance dans la mesure où la notion de "logement groupé" n'est pas définie par une loi. M. Desimpel a précisé que cette notion recouvrait les zones résidentielles et les constructions groupées.

En vertu de l'amendement 21, la loi Breyne s'appliquerait aux sociétés régionales terrienne et du logement, aux communes et sociétés intercommunales. M. Bourgeois a jugé cet amendement inacceptable, arguant que les objectifs du secteur privé de la construction et ceux des sociétés de logements sociaux sont totalement divergents. Par ailleurs, cette question relève de la compétence régionale.

M. Desimpel a déclaré son intention de retirer l'amendement 21 si l'amendement 20 était approuvé.

L'amendement 20 a été approuvé par 6 voix contre 5. L'amendement 21 a dès lors été retiré. La proposition de loi a été adoptée par 7 voix et 5 abstentions.

25.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in de eerste plaats wil ik de verslaggeefster danken voor het schriftelijke en mondelinge gedeelte van het verslag. Het verslag gaf een aanzet van de manier waarop de bespreking van dit wetsvoorstel is verlopen. Collega's, het was een intense, maar vaak turbulente bespreking. Zij begon op 21 maart en werd op 4 juli 2002 afgerond met een unanieme goedkeuring, zij het na amendering van het oorspronkelijke wetsvoorstel. Welnu, deze amendering maakt ons niet gelukkig en ik zal daar straks op terugkomen.

Collega's, waarover gaat het? Bouwgrond in de vorm van uitgeruste verkavelingen en percelen gelegen aan een uitgeruste weg wordt steeds schaarser. De Vlaamse regering voert terecht een politiek van versterking van de stedelijke kernen. Anderzijds is er volgens de minister van Ruimtelijke Ordening nog steeds voldoende bouwgrond. Veel van die bouwgrond wordt echter niet op de markt gebracht, er wordt gespeculeerd, bouwgronden worden opgekocht en niet vrijgegeven.

Bovendien deed en doet zich een tendens voor waarbij steeds meer verkavelingen in hun geheel in handen komen van projectontwikkelaars of bouwpromotoren. Zo heeft collega Bourgeois gesteld dat in zijn gemeente, Izegem, tijdens de laatste jaren er slechts één vrije verkaveling werd goedgekeurd op een totaal van zeven. Met vrije verkaveling wordt bedoeld een verkaveling waarbij de kopers niet verplicht zijn om te bouwen met de verkoper van de grond.

Het probleem doet zich niet in één gemeente voor. De heer Bourgeois, indiener van het voorstel, kreeg tientallen reacties uit heel Vlaanderen. Hij diende al een behoorlijk aantal wetsvoorstellen in, maar kreeg nog nooit zoveel positieve reacties. Collega's, met aandrang wordt vanuit heel Vlaanderen gevraagd dit wetsvoorstel goed te keuren.

Tot op heden bestaan tegen deze praktijken geen afdoende wettelijke middelen. Een bouwlustige koper die van de bouwverplichting met de verkoper of de door hem aangewezen aannemer afwil, moet jaren procederen zonder enige garantie op succes. Op die wijze worden veel mensen gedwongen te bouwen met een promotor of een aannemer zonder dat zij dit echt willen. Bovendien worden zij gedwongen om in zee te gaan met de architect aangeduid door de bouwpromotor. Veel keuze hebben zij vaak niet en omwille van werkomstandigheden willen zij in een bepaalde streek gaan wonen en kunnen zij niet anders dan een perceel te kopen in een "gebonden verkaveling".

Op deze manier is er een oligopolie ontstaan waartegen heel veel klachten worden geuit door zowel de kleine verkavelaars, de tienduizenden aannemers van woningbouw en woningafwerking die

25.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Les discussions ont été entamées le 21 mars et la proposition de loi a été adoptée à l'unanimité le 4 juillet. Elle a donc fait l'objet d'un large débat.

Le gouvernement flamand mène, à juste titre, une politique de renforcement des noyaux urbains mais, par ailleurs, il y aurait toujours suffisamment de terrains à bâtir. Ceux-ci sont toutefois achetés et bloqués par des spéculateurs qui espèrent une augmentation plus avant des prix. De plus, en Flandre, la majorité des lotissements sont concentrés entre les mains de concepteurs de projets et de promoteurs immobiliers.

La proposition de M. Bourgeois a été accueillie par de nombreuses réactions positives.

Aujourd'hui, il est quasiment impossible pour l'acheteur d'échapper à l'entrepreneur ou au promoteur qui lui est imposé. On a ainsi assisté à la mise en place d'une forme d'oligopole suscitant de nombreuses plaintes de la part des petits lotisseurs, entrepreneurs, architectes et consommateurs. Selon ces derniers, la Confédération de la construction, qui proteste contre la proposition de loi, défend exclusivement les intérêts de quelque huit grandes entreprises.

La Confédération de la construction nie l'apparition d'un oligopole mais affirme dans le même temps que la proposition à l'examen entraînera une augmentation des prix des terrains à bâtir. Si les gros promoteurs immobiliers ne détenaient qu'un faible pourcentage des terrains,

uit de markt zijn geduwd, tenzij zij als een soort schijnzelfstandigen willen werken voor bouwpromotoren, door duizenden architecten en door honderdduizenden consumenten. Ik verwijs daaromtrent naar herhaalde standpunten van TestAankoop en diverse architectenverenigingen. Weliswaar is er vanwege de bouwfederatie protest gerezen tegen dit wetsvoorstel, maar wij kregen tientallen en tientallen reacties van kleine aannemers die terecht voorhielden dat de Bouwfederatie hier slechts de belangen van een achttal grote promotoren-aannemers verdedigde en niet die van de vele kleine aannemers.

Ik wil nog laten opmerken dat de grote bouwpromotoren een valse argumentatie hebben ontwikkeld. Zij ontkennen enerzijds dat zij een oligopolie hebben en anderzijds beweren zij dat de prijs van de bouwgrond door de goedkeuring van het wetsvoorstel zal stijgen.

Collega's, het is van twee zaken een. Ofwel hebben zij slechts een klein procent van de bouwgronden in handen – wat vandaag niet in het geval is – en dan kan het wetsvoorstel geen enkele invloed op de bouwgrondprijs hebben. Ofwel is er een ongezond oligopolie ontstaan dat dient te worden doorbroken. In dat geval moet niet worden gevreesd dat de prijs van de bouwgrond zal stijgen. Immers, de grote bouwpromotoren zullen hun bouwgrond nog altijd tegen een concurrentiële prijs op de markt moeten brengen. Bovendien zal de markt van de bouwvallige woningen vrijkomen, zodat de concurrentie daar een grotere rol zal spelen. Tot daar de inhoud van het wetsvoorstel.

Het moet duidelijk zijn dat de zogenaamde koppelverkoop niet wordt verboden. Wie dus wil bouwen met de promotor die ook de grond verkocht of met een aannemer die door de verkoper werd aangewezen, mag en kan dat nog altijd doen. De bouwpromotie heeft een plaats verworven op de markt en moet dus inderdaad mogelijk blijven. Een aantal bouwlustigen wil de bouw van de woning nu eenmaal toevertrouwen aan een promotor die voor hen alles regelt van a tot z, wat hun goed recht is. Het wetsvoorstel bepaalt echter wel dat niemand tot de koppelverkoop kan worden gedwongen. Wie dus een perceel grond kocht met in de aankoopovereenkomst een beding tot bouwverplichting of wie een aannemingsovereenkomst sloot met de verkoper van de grond, een zuster- of dochtervennootschap van hem of een door hem aangewezen derde mag tot uiterlijk één maand na het verlijden van de notariële akte de nietigheid van het beding of de overeenkomst invoeren. Dat is de draagwijdte van onderhavig wetsvoorstel.

De tekst van de wet moet in het vet op de verkoopovereenkomst worden vermeld en moet eveneens in de notariële akte staan. De notarissen hebben in deze een bijzondere informatieplicht.

Er was in de commissie een consensus over de draagwijdte van het wetsvoorstel. Ik wens ook namens de indiener van het wetsvoorstel, de heer Bourgeois, uitdrukkelijk alle collega's te danken, alsook de regering die in de totstandkoming van het wetsvoorstel een belangrijke bijdrage heeft geleverd. Weliswaar werd het concept van het wetsvoorstel aanzienlijk afgezwakt en wel op twee manieren. Ten eerste werd een overgangsbepaling ingevoegd waardoor de wet nog niet van toepassing is op de gronden waarvan de bouwpromotoren eigenaar waren op 30 juni 2002, dat wil zeggen waarvan de notariële

les prix ne seraient pas affectés par cette proposition. Si un oligopole malsain existe effectivement, les prix n'augmenteront pas davantage parce que les promoteurs immobiliers devront toujours offrir leurs terrains à un prix concurrentiel.

La vente couplée n'est pas interdite. La promotion immobilière s'est constituée une place sur le marché et peut continuer d'exister pour ceux qui souhaitent construire de cette manière.

La proposition de loi tend à ce que nul ne soit plus contraint d'opter pour cette formule. Une clause d'obligation de construction, insérée dans l'acte de vente, ou un contrat d'entreprise avec le vendeur du terrain ou une entreprise avec laquelle celui-ci est lié, peuvent être annulés. L'acheteur peut invoquer cette nullité jusqu'à un mois après la passation de l'acte notarié.

Le texte de la loi doit figurer en gras sur le contrat et doit également figurer dans l'acte notarié. Le notaire est tenu à un devoir d'information spécial.

Accueillie par un consensus en commission, la proposition de loi a pourtant été affaiblie sur deux points. Premièrement, en ce qui concerne les terrains qui étaient déjà la propriété des promoteurs immobiliers avant le 30 juin 2002, la loi n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 2004. Deuxièmement, à la suite d'un amendement déposé par M. Desimpel, la disposition selon laquelle le maître de l'ouvrage d'une habitation entrant dans le champ d'application de la loi Breyne doit également faire appel à un architecte-conseil, a été biffée. Actuellement, l'architecte est souvent choisi par le promoteur immobilier et ne peut servir deux maîtres à la fois. Le rôle de

akte van aankoop door de verkoper op 30 juni 2002 werd geregistreerd. Voor die gronden treedt de wet pas in werking op 1 januari 2004.

Ten tweede werd een belangrijk deel van het wetsvoorstel om onbegrijpelijke redenen en zonder voorafgaande discussie op dictaat van de heer Desimpel verworpen. Het ging hier over de bepaling dat een koper of een bouwheer van een woning onder het toepassingsgebied van de wet-Breyne een beroep moet doen op de medewerking van een raadgevend architect. Thans is het immers zo dat de architect wordt aangeduid door de promotor en dat die niet twee heren tegelijk kan dienen. Op die manier staat een koper of een bouwheer alleen tegenover een promotor en diens architect, twee professionele spelers op de markt. De rol van de architect is echter van openbare orde. De architect moet waken over de ruimtelijke ordening, het leefmilieu, de stabiliteit en de gezondheid van de woning en tal van andere belangrijke zaken.

Het is dan ook onbegrijpelijk dat deze wetswijziging, die al jarenlang door de consumentenverenigingen en architecten van het hele land wordt gevraagd, werd weggestemd. Wie daarvoor verantwoordelijk is, zal er de gevolgen van moeten dragen. Zoals ik reeds zei, ontstond er in de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch recht niettemin uiteindelijk een consensus. Na geanimeerde discussies en interessante hoorzittingen tijdens verscheidene vergaderingen werd het afgezwakte of geamputeerde wetsvoorstel unaniem goedgekeurd.

Mijnheer de minister, collega's, wat nadien gebeurde, is vrij uniek. Na een eis van collega Desimpel werden de zogenaamde debatten in de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch recht heropend. Het gebeurt wel eens dat een voorstel of ontwerp dat in de commissie werd goedgekeurd, tijdens een plenaire vergadering wordt teruggestuurd naar de commissie. Meestal moeten dan correcties worden aangebracht of vergetelheden worden toegevoegd. In dit geval ging het echter onomwonden om een aanslag op de essentie van het wetsvoorstel.

Collega Desimpel slaagde erin om zijn amendement nummer 20 te laten goedkeuren. Daardoor bepaalt de wet nu dat zij niet van toepassing is op projecten van groepswoningbouw. Collega's, ik vraag uw aandacht voor het begrip 'groepswoningbouw'. Voor de VLD en collega Desimpel is het blijkbaar geen probleem dat dit nieuwe begrip nergens wordt gedefinieerd. Het federale recht kent het begrip niet. Zelfs in het Vlaamse decreet wordt het begrip niet gedefinieerd. In Wallonië zou het begrip iets meer zijn uitgewerkt. Vandaag bestaat echter geen duidelijke omschrijving van de inhoud van het begrip 'groepswoningbouw'.

Met amendement nummer 20 wordt duidelijk de deur opengezet voor massale omzeiling. De consumentenorganisatie TestAankoop heeft trouwens reeds krachtig geprotesteerd. Het is mijns inziens belangrijk dat het Parlement niet alleen luistert naar de verdediging van de belangen van de lobbyisten van bouwpromotoren en aannemers, maar dat ook de belangen van de consumenten worden verdedigd. De architecten en de kleine aannemers zijn in elk geval uiterst ontevreden over de aanvaarding van dat amendement. Bijgevolg heb ik met collega's van CD&V, SP.A en Agalev een amendement

l'architecte est toutefois d'ordre public. Cette restriction est incompréhensible.

Après une exigence formulée par notre collègue Desimpel, les débats ont été rouverts en commission, ce qui est tout à fait exceptionnel, d'autant qu'il s'agissait d'une attaque frontale contre ce qui fait l'essence de la proposition de loi.

Notre collègue Desimpel a réussi à faire approuver son amendement n° 20, de sorte que la loi n'est pas applicable aux projets de construction d'habitations de groupe. Cette notion n'est définie nulle part. La porte est ainsi ouverte à un contournement massif. Test-Achats a déjà protesté violemment. Le Parlement doit encore défendre les intérêts des consommateurs et non seulement du groupe de pression des promoteurs immobiliers et des entrepreneurs. J'ai déposé un amendement avec mes collègues du CD&V, du SP.A et d'Agalev pour réduire à néant l'amendement de M. Desimpel.

L'amendement n°21 de M. Desimpel tendait à ce que l'interdiction de la vente couplée soit d'application aux sociétés de logement social. Il s'agit d'une compétence des Régions et, en outre, la loi Breyne n'est pas applicable aux logements sociaux. Les sociétés de logement sociaux ne recherchent pas le profit. La situation est différente et le législateur permet donc un traitement différencié.

Par ses amendements, M. Desimpel a voulu vider la proposition de sa substance.

ingediend waardoor het amendement van de heer Desimpel opnieuw wordt afgeschaft.

Collega Desimpel had ook nog een amendement nummer 21 ingediend. Dat amendement zorgde ervoor dat het verbod op koppelverkoop van toepassing zou zijn op sociale huisvestingsmaatschappijen. Dat is natuurlijk ongehoord. Sociale huisvesting is immers een bevoegdheid van de gewesten. Bovendien is de wet-Breyne niet van toepassing op sociale woningbouw. De wet-Breyne heeft tot doel aan kopers garanties te bieden tegenover privé-promotoren. De decretale wetgeving voorziet uiteraard in garanties en de bescherming voor kopers die bij sociale huisvestingsmaatschappijen kopen. Er kan dan ook van discriminatie geen sprake zijn. Een sociale huisvestingsmaatschappij heeft een sociaal doel en geen winstoogmerk. Verschillende situaties mogen op een verschillende manier door de wetgever behandeld worden, in de mate dat die behandeling redelijk en verantwoord is. Dat is zo in dit geval.

Het toont alleen aan dat de wijze waarop de heer Desimpel een aantal amendementen nadien heeft ingediend, er alleen maar toe zou leiden dat dit wetsvoorstel een aantal belangrijke belangen van de gewone bouwlustigen zou bemoeilijken. Collega Desimpel wou door achteraf opnieuw amendementen in te dienen dat wetsvoorstel duidelijk ontkrachten.

Wij blijven het wetsvoorstel van collega Bourgeois uiteraard steunen. Het beoogt het verbod op de gedwongen koppelverkoop te bekomen. Collega's, wij vragen u het amendement, dat samen met mevrouw Schauvliege, de heer Tavernier en de heer Van der Maelen werd ingediend, goed te keuren. Op die manier bewijst u dat u weerstand biedt aan de lobby van de grote bouwpromotoren. Ik heb reeds vermeld dat die promotoren al hun kansen op de bouwmarkt trouwens zullen blijven behouden.

Ze zullen dan in een evenwichtige situatie komen. Voor de bouwer die geen beroep wenst te doen op een bouwpromotor maar wel op zijn eigen architect en op de kleine aannemer in wie hij vertrouwen heeft moet dit mogelijk blijven. De grote promotoren zullen hun kansen blijven behouden. De Senaat heeft bewezen weerstand te kunnen bieden aan Ecclestone. Van de Kamer mag niet minder verwacht worden. Op die manier bewijzen wij de consumenten, de architecten en de aannemers een grote dienst. U keurt zo een wetsvoorstel goed dat een goede zaak is voor zowel de markt als de consument.

25.03 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, M. Van Hoorebeke vient de faire un résumé des débats. Je vais donc pouvoir être assez bref en disant d'abord que nous avons soutenu le texte en commission même s'il a été modifié. Sur le principe en tout cas, je pense effectivement que c'est un bon texte qui place des gardes-fou là où il en faut. Il a fondamentalement un but de protection du consommateur. C'est pourquoi nous l'avons soutenu en commission.

Ce qui est en débat aujourd'hui est évidemment la problématique de l'amendement qui avait été introduit par M. Desimpel lors de la dernière réunion de commission d'hier et de l'amendement déposé

25.03 Thierry Giet (PS): Wij hebben de tekst in de commissie gesteund, omdat ermee beoogd wordt de consument te beschermen. Het huidige debat gaat over de problematiek die aangekaart wordt in de amendementen van de heren Desimpel en Van Hoorebeke.

De tekst moet uiteraard toepasselijk zijn op de koper van

aujourd'hui par certains collègues, dont M. Van Hoorebeke, qui tentent de revenir à l'état antérieur du texte.

Sans vouloir être trop technique, j'estime que nous devons faire en sorte que le texte voté puisse s'appliquer non seulement au consommateur qui achète un terrain en vue de construire mais aussi au consommateur qui veut acheter un terrain faisant partie d'un lotissement, c'est-à-dire d'un ensemble de terrains mis en vente.

L'amendement de M. Desimpel visait à première vue l'hypothèse de constructions groupées. Dans ce cas, il s'agit à mon sens d'un promoteur qui gère un projet du début à la fin, en ce sens qu'il est propriétaire d'un terrain qu'il morcelle éventuellement, qu'il bâtit lui-même pour vendre ces maisons ensuite; ou bien, il vend les maisons sur plans mais, de toute façon, il a déjà pris la décision de les construire.

Deux remarques à cet égard. La difficulté vient du fait que nous travaillons avec des législations régionales. En Région wallonne, il existe déjà un article 126 du code wallon de l'aménagement du territoire, visant précisément la problématique des constructions groupées. Ainsi, en région wallonne c'est déjà une notion clairement définie. Par conséquent, lorsque je lis dans l'amendement de M. Desimpel "constructions groupées", cela fait appel à une notion qui n'est pas susceptible d'une interprétation extensive.

Le problème est que cela ne semble pas être le cas au Nord du pays, où cette définition n'existe pas et où nous sommes donc un peu dans le flou.

A mon avis – je l'ai dit et répété en commission –, l'amendement de M. Desimpel n'est pas nécessaire dans la mesure où le texte de la proposition de loi ne vise pas cette hypothèse mais plutôt celle du consommateur qui achète un terrain en vue de faire construire lui-même ou du particulier qui achète un terrain dans un lotissement pour faire construire également.

Ce texte ne s'applique pas à l'hypothèse où l'on achète une maison sur plan ou une maison déjà construite.

D'abord, j'estime que l'amendement n'est pas nécessaire et que le texte tel quel doit rassurer M. Desimpel.

Ensuite, compte tenu de l'absence de réglementation spécifique dans certaines parties du pays, l'amendement risque d'entraîner une interprétation extensive, non pas en Wallonie mais ailleurs, où l'on pourrait déduire que la proposition de loi ne s'applique pas aux lotissements, par exemple, c'est-à-dire à la vente d'un ensemble de terrains issus du morcellement d'une plus grande parcelle. Cette interprétation est dangereuse et, à mon sens, elle ne peut être suivie.

Je comprends l'intention des auteurs de l'amendement présenté après le dépôt du rapport mais je tiens à dire à M. Desimpel que, selon moi, son amendement et son inquiétude sont sans fondement.

Le **président**: Y a-t-il d'autres membres sont inscrits dans la discussion générale?

25.04 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

een bouwgrond en van een grond die deel uitmaakt van een verkaveling. De heer Desimpel doelt op de gegroepeerde woningbouw, die van a tot z gecontroleerd wordt door een projectontwikkelaar.

Wij werken met gewestelijke regelgevingen, en het probleem van de groepswooningbouw wordt al geregeld bij artikel 126bis van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening. Het amendement van de heer Desimpel betreffende de groepswooningbouw mag niet leiden tot een extensieve interpretatie op dit vlak. Er bestaat geen wetgeving hierover in het Vlaamse Gewest. Er heerst dus onduidelijkheid.

Het amendement van de heer Desimpel is overbodig, omdat het voorliggende wetsvoorstel betrekking heeft op de mensen die willen bouwen op een bouwgrond die ze zelf gekocht hebben of in een verkaveling, en niet op mensen die een woning op tekening of een al door een projectontwikkelaar opgetrokken woning kopen. Het wetsvoorstel zou de heer Desimpel dan ook geheel moeten geruststellen.

Aangezien enige regelgeving dienaangaande in het noorden des lands ontbreekt, dreigt ingevolge dit amendement uitsluitend in Vlaanderen en niet in Wallonië een extensieve interpretatie ingang te vinden.

Ik begrijp heel goed wat de indieners van het amendement in de zin hadden, maar ik vind het amendement, net als de bekommernis van de heer Desimpel, ongegrond.

25.04 Pierre Lano (VLD): M.

minister, collega's, ik zou uiteraard de rapporteur, mevrouw Schauvliege, willen bedanken voor haar uitvoerig verslag en vooral het laatste gedeelte over de gesprekken die enkele dagen geleden plaatsvonden. Ik dank ook de vorige sprekers, de heren Van Hoorebeke en Giet, voor hun inbreng in het debat.

Ik zal beginnen met de heer Giet. Ik vind dat zijn verduidelijkingen en zijn commentaar veel gematigder zijn dan die van de heer Van Hoorebeke. Het mag toch wel worden gezegd dat men bij het gesprek in de commissie in fine vastgesteld heeft dat men eventueel geconfronteerd zou kunnen worden met technische problemen inzake de toepassing van de wetgeving. Er zijn verschillende pistes bewandeld om die op te vangen. De heer Desimpel heeft uiteindelijk een amendement ingediend, hoewel er andere mogelijkheden waren om dit eventueel te corrigeren. Het mag eveneens worden gezegd dat de heer Desimpel zo fair is geweest om de zaak niet te blokkeren door een tweede lezing te vragen.

Ik kom dan bij de uiteenzetting van de heer Van Hoorebeke. Hij heeft inhoudelijk een zeer goed en kernachtig overzicht gegeven. Hij heeft gezegd dat het debat intens was en dat was inderdaad het geval voor deze belangrijke aangelegenheid. Hij heeft ook gezegd dat het debat turbulent was. Wanneer is het turbulent geworden? Op een bepaald ogenblik is de zaak in de pers gekomen en hebben de gesprekken een andere dimensie gekregen. Niettegenstaande het feit dat ik naast de heer Desimpel zit, behoor ik niet tot de lobby van de promotoren. Ik ben dus een vrij man. Ik wens erop te wijzen dat onze fractie deze aangelegenheid unaniem heeft goedgekeurd. Dat mag ook gezegd worden. Er is in de commissie nooit enige discussie geweest over de intentie om de misbruiken van de koppelverkoop te beteugelen. Wel werd men geconfronteerd met bepaalde feitelijke toestanden die verschillend zijn in het noorden en het zuiden van het land en meer bepaald in mijn provincie. Wij hebben correct meegewerkt. Daar kan geen discussie over zijn. Wij hebben ons beziggehouden met de essentiële vraag van de consument, namelijk of er meer bouwgrond beschikbaar zal komen en of die goedkoper zal worden. Dat kan op termijn ook een probleem zijn, maar dit behoort niet tot de federale bevoegdheid. Wij hebben dus ook een aanzet gegeven om de gewesten hun rol te laten spelen, niettegenstaande wij in de eerste plaats de consument wilden verdedigen.

We hebben de bepalingen niet afgezwakt; wij hebben gewoonweg rekening gehouden met de realiteit nadat we verschillende betrokkenen hadden gehoord.

Om die reden zijn wij unaniem tot de conclusie gekomen dat wij de toepassing van de wet het beste zouden uitstellen tot 2004 om te vermijden dat wie in het verleden investeringen heeft gedaan, zou worden geconfronteerd met onoverkomelijke financiële problemen.

De heer Van Hoorebeke heeft betreurd dat de verplichte aanstelling van een tweede architect niet werd goedgekeurd. Ik sta erop eraan te herinneren dat zulks unaniem is aanvaard, omdat men geen meerkosten wou opleggen aan de consument.

Kortom, wij hebben ons in de zaak correct gedragen. Wij hebben het wetsvoorstel unaniem goedgekeurd. Er werd bovendien eveneens bij

Giet s'est montré plus modéré dans son commentaire et dans ses précisions que M. Van Hoorebeke.

Nous avons constaté en commission que cette loi pouvait susciter certains problèmes et nous nous sommes donc efforcés de les pallier. Ainsi, M. Desimpel a présenté un amendement destiné à remédier à un problème spécifique et a été loyal au point de ne pas demander de seconde lecture.

Je ne suis pas membre du lobby des promoteurs immobiliers et notre groupe a adopté l'amendement à l'unanimité. L'esprit qui sous-tend la proposition n'a pas fait l'objet de la moindre critique en commission. Nous avons toutefois observé des situations différentes suivant les régions.

Le souci majeur était la protection du consommateur. Mais c'est aussi pour les régions l'amorce d'un développement de leur territoire.

Nous avons reporté l'application de la loi jusqu'en 2004 pour ne pas mettre dans l'embarras un certain nombre de personnes qui ont consenti d'importants investissements. La proposition de renoncer au deuxième architecte, ce qui permet d'éviter d'importants surcoûts, a également fait l'unanimité.

unanimiteit een evaluatie ingevoerd.

25.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is een goede zaak dat het hier gaat over een wetsvoorstel dat bovendien grondig werd besproken in de commissie. Het is voor veel collega's soms een verademing wanneer ze de nodige tijd krijgen om teksten grondig te bespreken.

De problematiek, die met onderhavig wetsvoorstel wordt geregeld, is reëel. We moeten evenwel opletten dat we de maatregel beschouwen als het nec plus ultra waardoor alle problemen zullen worden opgelost. Het wetsvoorstel zou eigenlijk slechts één element mogen zijn in een totaalbeleid om bouwgrond tegen een betaalbare prijs ter beschikking te stellen. Dat alles zou moeten kaderen in een ruimtelijk beleid waarin ook wordt gestreefd naar inbreiding en stadskernvernieuwing. We moeten ervoor waken dat we het beleid van de verschillende gewesten in de wielen rijden. Dat belet evenwel niet dat wij als federale wetgever ons deel van de verantwoordelijkheid op ons moeten nemen. Het wetsvoorstel is volgens mij een stap in de goede richting.

Ik kan de redenering van collega Giet volgen. Wij moeten op federaal niveau inderdaad niets regelen waardoor verschillende interpretaties mogelijk zijn van wat op regionaal niveau bij decreet wordt geregeld. Om die reden moeten we volgens mij naar de oorspronkelijke tekst terugkeren. Ik meen dat bijkomende aspecten in een later stadium kunnen worden besproken.

Mijnheer de voorzitter, ik handhaaf om die reden het amendement dat in de plenaire vergadering werd ingediend. Ik zou erop willen wijzen dat het voorzien in een te ruime overgangsperiode contraproductief zou kunnen werken. Rekening houdend met het announcement-effect meen ik dat we op korte termijn moeten optreden.

25.06 Aimé Desimpel (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, het bedrijfsleven komt hier slechts uiterst zelden aan het woord, want het is zeer slecht vertegenwoordigd. Ik wil het standpunt van de Confederatie van het Bouwbedrijf en van de aannemerswereld weergeven. Zij waren tegen de wet-Bourgeois gekant, maar dat probleem is ondertussen opgelost door een overgangsmaatregel. Toch wil ik er nog enkele bedenkingen aan toevoegen.

Er is gebleken dat de minister na een jaar deze wet zal evalueren. Sinds dit alles in de pers is verschenen, weten wij al dat de bouwgrond in ons land en in Vlaanderen enorm in prijs zal stijgen door de wet. Dat is absoluut een feit. Dan is er de kwestie van de architecten. Dat werd inderdaad niet goedgekeurd, omdat twee architecten voor een bouw wat van het goede te veel is en dit bovendien de bouw duurder maakt. Gisteren werd een amendement besproken dat werd aanvaard met 6 tegen 5, waarbij de groeps woningbouw niet onder deze wet zou vallen. In een nadere toelichting werd gezegd dat het zou gaan om groeps woningbouw van meer dan 10 woningen en die een zeker architectonisch geheel uitmaken. Als dit amendement weer zou worden geschrapt, is dat opnieuw een slag voor de bouwnijverheid. De bouwsector, die reeds in een grote crisis verkeert, zou dan weer eens een slag krijgen.

25.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Il faut se féliciter de ce que cette proposition de loi ait pu faire l'objet d'une discussion détaillée en commission. Le problème posé est bien réel. Cette proposition n'est cependant pas la panacée. Il ne s'agit que d'un seul élément parmi d'autres dans le cadre d'une politique permettant d'acquérir un terrain à bâtir à un prix abordable dans le cadre de la politique de l'aménagement du territoire qui tend à l'utilisation des espaces existants dans les zones habitées et à la rénovation des centres-villes. Il faut néanmoins que le législateur fédéral assume sa part de responsabilités.

Je me rallie à l'analyse de M. Giet. Nous devons donc en revenir au texte approuvé initialement. Je soutiens donc l'amendement.

Une période transitoire excessivement longue est contre-productive.

25.06 Aimé Desimpel (VLD): J'exprime le point de vue de la confédération des entreprises de construction, afin qu'il soit également tenu compte des entreprises.

Eu égard à la période transitoire, les promoteurs immobiliers ne sont plus opposés à cette proposition. Il sera procédé à une évaluation au bout d'un an.

Une chose est certaine: le prix des terrains à bâtir va augmenter dans une très large proportion dans les années à venir. Deux architectes pour une seule construction, c'est vraiment excessif. L'amendement a fait en sorte qu'il ne soit plus question dans la loi de la construction groupée de plus de dix habitations constituant un

Groepswoningbouw en woonerven zullen in de toekomst dan immers niet meer mogelijk zijn. Als het amendement van de heer Van Hoorebeke wordt aanvaardt, vermoed ik dat het geheel weer naar de commissie moet worden verwezen.

ensemble architectural. Sans ce changement, le secteur de la construction, qui connaît dès à présent une situation de crise, aurait été confronté à un problème majeur. Si l'amendement de M. Van Hoorebeke devait être adopté, je pense que l'ensemble de la proposition devrait être renvoyé en commission.

25.07 Els Haegeman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik wil eerst en vooral de rapporteur en de collega's danken voor hun inbreng in deze zaak. De heer Lano heeft terecht opgemerkt dat iedereen hieraan zeer constructief heeft meegewerkt. Dat staat hier niet ter discussie. Uiteindelijk is er een zeer evenwichtig en goed wetsvoorstel uit de bus gekomen.

25.07 Els Haegeman (SP.A): La proposition de loi concernée est une bonne proposition équilibrée. L'adoption de l'amendement de M. Desimpel relatif à la construction d'habitations groupée n'est toutefois pas une bonne chose car la loi ne définit pas ce qu'il faut entendre par construction d'habitations groupée et cette notion n'est donc pas claire. Nous soutenons l'amendement qui contribuera à éliminer ce problème.

Wij betreuren evenwel ten eerste de wijziging die door de heer Desimpel werd aangebracht en wat dat betreft sluit ik mij dan ook aan bij de heer Tavernier. Collega Desimpel heeft een uitzondering ingevoerd voor projecten van groepswoningbouw. Voor ons kan dat niet omdat er geen duidelijke definitie wordt gegeven. Collega Desimpel zegt dat in het rapport zal worden verwezen naar een minimum van 10 woningen en een architectonisch geheel. Dat is echter niet ingeschreven in de wet. Wij zijn dan ook van mening dat deze wijziging niet kan omdat er geen definitie is en de wet dus ook geen duidelijkheid zal verlenen. In die zin willen wij het amendement aanhouden en steunen dat voorziet in het schrappen van deze wijziging.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1201/13)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1201/13)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect".
L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte".

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.
La proposition de loi compte 4 articles.

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 2
- 22: Karel Van Hoorebeke (1201/14)

25.08 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal bondig zijn. In antwoord op de uiteenzetting van collega Lano wens ik erop te wijzen dat wij in de commissie geen enkel probleem hebben gehad met de diepgaande bespreking van dit wetsvoorstel. Deze bespreking heeft aanleiding gegeven tot een zekere afzwakking van het wetsvoorstel. Dat kan nu eenmaal het gevolg zijn van een bespreking in commissie en wij hebben ons daar volkomen bij neergelegd. Collega Tavernier heeft reeds gewezen op de lange overgangperiode en die is voor discussie vatbaar, maar de overgangperiode werd aanvaard omdat zij op termijn een oplossing biedt aan het probleem.

Wij hebben ons ook kunnen verzoenen met de afschaffing van de tweede architect, wat de klant een kostenbesparing oplevert.

Mijnheer de voorzitter, collega's, men kan dus niet beweren dat wij niet open hebben gestaan voor een aantal al dan niet terechte opmerkingen; wij hebben die aanvaard. Wij hebben wel een probleem gehad met de wijze waarop de heer Desimpel in extremis een amendement heeft ingediend, nadat de langdurige en intense discussie reeds was afgerond.

Wij staan nu voor een nieuwe situatie en de collega's Giet en Haegeman hebben er een heel correcte analyse van gemaakt. Vandaag wordt een begrip in de wet ingevoerd waarvan niemand de precieze draagwijdte kent. In het Waalse Gewest bestaat er al meer duidelijkheid over, maar in Vlaanderen, en meer dan waarschijnlijk ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bestaat die duidelijkheid nog niet. Er zou vandaag dus een begrip worden ingevoerd dat aanleiding geeft tot nog meer discussies dan die welke wij juist hebben trachten te vermijden. Ik wil de collega's en de fracties die bereid zijn om het amendement te ondersteunen, hiervoor danken. Het amendement vraagt om het door de heer Desimpel ingediende en aanvaarde amendement te laten schrappen, waardoor – ik wens dit te benadrukken – het evenwicht in de bouwmarkt opnieuw wordt hersteld. Dit evenwicht is nu nog verstoord ten voordele van de bouwpromotoren. Ik heb hiervan reeds een voorbeeld gegeven en iedereen herkent het. Welke verkaveling is er vandaag nog vrij? Het gaat steeds om verkavelingen die door bouwpromotoren worden aangeboden. Wij moeten het evenwicht opnieuw herstellen en dat kan door mijn amendement te aanvaarden.

Ik vraag mij af, mijnheer de voorzitter, of het noodzakelijk is om het voorstel dan terug naar de commissie te verwijzen? Weliswaar gaat het om een wijziging van de tekst, maar met het oog op de eindstemming moet een wachttijd worden ingelast. Ik heb daar geen enkel probleem mee, maar denk niet dat het noodzakelijk is de zaak opnieuw naar de commissie te verwijzen, omdat het uiteindelijk over een schrapping gaat van wat door de commissie werd aanvaard. Ik wil er geen punt van maken, wat telt is dat wij een goed wetsvoorstel krijgen en dat het wetsvoorstel uiteindelijk ook wordt goedgekeurd.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Hoorebeke, ik wil op de stemming niet vooruitlopen, maar in de hypothese dat het amendement niet wordt aanvaard, kunnen wij straks uiteraard over het wetsvoorstel stemmen. Wordt het amendement aanvaard, zelfs indien als gevolg daarvan wordt teruggekeerd naar een vroegere tekst, dan blijft het nog altijd om een amendement gaan en geldt de termijn van vijf dagen.

25.08 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): La discussion approfondie de cette proposition de loi en commission ne nous a posé aucun problème. Nous nous sommes résignés à l'édulcoration de la proposition de loi, à la longueur de la période transitoire et à la suppression du second architecte.

L'amendement Desimpel, quant à lui, nous pose un problème. Il introduit en effet dans la loi une notion dont la portée est imprécise, surtout en Flandre et à Bruxelles, et qui donnera certainement lieu à de nombreuses discussions. Je remercie d'avance tous les collègues qui soutiennent mon amendement. Ainsi, l'amendement Desimpel pourra être rapporté et l'équilibre pourra être rétabli sur le marché de la construction.

Je me demande si un renvoi en commission serait alors nécessaire. Il faudrait respecter un délai avant le vote final mais je n'en fais pas un point de discussion.

25.09 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, er geldt een termijn van vijf dagen voor de eindstemming in de plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Ja. Ik wou er alleen de aandacht op vestigen dat zou kunnen worden opgeworpen dat het amendement een terugkeer mogelijk maakt naar een vroegere tekst, maar praktisch en letterlijk gezien gaat het nog steeds over een amendement, wat ook het lot ervan moge zijn. Ik houd het artikel 1 en het amendement nr. 22 aan. Ik corrigeer, ik houd het artikel 2 en het amendement nr. 22 aan.

*De stemming over het amendement en artikel 2 wordt aangehouden.
Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.*

*De artikelen 1, 3 en 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1, 3 et 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel 2 en over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article 2 réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26 Mededeling **26 Communication**

Bij brief van 16 juli 2002 zendt de minister van Financiën aan de Kamer van volksvertegenwoordigers het koninklijk besluit van 2 mei 2002 over, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 28 mei 2002, inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen het terrorisme, waarvan de Wetgevende Kamers onverwijld in kennis moeten worden gesteld krachtens artikel 3, §1 van de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties.

Par lettre du 16 juillet 2002, le ministre des Finances fait parvenir à la Chambre des représentants l'arrêté royal du 2 mai 2002, publié au Moniteur belge du 28 mai 2002, relatif aux mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, pour lequel l'information immédiate des Chambres législatives est imposée par l'article 3, §1^{er} de la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations Unies.

Europees Parlement **Parlement européen**

27 Vervanging van een lid **27 Remplacement d'un membre**

Bij brief van 21 juni 2002 heeft de heer Luckas Vander Taelen, lid van het Europees Parlement, verkozen in België, aan de voorzitter van het Europees Parlement zijn ontslag aangeboden met ingang van 1 september 2002.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is mevrouw Marianne Vergeyle.

Bij brief van 27 juni 2002 brengt mevrouw Marianne Vergeyle de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers op de hoogte dat zij verzaakt aan het mandaat van lid bij het Europees Parlement.

De tweede opvolger die in aanmerking komt om de heer Luckas Vander Taelen te vervangen is de heer Jan Dhaene.

De verkiezing van de heer Jan Dhaene als plaatsvervangend lid van het Europees Parlement werd tijdens de plenaire vergadering van onze assemblée op 1 juli 1999 goedgekeurd.

Uit de nu voorgelegde stukken blijkt dat betrokkene nog voldoet aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden,

voorzien bij de artikelen 1 en 41 van de wet van 23 maart 1989 met betrekking tot de verkiezing van het Europees Parlement.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 juli 2002 belast de plenaire vergadering er de Voorzitter van de Kamer mee na te gaan of betrokkene eind augustus 2002 nog aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet om op 1 september 2002 de kandidatuur aan het Europees Parlement voor te stellen.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Par lettre du 21 juin 2002, M. Luckas Vander Taelen, membre du Parlement européen, élu en Belgique, a adressé sa démission au président du Parlement européen, avec effet au 1^{er} septembre 2002.

Le suppléant appelé à le remplacer est Mme Marianne Vergeyle.

Par lettre du 27 juin 2002, Mme Marianne Vergeyle informe le président de la Chambre des représentants du fait qu'elle renonce à l'exercice de son mandat de membre du Parlement européen.

Le deuxième suppléant appelé à remplacer M. Luckas Vander Taelen est M. Jan Dhaene.

L'élection de M. Jan Dhaene comme membre suppléant au Parlement européen a été validée par notre assemblée au cours de la séance du 1^{er} juillet 1999.

Des pièces produites à ce jour il appert que l'intéressé remplit toujours les conditions d'éligibilité prévues par les articles 1^{er} et 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 juillet 2002, l'assemblée plénière charge le Président de la Chambre de vérifier si les conditions d'éligibilité sont encore remplies fin août afin de présenter la candidature au Parlement européen lors de la vacance au 1^{er} septembre 2002.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions de loi (continuation)

28 Vraag tot spoedbehandeling vanwege de regering

28 Demande d'urgence du gouvernement

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 40 van het Reglement tijdens de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, en van artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 1889/1). Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques, et l'article 137 du Code d'instruction criminelle (n° 1889/1). Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

28.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik veronderstel dat de tekst in kwestie naar de commissie voor de Justitie wordt verwezen? U hebt daar nog geen melding van gemaakt.

28.01 Yves Leterme (CD&V): Je présume que ce texte sera renvoyé en commission de la Justice.

De **voorzitter**: Ik zal dat eens nakijken.

De ingediende tekst is ondertekend door mevrouw Aelvoet en de heren Verwilghen en Reynders.

28.02 Yves Leterme (CD&V): Dan komt er minstens een gemengde behandeling? Gelet op de belangrijke rol die de minister van Justitie terzake speelt, meen ik dat het ontwerp ontegenzeggelijk door de commissie voor de Justitie moet worden behandeld.

28.02 Yves Leterme (CD&V): Dans ce cas, c'est la commission de la Justice qu'il convient de saisir.

De **voorzitter**: Ik lees dat de minister van Justitie de tekst op 6 februari 2002 naar de Raad van State heeft gestuurd.

28.03 Yves Leterme (CD&V): Dus is het evident dat de bespreking in de commissie voor de Justitie plaatsvindt? De minister van Justitie heeft het ontwerp immers naar de Raad van State verwezen.

De **voorzitter**: Ik denk dat de commissie voor de Justitie de behandeling op zich zal nemen. Ik kijk het even na.

Ik zie dat mevrouw Aelvoet, de heer Verwilghen en de heer Reynders de tekst volgens die hiërarchie hebben ondertekend.

28.04 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, cette matière relève aussi de la santé publique. Il ne faut pas voir les problèmes de drogue uniquement sous leur aspect répressif. Il y a aussi des aspects de santé publique. On peut avoir un autre point de vue sur ce phénomène. La Santé publique pourrait peut-être s'en saisir.

28.04 Yvan Mayeur (PS): De drugsproblematiek mag niet enkel uit het oogpunt van de repressie worden belicht.

De commissie voor de Volksgezondheid zou zich ook over deze tekst kunnen buigen.

Le **président**: J'apprends que le gouvernement demande le renvoi à la Santé publique.

28.05 Yvan Mayeur (PS): Le gouvernement a mille fois raison!

28.05 Yvan Mayeur (PS): De regering heeft gelijk.

Le **président**: L'urgence est donc accordée. Le projet est renvoyé en commission à la demande du gouvernement.

28.06 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou het onbegrijpelijk vinden mocht onderhavig ontwerp niet door de commissie voor de Justitie kunnen worden behandeld. Het wetsontwerp geeft aanleiding tot een rondzendbrief van de minister van Justitie. Het is volledig te situeren binnen het strafrechterlijk beleid. Ik heb geen enkel bezwaar ertegen dat een gemengde commissie of de commissie voor de Volksgezondheid een advies formuleren, maar het is toch evident – als u de materie bekijkt – dat de einddiscussie in de commissie voor de Justitie moet plaatsvinden. Een andere beslissing zou, volgens mij, onaanvaardbaar zijn.

28.06 Jo Vandeurzen (CD&V): A mes yeux, il serait incompréhensible que la décision finale ne soit pas prise en commission de la Justice : ce projet s'inscrit dans le cadre de la politique criminelle et fera l'objet de circulaires du ministre de la Justice. Les autres commissions pourront toujours rendre un avis.

De **voorzitter**: Normalerweise ist es der Vorsitzende der Kammer, die einen Entwurf einer Kommission verweist. Ich werde darüber nachdenken, weil ich die Text noch nicht gelesen habe. Ich muss auch nachsehen, was die Frage ist.

Je déciderai sans doute ensuite, comme d'habitude, du renvoi en commission.

28.07 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zou de vraag van de heer Mayeur willen bijtreden. Het gaat om de

28.07 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Il est manifeste que le

vraag vanuit welk oogpunt men de problematiek bekijkt. Het is heel duidelijk dat binnen de meerderheid en binnen de regering is gekozen voor een benadering met het oog op de volksgezondheid. Het is nogal logisch dat andere aspecten meespelen, maar ik vraag u om de bespreking in de commissie voor de Volksgezondheid te houden.

gouvernement entend considérer cette question avant tout sous l'angle de la santé publique.

De **voorzitter**: Ik zal het document nazien en daarna zal ik beslissen naar welke commissie ik het document verwijs. Dat bepaalt het Reglement.

28.08 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik hoop natuurlijk dat de thema's die in de commissie voor de Justitie worden behandeld, niet alleen repressie als doelstelling hebben. De besprekingen passen altijd in een globaler beleid. Ik wil het volgende punt nog eens uitdrukkelijk onder uw aandacht brengen. Als het ontwerp niet in de commissie voor de Justitie wordt besproken, dan voorspel ik u grote moeilijkheden.

28.08 Jo Vandeurzen (CD&V): La justice dépasse la seule répression. Je prédis d'importantes difficultés si ce projet n'est pas examiné en commission de la Justice.

28.09 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil kort reageren op hetzelfde punt. Ik heb er als lid van de commissie voor de Volksgezondheid geen enkel probleem mee om toe te geven dat het mij logischer lijkt om onderhavig wetsontwerp in de commissie voor de Justitie te behandelen. De leden van de commissie voor de Volksgezondheid zouden eventueel kunnen vragen advies te mogen verlenen of mee de zaak te mogen bespreken. Politiek essentieel is dat ieder van ons weet dat er een fundamenteel meningsverschil is over die problematiek tussen de minister van Justitie, de heer Marc Verwilghen, en de minister van Volksgezondheid, mevrouw Magda Aelvoet. Dat mag geen reden zijn om de tekst al dan niet naar de ene of de andere commissie te verwijzen. Ik acht het logisch dat die zaak in de commissie voor de Justitie wordt behandeld.

28.09 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Il apparaît surtout qu'il existe, en cette matière, une divergence entre le ministre Verwilghen et la ministre Aelvoet.

La logique la plus élémentaire voudrait que cette matière soit examinée en commission de la Justice.

De **voorzitter**: Iedereen mag in een commissie het woord nemen, ook een minister. Sta me toe de tekst te bekijken. Ik heb naar de argumenten geluisterd en ik zal later een beslissing nemen.

Ik herinner eraan dat de urgentie aangenomen was.

29 Commissie voor de Justitie

29 Commission de la Justice

Bij brief van 16 juli 2002 heeft de voorzitter van de commissie voor de Justitie de wens uitgedrukt het advies in te winnen van de Hoge Raad voor de Justitie over het wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1911/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van woensdag, stel ik u voor ons vandaag over dit verzoek uit te spreken.

Par lettre du 16 juillet 2002, le président de la commission de la Justice a communiqué le souhait de sa commission de demander l'avis du Conseil supérieur de la Justice sur le projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (n° 1911/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de mercredi, je vous propose de nous prononcer aujourd'hui sur cette demande.

Geen bezwaar?

Pas d'observation?

29.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik weet niet of de brief dit uitdrukkelijk vermeldt, maar het is wel de bedoeling niet alleen het wetsontwerp, maar ook alle ingediende amendementen voor advies over te zenden.

De **voorzitter**: Ik heb hier de tekst bij de hand van een wetsontwerp nr. 1911/1. U schreef mij, verwijzende naar dit document. Zijn er bijlagen toegevoegd?

29.02 Fred Erdman (SP.A): Nee, maar wel alle ingediende amendementen die op dit ogenblik in de commissie werden ingediend. Het is de bedoeling om het geheel van de teksten, waar we in commissie mee werden geconfronteerd, voor advies aan de Hoge Raad over te zenden.

29.02 Fred Erdman (SP.A): Il s'agit de soumettre le projet 1911/1 et tous les amendements déposés à ce jour, y compris ceux du gouvernement, à l'avis du Conseil supérieur.

De **voorzitter**: Wat gebeurt er dan met de toekomstige amendementen? Want, op een gegeven ogenblik moet men er toch mee stoppen.

29.03 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, op dit ogenblik zijn er ook door de regering amendementen ingediend. Bijgevolg is het belangrijk dat alle thans ingediende amendementen voor advies worden overgezonden.

De **voorzitter**: Als er consensus is, moet er niet worden over gestemd. Zoals de heer Erdman het heeft gevraagd, zal om advies worden gevraagd over wat vandaag als tekst van het ontwerp bestaat en over de tot op heden ingediende amendementen. (*Instemming*)

Vervolging ten laste van een lid

Poursuites à charge d'un membre

30 Verzoek om vervolging ten laste van de heer Daniel Féret (nr. 1946/1)

30 Demande d'autorisation de poursuites à charge de M. Daniel Féret (n° 1946/1)

Bespreking

Discussion

30.01 Claude Eerdekens, rapporteur: Monsieur le président, je serai bref.

30.01 Claude Eerdekens, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag dat werd aangenomen met 5 tegen 2 stemmen.

Chaque membre de notre Chambre a reçu le rapport écrit. J'entends m'y référer puisqu'il traduit la relation des faits, les points de vue respectifs et la proposition finale de la commission des Poursuites, qui a accepté la levée de l'immunité parlementaire de M. Féret par 5 voix contre 2 du chef d'infraction à la loi Moureaux en ses articles 1, 2 et 4 et 3°.

De **voorzitter**: Ik herinner eraan dat het woord alleen mag worden gevoerd door de rapporteur, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen (art. 93.3 van het Reglement).

Je vous rappelle que seuls peuvent prendre la parole le rapporteur, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour et un orateur contre (art. 93.3 du Règlement).

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole?

30.02 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord de vous faire remarquer que je suis étonné par tant de précipitation.

La Cour des droits de l'homme de Strasbourg ne sera certainement pas heureuse d'apprendre que le vote de ce rapport a eu lieu un samedi, à la veille des vacances.

Dès le début, sur l'initiative de son président, les travaux de la commission ont été systématiquement et constamment entachés par une violation des droits de la défense.

Il y a encore quelques jours, je n'imaginais pas être amené, en séance plénière, à devoir donner au bâtonnier une leçon de droit.

Comme je viens de le dire, les travaux de la commission, que vous présidez, collègue Erdman, ont été constamment entachés par une violation des droits de la défense.

L'argumentaire que je vais développer à cette tribune, est évidemment largement inspiré du mémoire rédigé et déposé par mes conseils et moi-même devant la commission.

Le rapport qui vient en conclusion des travaux de cette commission ne fait aucune référence à ce mémoire et, par voie de conséquence, ne répond à aucun des arguments que j'ai avancés, la commission bafouant ainsi une fois de plus les droits de la défense. Une fois de plus car, dès le début de ses travaux, sous l'impulsion de son président, la commission a œuvré dans la précipitation, pratiquant des méthodes expéditives datant d'une époque que l'on croyait révolue depuis la chute de l'empire soviétique.

Violation des droits de la défense.

J'ai été informé de la demande de M. le procureur général par courrier de M. le président de la commission des Poursuites, le 26 juin 2002.

Conformément à la convocation, j'ai été entendu par cette commission le 3 juillet. J'ai développé sommairement mes moyens tout en mettant en exergue l'impossibilité devant laquelle je me trouvais de mettre en état un tel dossier dans un délai aussi bref.

La commission m'a autorisé à déposer un mémoire pour le 9 juillet à midi, au plus tard. Ce qui représente 5 jours. Je considère donc que le délai ainsi imparti est complètement insuffisant au regard de la complexité du cas d'espèce et des principes fondamentaux qui sont mis en œuvre par la demande du parquet de Bruxelles. Je n'ai pas pu, en quelques jours, réunir des avis spécialisés, notamment de spécialistes constitutionnalistes, ni mettre en état de manière exhaustive l'argumentaire dont la commission aurait dû disposer pour statuer en parfaite impartialité.

Il s'ensuit donc un déséquilibre choquant entre les droits des parties ici en cause si l'on considère que le rapport présenté par le parquet de Bruxelles a nécessité, à l'évidence, des délais de préparation largement supérieurs. En effet, trois magistrats ont travaillé pendant trois mois.

30.02 Daniel Féret (FN): De haast waarmee onze assemblee zich opmaakt om het verslag aan te nemen, zal wellicht geen genade vinden in de ogen van het Europees Hof voor de rechten van de mens in Straatsburg. Tijdens de werkzaamheden in de commissie werden de rechten van de verdediging immers voortdurend geschonden, vooral dan door commissievoorzitter Erdman. De door mijn raadslieden opgestelde memorie waarop mijn argumentatie berust, werd niet in het commissieverslag opgenomen, wat verdacht veel weg heeft van de peremptoire aanpak van dergelijke procedures zoals die in de voormalige Sovjetunie gangbaar was.

Voorts waren de termijnen tussen mijn convocatie, mijn verhoor en de indiening van de memorie bij de commissie veel te kort om mij in staat te stellen specialisten, met name in grondwettelijk recht, te raadplegen, teneinde duidelijke en precieze toelichtingen te kunnen verschaffen, gelet op het ingewikkeld dossier. Het onevenwicht tussen de rechten van de betrokken partijen is dus overduidelijk, getuige de middelen die werden ingezet door het Parket van Brussel, dat drie maanden lang over drie rechters kon beschikken om het onderzoek te voeren.

Aangezien het onmogelijk is om beroep in te stellen bij een nationaal rechtscollege, kan die beslissing thans enkel bij het Europees Hof voor de rechten van de mens worden aangevochten.

Wat de opportuniteit van het verzoek betreft, zou ik de term "fumus persecutionis" willen gebruiken, een formule die door een van mijn collega's in het Europees Parlement werd uitgevonden toen het parket van Brussel alles in het werk stelde om de opheffing van mijn parlementaire onschendbaarheid

Je considère en conséquence que les délais qui m'ont été impartis constituent à l'évidence une violation des droits de la défense que je me réserve évidemment et expressément de faire valoir devant les juridictions qui auraient à connaître ultérieurement des faits de la cause et notamment à Strasbourg puisque, après le vote d'aujourd'hui, il n'y aura plus de recours possible en Belgique. Je tiens à ce que cela soit acté dans les annales de la Chambre. Je rappelle que la décision qui sera prise sera sans appel, du moins devant une juridiction nationale.

Cette décision pourra donc faire l'objet d'une action devant la Cour européenne des droits de l'homme dès à présent. Et ce ne serait pas la première fois que la Belgique se ferait remonter les bretelles à Strasbourg; il n'y aurait certes pas lieu d'en être fier!

Deuxièmement, l'opportunité de la demande. Je vais parler du "fumus persecutionis" qui est un terme que j'aime beaucoup car c'est une formule qui a été inventée par un de mes collègues au Parlement européen à l'époque où le parquet de Bruxelles s'obstinait à obtenir la levée de mon immunité parlementaire qu'il n'a jamais obtenue, et pour cause. Au Parlement européen, on fait du droit; on ne fait pas du droit soviétique.

Le parquet de Bruxelles n'introduit sa demande qu'en juin 2002 alors qu'il avait, à tout le moins depuis 1997, l'opportunité de le faire depuis de nombreux mois, sinon plusieurs années, au regard des prétendues infractions qu'il dénonce.

Dans le même temps, le parquet de Bruxelles poursuit, sur la base des mêmes infractions, les responsables d'une petite ASBL qui s'appelle "Nation", à laquelle je suis complètement étranger mais qui entend concurrencer mon parti au plan électoral lors des prochaines élections législatives en paraphrasant mon programme en matière d'immigration et d'accueil des étrangers. Dans le même temps toujours, le parquet de Bruxelles semble également engager ou plutôt reprendre des poursuites sur les mêmes bases à charge de responsables du Vlaams Blok. Le sénateur Cornil, sénateur non élu, grand inquisiteur dans ce genre d'affaires, ne vient-il pas de poser une question parlementaire au ministre de la Justice à ce sujet, dans le but évident de voir accélérer ces poursuites?

Ces procédures ont ceci en commun qu'elles provoqueraient des débats judiciaires à l'approche même des prochaines élections législatives. Les motivations du parquet de Bruxelles apparaissent ainsi suspectes si l'on considère qu'il était à même de choisir tout autre moment pour prendre ces initiatives. Et je citerai à cet égard: "La chambre concernée se demandera en particulier si la poursuite n'est pas inspirée par un mobile politique ou partisan", dicit M. Delpérée, droit constitutionnel.

La sécurité tant des débats judiciaires que de la campagne électorale risque de s'en trouver, à tout le moins, perturbée. La demande du parquet de Bruxelles apparaît ainsi intempestive, au sens plein du terme et, par conséquent, inopportune.

Troisièmement, le mode de procédure proposé. Le parquet de Bruxelles sollicite d'être autorisé à lancer une citation directe contre

te verkrijgen, iets waarin het nooit geslaagd is omdat men in het Europees Parlement het recht wil laten zegevieren en men zich daar niet leent tot sovjetpraktijken.

Het Brussels parket dient de vordering pas in juni 2002 in, terwijl dat had gekund sinds 1997... Het Brussels parket lijkt op dezelfde gronden ook opnieuw vervolging te willen instellen tegen de kopstukken van het Vlaams Blok. Heeft senator Cornil onlangs daarover niet een parlementaire vraag gesteld aan de minister van Justitie, duidelijk met de bedoeling die vervolging te versnellen?

Die procedures hebben als gemeenschappelijk kenmerk dat ze, in de aanloop naar de volgende wetgevende verkiezingen, het gerechtelijke debat op gang brengen, wat de beweegredenen van het Brussels parket op zijn minst verdacht, ongelegen en ongepast maakt.

Dan is er ook nog de voorgestelde procedure. Het Brussels parket vraagt de toelating me rechtstreeks te dagvaarden, omdat het dossier die mogelijkheid biedt. De feiten die aan de zaak ten grondslag liggen vergen echter een uiterst subtiel debat, waarin de toepassing van de wet van 1980 botst met het fundamentele beginsel van de vrijheid van meningsuiting, die zowel door de Grondwet als door het Europees verdrag ter bescherming van de rechten van de mens wordt gewaarborgd. Dergelijke vervolging kan slecht billijk worden ingesteld na het wettelijk onderzoek ten laste en ten gunste door een onafhankelijk magistraat.

Ik beschik aldus niet over de mogelijkheid te verzoeken om de bijkomende onderzoeksmaatregelen waarin de wet-Franchimont voorziet en die het onderzoeksgerecht zou kunnen bevelen.

moi. Il énonce que le dossier est en état de faire l'objet d'une telle citation. C'est une appréciation purement partisane. Les faits de la cause impliquent un débat extrêmement délicat où l'application de la loi de 1981 se heurte aux principes fondamentaux de liberté d'expression et d'opinion, garantie tant par la Constitution que par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. De telles poursuites ne peuvent ainsi se concevoir en équité qu'au terme d'une instruction régulière menée à charge et à décharge par un magistrat indépendant.

Par la solution expéditive actuellement sollicitée par le parquet de Bruxelles, je me vois donc privé de toute possibilité de demander, au regard du dossier proposé, les mesures d'instruction complémentaires que pourraient ordonner les juridictions d'instruction conformément à la loi Franchimont.

Enfin, quatrième point, l'irrélevance de la demande. La commission des Poursuites n'a-t-elle pas défini comme suit – je lis simplement son règlement – la jurisprudence constante de la Chambre des représentants en matière de demande de levée de l'inviolabilité: "La non-levée de l'immunité parlementaire suppose, soit que les faits communiqués amènent *prima facie* à conclure que l'action est fondée sur des éléments fantaisistes, irréguliers, prescrits, arbitraires ou ténus, soit que les faits sont la conséquence imprévue d'une action politique, soit qu'il s'agit d'un délit dont les mobiles politiques sont manifestes". (Précis de droit parlementaire, de l'inviolabilité parlementaire, service juridique de la Chambre des Représentants).

Parlons d'abord du mobile politique des prétendues infractions. Le parquet de Bruxelles voit dans mon travail parlementaire et la propagande électorale que je diffuse directement ou indirectement une infraction telle que définie par la loi de 1981, sur plusieurs points en matière d'immigration et la présence d'étrangers sur le territoire.

La Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, conclue à New York le 7 mars 1966 et approuvée par la loi belge du 9 juillet 1975, dont la loi de 1981 constitue directement ou indirectement une mesure d'application et de sanction, laisse aux Etats contractants toute latitude de réserver à leurs nationaux certains privilèges du fait même de leur nationalité.

La définition de l'étendue de ces privilèges procède pleinement du débat d'opinion et corollairement du travail du parlementaire. En application des principes fondamentaux des libertés d'opinion et d'expression et des prérogatives renforcées à cet égard dont bénéficie le parlementaire représentant son électorat, il relève bien sûr de la mission de ce parlementaire d'influencer le pouvoir normatif dans le sens de ses convictions. La jurisprudence s'accorde à considérer que le renvoi dans leur pays d'origine de certaines catégories de personnes n'est en soi pas constitutif de racisme, à condition bien sûr que la motivation ne soit pas arbitraire et que les moyens utilisés à cette fin n'attisent pas la haine et le mépris. Mon programme politique ne s'est en aucune manière écarté de ces limites.

Les faits qualifiés d'infractions que m'adresse le procureur du Roi de Bruxelles procèdent incontestablement et exclusivement d'un mobile politique, directement lié à l'exercice de mon mandat parlementaire.

Ten vierde, de vordering is ook irrelevant. Heeft de commissie Vervolgingen de vaste rechtspraak van de Kamer van volksvertegenwoordigers inzake een vordering tot opheffing van de onschendbaarheid niet als volgt omschreven: 'De niet-opheffing van de parlementaire onschendbaarheid veronderstelt dat ofwel de meegedeelde feiten *prima facie* tot de conclusie leiden dat de vordering stoelt op elementen die uit de lucht gegrepen, onrechtmatig, verjaard, willekeurig of onbeduidend zijn ofwel de feiten het onvoorziene gevolg zijn van een politieke actie ofwel het om een misdrijf gaat met duidelijke politieke drijfveren?'

Het internationaal verdrag betreffende het wegwerken van alle vormen van rassendiscriminatie laat de verdragsluitende partijen de nodige vrijheid om hun staatsburgers bepaalde voorrechten te verlenen op grond van hun nationaliteit. De reikwijdte van die voorrechten wordt bepaald op grond van een maatschappelijk debat en in het verlengde van het werk van het parlementslid, dat als taak heeft de normatieve macht te beïnvloeden en en te overtuigen van zijn opvattingen. De jurisprudentie stelt dat het terugzenden naar hun land van herkomst van bepaalde categorieën personen op zich geen racistische daad is, mits de beweegreden daartoe niet op willekeur berusten en de daarbij gebruikte middelen haat noch minachting aanwakken. Met mijn politieke programma heb ik altijd keurig binnen die lijntjes gekleurd.

De als inbreuken bestempelde feiten die mij worden aangewreven houden rechtstreeks verband met de uitoefening van mijn parlementair mandaat. De

On rappellera qu'un des soucis du constituant à l'heure de la rédaction de l'article actuellement 59 de la Constitution, visait à ce que ce travail et la fonction parlementaire ne soient pas entravés par des poursuites pénales, même légitimes. A fortiori en l'espèce, les mesures normatives que je prône sont constitutives de ce travail et de cette fonction et accepter que le pouvoir judiciaire en débatte durant l'exercice de mon mandat contreviendrait au principe de la séparation des pouvoirs, autant qu'à l'exercice des libertés démocratiques fondamentales. A cet égard, je fais encore référence à l'adage "Lorsque la politique entre dans le prétoire, la justice en sort" et vice-versa.

Enfin, je parlerai du fondement arbitraire, "prima facie", des préventions suivant le droit commun. Complémentairement à ce que je viens de vous exposer, le procureur du Roi perd de vue deux principes juridiques essentiels. D'une part, il paraît oublier que, dans notre droit positif, les normes de droit pénal s'interprètent de manière restrictive. D'autre part, sa recherche des motivations subliminales qui fonderaient les préventions qu'il retient ne s'appuie plus sur des faits mais sur une interprétation subjective des intentions du délinquant présumé que je suis. Un tel mode de raisonnement n'appartient évidemment pas à notre droit.

De même, lorsque le procureur du Roi excipe de ce que l'incitation à la discrimination ne nécessiterait pas la provocation à commettre un acte précis, il fait une lecture fallacieuse et abusive du célèbre arrêt de cassation du 19 mai 1993, qui se borne à parler de volonté manifeste, laquelle n'est certes pas requise mais n'en suppose pas moins une intention conforme à la loi de 1981.

Sous prétexte d'amalgame, le rapport présenté par le procureur du Roi amène à des digressions caricaturales sur des volontés cachées et des intentions supposées. A titre d'exemple: l'analyse qu'il fait des caricatures que je reproduis dans mes tracts et qui ne contiennent aucun mépris à l'égard d'une autre race.

Quant aux autres mesures prônées par mes tracts, critiquées par le procureur du Roi de Bruxelles, celui-ci ne démontre en rien qu'elles inciteraient à la discrimination dans la limite des articles 444 et suivants du Code pénal. Lesdites mesures méritent pour mon électorat un débat démocratique, qui demeure de la compétence du pouvoir législatif et, par son raisonnement, le procureur du Roi de Bruxelles prétend empiéter sur cette compétence.

Il en va a fortiori de même pour une critique adressée par le parquet de Bruxelles au programme de mon parti. Il est de l'essence même de la démocratie que chaque citoyen puisse librement proposer la modification de toute loi, fût-ce même celle de 1981 qui n'a aucune vocation supra-constitutionnelle.

Même si les restrictions qui leur ont été apportés sont justifiées et légitimes, les libertés fondamentales d'opinion et d'expression méritent, quant à elles, dans un Etat de droit digne de ce nom, une large prééminence. Mais sommes-nous encore dans un Etat de droit quand l'inamovible procureur du Roi de Bruxelles – je dis inamovible, car il a quand même été suffisamment critiqué par cette Chambre et il est toujours en place – prétend pouvoir me poursuivre pour mes intentions présumées? Nous ne sommes plus ici en droit belge, je le

normative maatregelen die ik voorsta zijn a fortiori inherent aan mijn ambt en wie aanvaardt dat de rechterlijke macht hierover tijdens de uitoefening van mijn mandaat debatteert, treedt het principe van de scheiding der machten met voeten.

Ten slotte schijnt de procureur des Konings te vergeten dat de strafrechtsnormen in ons positieve rechtsstelsel op restrictieve wijze worden geïnterpreteerd. In zijn zoeken naar subliminale beweegredenen waarop hij zijn aanklacht zou stoelen, gaat hij niet langer uit van feiten, maar van een subjectieve interpretatie van de intenties van de vermeende delinquent die ik ben. Dergelijke redeneringen sporen niet met ons recht.

Wanneer de procureur des Konings aanvoert dat het aanzetten tot discriminatie geen provocatie tot het plegen van een bepaalde daad vooronderstelt, interpreteert hij het fameuze arrest van het Hof van Cassatie van 19 mei 1993 op een bedrieglijke en oneigenlijke manier, want in dat arrest wordt enkel gewag gemaakt van de klaarblijkelijke wil die een intentie conform de wet van 1981 veronderstelt.

Het verslag van de procureur-generaal verliest zich in karikaturale uitweidingen.

De andere maatregelen waren een democratisch debat waard. Elke burger zou het recht moeten hebben de wet van 1981 te wijzigen. Die gaat niet voor op de Grondwet, de vrijheid van meningsuiting daarentegen staat wel ingeschreven in de Grondwet.

Indien de vrijheid van meningsuitdrukking enkel binnen deze muren geldt, vraag ik me af waarom, bij voorbeeld, de heer Bourgeois niet wordt vervolgd wegens schending van de wet-Moureaux; in de pers heeft hij de

répète, nous ne sommes plus en droit de pays démocratique mais en droit pénal soviétique, ce droit qui permettait d'envoyer au goulag pour de simples présomptions.

Mais je mets en garde les membres de la Chambre sur la dangerosité d'une telle attitude. Si on accepte que la liberté d'expression du député se limite à cette enceinte, notre excellent collègue Bourgeois devrait également être poursuivi. En effet, il a fait une déclaration au journal "Le Soir" de cette semaine concernant la décision de l'Autriche d'imposer des cours d'allemand aux ressortissants étrangers. Notre collègue Bourgeois disait être partisan d'une certaine immigration, de préférence européenne. Cela exprimé en dehors de cet hémicycle devient donc une infraction à la loi Moureaux.

Et je n'aurai pas la cruauté de citer, à nouveau, certaines déclarations de notre excellent collègue Simonet au sujet de l'immigration et des demandeurs d'asile, déclarations à côté desquelles les miennes font figure de déclarations d'enfants de chœur.

Je n'aurai pas non plus la cruauté de rappeler certaines déclarations que j'ai entendues au restaurant de ce parlement faites par des députés socialistes wallons, par ailleurs très mécontents du nouveau projet de loi électoral, "parce qu'ils trouveraient inadmissibles" – je l'ai entendu – "de se faire sauter par Marie Arena" qu'ils ont traitée de je ne sais plus quoi. Mais avec la loi Moureaux, on peut dire salope mais pas sicilienne! Dès lors, je mets en garde le président du groupe socialiste. Qu'il surveille un peu ses ouailles!

Je mets en garde les membres de la Chambre sur le danger d'une telle attitude. Au mieux, l'obstination à vouloir faire de moi un martyr n'aura pas d'autre effet que de renforcer la présence d'élus de mon parti dans les différentes assemblées (fédérales, communautaires et régionales). Toutefois, si le but poursuivi est de liquider mon parti par une méthode stalinienne, dans ce cas, vous verrez, sur les bancs de notre assemblée, d'autres élus me remplaçant, des élus de groupes radicaux, beaucoup moins tolérants que moi, ennemis avérés de la démocratie. Et vous aurez, monsieur le bâtonnier, pour une première fois, fait entrer le racisme au parlement.

30.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is spijtig dat in deze procedure geen consultatie van het dossier mogelijk is. Op basis van de consultatie van het dossier zou men zich immers een idee kunnen vormen van de exacte vraag van het openbaar ministerie aan het Parlement.

In de eerste plaats wil ik ingaan op de basis van de beoordeling van het dossier zoals het werd overgemaakt. Het is opvallend dat in het dossier van het openbaar ministerie geen ontwerp van dagvaarding terug te vinden is. Hierdoor wijkt het parket-generaal af van de gebruikelijke handelwijze bij de doorverwijzing van dossiers naar het Parlement op basis van artikel 59. Normaliter krijgt het Parlement een ontwerp van dagvaarding op basis waarvan het zich moet uitspreken over de machtiging tot vervolging. Bij gebreke aan ontwerp van dagvaarding moeten wij ons baseren op het verslag dat de procureur des Konings op 6 juni 2002 aan het Parlement heeft toegezonden en waarin in extenso de feiten zijn opgesomd die door

Oostenrijkse beslissing om cursussen Duits in te richten voor vreemdelingen toegejuicht en hij toont zich voorstander van een bij voorkeur Europese immigratie.

Ik waarschuw de leden van deze vergadering voor de mogelijke gevolgen van deze houding. Door van mij een martelaar te maken zou men mijn partij wel eens sterker kunnen maken. Door uw poging om mijn partij uit de weg te ruimen, zullen radicaler en veel minder verdraagzame verkozenen hun opwachting kunnen maken en u, mijnheer de Stafhouder, zal verantwoordelijk zijn voor hun intrede in het Parlement.

30.03 Tony Van Parys (CD&V): Puisqu'il est malheureusement impossible de prendre connaissance du dossier relatif à cette affaire pénale, notre évaluation de la demande adressée par le ministère public au Parlement peut uniquement être basée sur le rapport du procureur du Roi du 6 juin 2002 et un courrier du procureur général rédigé en réponse à une demande de complément d'information formulée par le Parlement. En outre, contrairement à l'usage, aucun projet de citation n'a été transmis par le parquet au

het openbaar ministerie in aanmerking zijn genomen als inbreuken op de wet van 20 juli 1981 ter bestrijding van het racisme en de xenofobie. Daarnaast moeten wij ons baseren op een brief van het parket-generaal in antwoord op een vraag om verduidelijking van de commissie over de feiten die in aanmerking werden genomen door het openbaar ministerie en de kwalificaties.

Welke inbreuken neemt het openbaar ministerie in aanmerking in het dossier dat aan het Parlement werd toegezonden? De inbreuken zijn opgesomd in het verslag. Het gaat over een overzicht van verschillende teksten en karikaturen die men beschouwt als een schending op artikel 1 en 3 van de wet van 20 juli 1981. Bij de beoordeling van dit dossier is het belangrijk – dit heeft ons standpunt geïnspireerd – om na te gaan welke tekstaspecten onder meer door het openbaar ministerie in aanmerking worden genomen als een schending op artikel 1 van de wet die het racisme en de xenofobie bestrijdt. Ik geef 3 voorbeelden. Ik citeer ze in het Frans omdat ze als dusdanig terug te vinden zijn in het verslag van het parket-generaal: « Rétablir la priorité de l'emploi pour les Belges et les Européens; réserver aux Belges et aux Européens la priorité de l'aide sociale; comprendre l'expulsion des immigrés en situation irrégulière comme une simple application de la loi. »

Collega's, men kan niet akkoord gaan met dergelijke standpunten. Dat is begrijpelijk. Vraag is of dergelijke elementen van teksten een schending uitmaken op de wet van 20 juli 1981. Ten aanzien van deze tekstaspecten zeggen wij dat deze elementen geen inbreuk uitmaken op de wet die het racisme en de xenofobie bestrijdt. Ik weet dat de meerderheid in haar advies vanuit dezelfde overweging uitgaat. De meerderheid stelt dat niet al de aangehaalde feiten een inbreuk vormen op de wet van 20 juli 1981 maar dat er wel voldoende elementen zijn om de inbreuk in aanmerking te nemen.

Tegenover dat standpunt van de meerderheid staat de vraag welke elementen dan wel een schending zijn van de wet van 20 juli 1981? A contrario – dit is de belangrijke kritiek op het voorstel van de meerderheid –, wanneer men nu de machtiging vraagt, laat men het openbaar ministerie toe te vervolgen voor alle feiten, en dus ook voor de stelling van het openbaar ministerie dat de teksten die ik daarnet heb geciteerd een schending van de wet van 20 juli 1981 zouden zijn.

In de commissie hadden wij oorspronkelijk gedacht dat het openbaar ministerie de bedoeling had een vervolging te vragen op basis van het geheel van de elementen. Wij waren toen bereid op die stelling in te gaan, in de redenering van de meerderheid. Uit de expliciete brief aan het parket-generaal is gebleken dat men de feiten afzonderlijk beschouwde als een schending van de wet 20 juli 1981.

In die omstandigheden hebben wij het volgende standpunt ingenomen. Met betrekking tot de teksten die ik daarnet heb geciteerd, zijn wij van oordeel dat dit een kennelijk oneigenlijke toepassing is van de wet die het racisme en de xenofobie bestrijdt en dat het initiatief van het openbaar ministerie daarmee deze wet geen dienst bewijst. Wij denken dat wij deze wet moeten gebruiken waarvoor hij dient, met name om racisme en xenofobie te bestrijden.

Als wij uitgaan van de interpretatie van het openbaar ministerie,

Parlement.

L'information disponible indique que le parquet souhaite poursuivre M. Féret pour une série de caricatures et de textes considérés comme des infractions aux articles 1 et 3 de la législation contre le racisme du 20 juillet 1981. Il s'agit de prises de position telles que celles-ci : la Belgique doit s'armer contre la menace que représente l'Islam ; lorsqu'il n'y a pas assez de travail, il faut donner la priorité aux Belges et aux Européens. Bon nombre de personnes ne seront sans doute pas d'accord avec ces déclarations mais, à nos yeux, elles ne constituent pas une infraction à la loi.

L'avis approuvé par la majorité reflète en partie cette position. Selon les membres de la majorité, chacun des griefs imputés à M. Féret ne constitue pas une infraction à la loi mais il y en a suffisamment qui violent bel et bien la législation pour justifier l'ouverture de poursuites. Le CD&V se demande quels sont ces griefs. Par ailleurs, le ministère public n'entend pas poursuivre M. Féret pour l'ensemble du dossier mais considère chaque fait distinct comme une violation de la loi. En levant l'immunité de l'intéressé, le Parlement soutiendrait implicitement cette thèse.

Le CD&V estime que l'ouverture de poursuites à l'encontre de M. Féret constitue une application impropre de la loi contre le racisme et la xénophobie. En agissant de la sorte, le ministère public rend un très mauvais service à cette loi. Dans quelle mesure les actions et les publications politiques se rapportant aux problèmes de société sont-elles encore autorisées ? C'est la loi qui doit fixer la limite de l'action politique et non la pensée politiquement correcte. Assortir les propos cités ci-dessus de sanctions pénales

welke ruimte is er dan nog voor publicaties in het kader van een politieke actie met betrekking tot dergelijke samenlevingsproblemen? Ik ben ervan overtuigd – en de voorzitter van de commissie heeft dit ook bevestigd – dat de limieten zich bevinden in de wet die het racisme en de xenofobie bestrijdt. Daarover kan geen twijfel bestaan. Maar wat ons betreft, kunnen de limieten zich niet in het correcte politieke denken bevinden.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, om die redenen stellen wij voor geen machtiging tot vervolging toe te staan. Op basis van het standpunt van het openbaar ministerie zouden onder meer de volgende stellingen vervolgbaar kunnen worden, als zijnde in strijd met de wet van 20 juli 1981. Ik geef twee voorbeelden. Bij schaarste van arbeidskrachten moet men eerst een beroep doen op Belgische werkzoekenden, vooraleer niet-Europese werknemers aan te trekken. Ik geef nog een andere stelling die we terugvinden in de teksten die door het openbaar ministerie als schending van de wet op het racisme worden aangehouden: België moet zich wapenen tegen de risico's van de islam.

Collega's, wanneer we op die weg doorgaan, opent dat de deur voor een kennelijk oneigenlijk gebruik van de wet en voor restricties in de politieke opiniëring en in publicaties die voor de vrije meningsuiting bedreigend kunnen zijn. Daarom kunnen wij het standpunt van de meerderheid hierover niet volgen.

30.04 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega's, er werd al uitgelegd dat wij een vraag van de procureur-generaal van Brussel kregen voorgelegd op basis van een verslag van de procureur des Konings te Brussel om de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van de heer Féret te adviseren in de commissie, specifiek wat de betichtingen betreft die vallen onder artikel 1 secundo en quarto van de wet van 30 juli 1981 en artikel 3 van dezelfde wet. Ik zal de tekst van de wet als dusdanig niet voorlezen.

Het eerste probleem dat gerezen is, betrof de wijze waarop de procedure gevoerd zou zijn. De procedure werd echter volledig tegensprekelijk gevoerd, aangezien het betrokken lid samen met zijn advocaten werd uitgenodigd en de mogelijkheid heeft gekregen – weliswaar binnen korte termijn, maar dat is in overeenstemming met de procedure zoals de Kamer ze steeds heeft toegepast – binnen een korte termijn een memorie in te dienen. Die memorie besloot trouwens alleen om de parlementaire onschendbaar niet op te heffen. Er werden geen andere vragen in het dispositief opgenomen.

De tweede opmerking die ik wilde maken, is dat er een duidelijk onderscheid bestaat tussen artikel 58 en artikel 59 van de Grondwet. Er is terzake onbetwistbaar geen reden om, in welke mate ook, de vrijstelling van parlementsleden zoals voorzien in artikel 58 te ondergraven. Het gaat uitdrukkelijk om de toepassing van het nieuwe artikel 59. Dat nieuwe artikel 59 brengt met zich mee dat de Kamer de vraag tot opheffing van de parlementaire onschendbaarheid moet behandelen aan het einde van het opsporingsonderzoek in casu, aangezien er door het openbaar ministerie geen onderzoeksrechter aangesteld werd.

Terzake wil ik de volgende opmerkingen formuleren.

constituerait, à nos yeux, une menace pour la liberté d'expression. Nous proposons dès lors de refuser l'habilitation demandée pour lever l'immunité de M. Féret.

30.04 Fred Erdman (SP.A): Le procureur du Roi de Bruxelles demande la levée de l'immunité parlementaire de M. Féret qui est suspecté d'avoir violé les articles 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1981. La procédure s'est déroulée contradictoirement et correctement. L'intéressé et son avocat étaient présents. Un mémoire a été déposé pour ne pas lever l'immunité parlementaire de M. Féret.

La question de savoir si la Chambre doit lever ou non cette immunité n'est pas tant liée à l'article 58 de la Constitution – il n'y a aucune raison de revenir sur l'immunité prévue dans cet article – qu'au nouvel article 59 de la Constitution aux termes duquel la Chambre doit se prononcer à la fin de l'instruction. Elle ne s'immisce pas dans les méthodes de l'instruction.

Selon l'article 182 du Code pénal, la citation ne doit pas nécessairement énumérer les faits. Le rapport du procureur du Roi comporte une série de faits

Ten eerste, rekening houdend met de onafhankelijkheid van het Openbaar Ministerie heeft de Kamer zich niet in te laten met de wegen die het Openbaar Ministerie bij de behandeling van een dossier wenst te gebruiken. Voorhouden dat in de aangelegenheid een onderzoeksrechter moest worden aangesteld, gaat dus niet op. De Kamer moet zich uitspreken over de vraag zoals die wordt voorgelegd.

Ten tweede, deze opmerking hebben wij ook onderzocht en is zeer belangrijk. De dagvaarding moet als dusdanig niet specifiek een opsomming van feiten geven, vermits artikel 182 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat het voldoende is dat de beklaagde aan de hand van de vermeldingen van de dagvaarding duidelijk het voorwerp van de vervolging kan kennen.

Ten derde, in de opsomming, analyse en toelichting in het verslag van de procureur des Konings werden inderdaad een reeks feiten opgesomd zonder dat, bij gebrek aan een ontwerp van dagvaarding, die feiten als grondslag van de beoogde vervolging werden aangestipt. Het klopt dat ik, trouwens in het licht van de besprekingen, het initiatief heb genomen om aan de procureur-generaal te vragen de draagwijdte van zijn vraag duidelijk te specificeren. Het antwoord terzake onderstreepte wel degelijk dat alle elementen die in het verslag werden opgenomen, door het parket als voldoende grondslag worden beschouwd.

In de stand van de procedure en rekening houdend met de rol die aan de Kamer werd toebedeeld door het nieuwe artikel 59, komt de discussie neer op de vraag of wij ons inderdaad moeten inlaten met een analyse punt per punt van de door het parket aangehaalde elementen, terwijl daadwerkelijk de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid voor de twee beoogde artikelen van de wet van 1981.

Ik moet tussen haakjes nog even vermelden dat, onverminderd de toepassing van artikel 58, er geen enkele voorrang kan worden gegeven aan een parlementslid – behalve de interventie van de Kamer in deze – voor buiten deze omheining en buiten dit Parlement geuite bewoordingen of geschreven teksten.

In die omstandigheden heeft de meerderheid daadwerkelijk het geheel van de elementen onderzocht en juist gemeend de onafhankelijkheid van het openbaar ministerie te moeten respecteren door niet specifiek punt per punt te gaan analyseren. Rekening houdend met de aangevoerde elementen, vaststellende dat er voldoende elementen waren, zoals door de meerderheid van de commissie aanzien om de grondslag te vormen van de aangevoerde betichtingen heeft de commissie zich met een meerderheid uitgesproken om de toelating te verstrekken.

Collega's, ten slotte wil ik nog één zaak onderstrepen. Het is niet voldoende om wetten goed te keuren en nadien de kritiek te uiten op het openbaar ministerie dat het de wetten niet toepast. In deze, rekening houdend met de draagwijdte van de wet van 1981 en de door de wetgever geuite wil om duidelijk te maken op welke wijze deze maatschappij moet worden geordend, waren in de ons bezorgde gegevens voldoende elementen voorhanden om toelating

qui peuvent servir de base à des poursuites. Compte tenu du débat en commission, le Procureur a souligné que le poids de l'ensemble des éléments du rapport est suffisant. La question qui se pose est donc de savoir si la Chambre doit se livrer à une analyse complète des données ou si elle doit lever l'immunité parlementaire sur la base des articles 58 et 59 de la Constitution et permettre au ministère public de faire simplement son travail.

C'est la raison pour laquelle la majorité a décidé de ne pas procéder à une analyse des données du Procureur mais de n'examiner que l'ensemble des éléments. La commission recommande donc d'autoriser le ministère public à poursuivre. A la lumière de la portée de la loi de 1981, la commission a pris la bonne décision.

te geven om tot vervolging over te gaan.

De **voorzitter**: Het besluit van de commissie luidt als volgt:

"Gelet op het door de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel overgezonden dossier; gelet op de hierboven in herinnering gebrachte algemene principes alsmede op de regelmatigheid van de gevolgde procedure;

stelt de commissie met 5 tegen 2 stemmen voor:

- wat de toelating tot dagvaarding van de heer Daniel Féret ingevolge overtreding van art. 1 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden betreft, vast te stellen dat, mede gelet op het ontbreken van een ontwerp van dagvaarding en op het element dat het parket zich beperkt tot een uiteenzetting van de feiten, zeker sommige maar niet noodzakelijk alle aangehaalde feiten, na een *prima facie* analyse, een inbreuk uitmaken op de voormelde wetsbepaling;
- bij gebreke aan een gedetailleerd ontwerp van dagvaarding in deze stand van het onderzoek oordelend dat een groot deel – en in ieder geval voldoende – van de door het openbaar ministerie aangehaalde feiten *prima facie* een inbreuk op art. 1, 2° en 4°, van de wet van 30 juli 1981 uitmaken, een dagvaarding op die wettelijke basis toe te staan;
- vanwege het repetitieve karakter van een aantal door de procureur des Konings aangehaalde feiten in hun globaliteit, een dagvaarding ingevolge overtreding van art. 3 van de wet van 30 juli 1981 toe te staan, zonder zich uit te spreken over elk feit afzonderlijk.

De commissie stelt daarenboven eenparig voor dat er, in het kader van deze machtiging, zou over gewaakt worden dat de uitoefening van het parlementair mandaat van het betrokken lid niet nodeloos belemmerd wordt".

La conclusion de la commission est la suivante:

"Vu le dossier transmis par le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles;

vu les principes généraux rappelés ci-dessus, ainsi que la régularité de la procédure suivie;

la commission propose par 5 voix contre 2:

- en ce qui concerne l'autorisation de citer M. Daniel Féret du chef d'infraction à l'article 1er de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, de constater que, compte tenu notamment de l'absence de projet de citation et de l'élément que le parquet se limite à exposer les faits, en tout cas certains des faits évoqués, mais pas nécessairement tous, constituent après une analyse *prima facie*, une infraction à la disposition légale précitée;
- en l'absence d'un projet détaillé de citation au stade actuel de l'examen, estimant qu'une grande partie – et, en tout cas, un nombre suffisant – des faits évoqués par le ministère public constituent *prima facie*, une infraction à l'article 1er, 2° et 4°, de la loi du 30 juillet 1981, d'autoriser une citation sur cette base légale;
- compte tenu du caractère répétitif d'un certain nombre des faits cités dans leur globalité par le procureur du Roi, d'autoriser une citation du chef d'infraction à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981, sans toutefois se prononcer sur chacun des faits séparément.

En outre, la commission propose, à l'unanimité, que dans le cadre de cette autorisation, il soit veillé à ce que l'exercice du mandat parlementaire de l'intéressé ne soit pas entravé inutilement".

Je suppose que nous n'avons pas d'accord sur cette conclusion. Je la mettrai tout à l'heure au vote. Ik zal het besluit straks in stemming brengen.

Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)

Scrutin sur les naturalisations (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. (1896/2)

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. (1896/2)

Aantal stemmen	98	Nombre de votants
Geldige stemmen	98	Votes valables
Volstrekte meerderheid	50	Majorité absolue

Alle naturalisaties hebben de volstrekte meerderheid bekomen.

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue.

Voorstellen van naturalisatiewet

Propositions de loi de naturalisation

31 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)

31 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

32 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)

32 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

33 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)

33 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura

lieu ultérieurement.

34 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)

34 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

35 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)

35 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

Wetsvoorstellen

Propositions de loi

36 Prise en considération de propositions

36 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

37 Urgentieverzoeken

37 Demandes d'urgence

37.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de spoedbehandeling voor wetsvoorstel nr. 23 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, dat ik samen met de heer Bourgeois heb ingediend en dat een dringend

37.01 **Tony Van Parys** (CD&V): J'aimerais demander l'urgence pour l'examen de la proposition de loi n° 23 de MM. Bourgeois-Van

maatschappelijk probleem moet regelen.

Parys (document n° 1964) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Il s'agit d'un problème de société urgent qu'il serait bon de régler le plus rapidement possible.

De **voorzitter**: U vraagt dus de urgentie voor document nr.1964.

37.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, in de werkgroep werd overeengekomen dat ik u zou vragen het advies van de Raad van State in te winnen binnen een termijn van twee maanden voor wetsvoorstel nr. 18, document nr. 1959. Daarna kan dit wetsvoorstel in de commissie worden besproken.

37.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Je souhaiterais que l'on examine la proposition de loi n° 1959 en septembre. La discussion de cette proposition au sein du groupe de travail est terminée et ce texte peut être transmis pour avis au Conseil d'Etat.

De **voorzitter**: Dat hebt u bij deze gedaan. U stelt dit dus voor namens de subcommissie die u hebt voorgezeten. Vraagt u ook de urgentie voor het wetsvoorstel?

37.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, in elk geval was afgesproken dat wij om het advies van de Raad van State zouden vragen binnen een termijn van twee maanden.

37.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Uniquement l'avis. Cet avis sera disponible dans deux mois. L'urgence ne me paraît pas nécessaire.

De **voorzitter**: Ik zal dat doen binnen een termijn van een maand.

37.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik kijk naar de voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken wat de urgentie betreft.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik suggereer de urgentie. Ik vraag dus het advies van de Raad van State binnen de maand en de urgentie. (*Instemming*)

37.05 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je souhaite également demander l'urgence sur la proposition n° 1920.

C'est une proposition déposée par M. Giet, M. Janssens et moi-même. Nous souhaitons adapter la loi sur les jeux de 1999, pour la rendre applicable aux jeux sur le Net. Actuellement, une lacune dans la législation permet, en utilisant Internet, de s'adonner à des jeux dans des conditions qui ne font l'objet d'aucun contrôle. Il s'agit d'adapter la loi aux nouvelles technologies. Je puis vous assurer que, pour l'instant, des recyclages mafieux se font au travers des jeux sur Internet, sans le moindre contrôle.

37.05 Claude Eerdekens (PS): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1920, namelijk het wetsvoorstel van de heren Giet, Janssens en mezelf tot wijziging van de wet op de kansspelen, waarmee wij beogen die wet aan de nieuwe technologieën aan te passen. Op dit moment worden spelen op het internet immers door de maffia ingepalmd.

Le **président**: Je vous demande de suivre la liste des prises en considération dans l'ordre repris à l'ordre du jour. Pas de problème pour la demande d'urgence de M. Eerdekens pour la proposition n° 1920? (*Non*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

We stemmen bij zitten en opstaan over de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1964.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

37.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is bijzonder merkwaardig dat de meerderheid niet ingaat op de vraag naar een spoedbehandeling. Het gaat immers om een bijzonder dringend maatschappelijk probleem. Onze tekst wordt trouwens uitdrukkelijk door de minister van Justitie gesteund. Ik wil er bovendien op wijzen dat Zijne Majesteit naar aanleiding van 21 juli precies op die samenlevingsproblemen, die een dringende oplossing nodig hebben, wijst. De meerderheid slaagt er zelfs niet in om akkoord te gaan met een dringende behandeling van een voorstel tot oplossing van de jeugdcriminaliteit. Zij heeft de boodschap van de Koning klaarblijkelijk niet begrepen.

37.06 Tony Van Parys (CD&V): Il est surprenant que la majorité ne consente pas à la demande d'urgence de la proposition n° 1964. Les textes déposés bénéficient pourtant du soutien du ministre de la Justice. Nous sommes confrontés à un problème de société qui doit être résolu rapidement et que le Roi préconise, dans son discours du 21 juillet, de traiter prioritairement. Le gouvernement actuel se refuse toutefois à résoudre aussi rapidement que possible le problème de la criminalité juvénile.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

38 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "overlevingspensioenen" (nr. 1345)

38 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la pension de survie" (n° 1345)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 10 juli 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 10 juillet 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/385):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Greta D'hondt, Joke Schauvliege en Trees Pieters en de heer Jo Vandeurzen;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jean-Marc Delizée.

Deux motions ont été déposées (n° 25/385):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Greta D'hondt, Joke Schauvliege et Trees Pieters et M. Jo Vandeurzen;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

38.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden. Ik heb, ten eerste, geen stemverklaring afgelegd in de hoop dat ik mij niet zou moeten onthouden en dat de meerderheid van de Kamer de eenvoudige motie niet zou goedkeuren. Ik heb mij onthouden om mijn spijt uit te drukken over het feit dat de motie van aanbeveling niet aangenomen is. Het ging om het feit dat men weduwen en weduwnaars die van een overlevingspensioen genieten en die daarnaast nog economische arbeid verrichten een verhoging van slechts 2% heeft toegestaan van het bedrag dat men bij het pensioen mag bijverdienen, hoewel dit voor de andere categorieën van gepensioneerden meer dan 30% bedraagt. In onze motie vroegen wij dat ook deze mensen een verhoging van het bedrag voor toegelaten arbeid zouden krijgen. Ten tweede, wilden wij een anomalie rechtzetten. De mensen die bijvoorbeeld deeltijds werken in combinatie met een overlevingspensioen krijgen geen vergoeding als zij ziek of werkloos worden. Wij wilden dit rechtzetten omdat dit een probleem is dat veel mensen treft. Ik vind het erg jammer dat onze motie niet gesteund is door de meerderheid.

38.01 Greta D'hondt (CD&V): Je me suis abstenue pour exprimer mon regret à propos du rejet de la motion. Le montant des revenus d'appoint pour les bénéficiaires d'une pension de survie est augmenté de deux pour cent alors que ce montant est augmenté de plus de trente pour cent pour les autres retraités. En cas de maladie ou de chômage, ce premier groupe de pensionnés n'a pas droit à une indemnisation. La motion visait également à corriger cette anomalie.

39 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hubert Brouns over "de opeenvolging van voedselschandalen en de MPA-affaire" (nr. 1351)
- de heer Koen Bultinck over "de opeenvolging van voedselcrisissen en de MPA-besmetting in het bijzonder" (nr. 1352)
- mevrouw Martine Dardenne over "de recente voedselcrisissen: het gebruik van runderproteïnen in kippenvlees en de met MPA besmette glucosestroop" (nr. 1353)

39 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hubert Brouns sur "les scandales qui se succèdent dans le secteur alimentaire et l'affaire de la MPA" (n° 1351)
- M. Koen Bultinck sur "les crises successives qui ont frappé le secteur alimentaire et plus particulièrement sur la contamination à la MPA" (n° 1352)
- Mme Martine Dardenne sur "les récentes crises alimentaires: l'usage de protéines bovines dans le poulet ainsi que de MPA dans le sirop de glucose" (n° 1353)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 16 juli 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 16 juillet 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/387):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hubert Brouns;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Michèle Gilkinet en Anne-Mie Descheemaeker en de heer Jean-Marc Delizée.

Trois motions ont été déposées (n° 25/387):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Hubert Brouns;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Michèle Gilkinet et Anne-Mie Descheemaeker et M. Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>			
Ja	82	Oui	
Nee	43	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	126	Total	

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

40 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de stand van zaken van vergunningen en personeel in het asielcentrum van Hengelhof" (nr. 1338)
- de heer Pieter De Crem over "het dossier Hengelhof" (nr. 1344)
- de heer Bert Schoofs over "de toestand inzake het voormalig vakantiecentrum Hengelhof te Houthalen-Helchteren" (nr. 1347)

40 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "la situation au centre d'asile de Hengelhof en ce qui concerne les permis et le personnel" (n° 1338)
- M. Pieter De Crem sur "le dossier Hengelhof" (n° 1344)
- M. Bert Schoofs sur "la situation en ce qui concerne l'ancien centre de vacances 'Hengelhof' à Houthalen-Helchteren" (n° 1347)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 16 juli 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 16 juillet 2002.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/386):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Hubert Brouns;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bert Schoofs, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye en Guy D'haeseleer;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en Yolande Avontroodt en de heer Yvan Mayeur.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/386):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Hubert Brouns;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Bert Schoofs, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye et Guy D'haeseleer;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et Yolande Avontroodt et M. Yvan Mayeur.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

40.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij hebben met verschillende collega's de minister over de problematiek geïnterpelleerd. Uit het antwoord van de minister bleek eens te meer dat hij de zoveelste gerechtelijke procedure wil voeren tegen het gemeentebestuur van Houthalen-Helchteren en de bevolking, ondanks dat het hof van beroep zich reeds meermaals uitgesproken heeft in de zaak en hierdoor aangeeft dat het in het kader van het gewestplan en het bijzonder plan van aanleg niet kan dat een asielcentrum wordt ingericht in een recreatief centrum.

Wij vragen dan ook dat de regering alle gerechtelijk procedures zou opschorten, te meer daar het initiatief reeds een uitgave van om en bij een miljard Belgische frank met zich heeft meegebracht. Het gaat daarbij om de aankoop en de overname van 82 personeelsleden die daar in anderhalf jaar precies tweeënhalve maand hebben gewerkt. Wij vragen dan ook dat alle procedures zouden worden opgeschort en dat de infrastructuur zou worden teruggegeven aan de lokale overheid met het oog op het sociaal toerisme.

40.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le ministre a l'intention de mener la énième procédure judiciaire contre l'administration communale de Houthalen-Helchteren alors qu'il ressort des procédures précédentes que, selon le plan de secteur et le plan particulier d'aménagement, aucun centre d'asile ne peut être créé dans une zone récréative. Nous demandons au ministre de suspendre toutes les procédures et de rendre cette infrastructure à l'autorité locale aux fins de tourisme social.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

41 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "de nieuwe maatregelen om het dumpen van asielzoekers door de OCMW's tegen te gaan" (nr. 1349)

41 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "les nouvelles mesures en vue d'éviter que certains CPAS ne se débarrassent des demandeurs d'asile en les envoyant dans d'autres communes" (n° 1349)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 16 juli 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 16 juillet 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/388):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye en Bert Schoofs;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Jean-Marc Delizée en de dames Anne-Mie Descheemaeker, Magda De Meyer, Colette Burgeon, Michèle Gilkinet en Yolande Avontroodt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/388):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye et Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Jean-Marc Delizée et Mmes Anne-Mie Descheemaeker, Magda De Meyer, Colette Burgeon, Michèle Gilkinet et Yolande Avontroodt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

41.01 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, er is heel wat te doen geweest omtrent de omzendbrief van 24 juni 2002 van vice-eerste minister Vande Lanotte die de bedoeling had het dumpen van asielzoekers in grote steden door OCMW's tegen te gaan.

Wij hebben in de commissie voor de Volksgezondheid van 16 juli terzake een interpellatie gehouden. Het Vlaams Blok kan niet akkoord met het feit dat de OCMW's opnieuw financieel moeten opdraaien voor het feit dat het asielbeleid in het algemeen en het spreidingsplan in het bijzonder niet werkt. Onder meer ook de omkering van de bewijslast, het vermoeden van schuld en de zogenaamde 5%-drempel kunnen wij niet aanvaarden.

Momenteel zijn duizenden asielzoekers naar de grote steden getrokken en daaraan wordt niets veranderd. Met deze omzendbrief is het nog steeds dweilen met de kraan open en wordt er een beetje geprutst in de marge. Met onze motie willen wij de omzendbrief van 24 juni onmiddellijk laten intrekken zodat een regeling kan worden uitgewerkt waarbij asielzoekers gedurende heel de aanvraagprocedure worden opgevangen in federale centra. Daarnaast vragen wij, ten eerste, om af te stappen van het systeem van de omkering van de bewijslast en het vermoeden van onschuld terug in te voeren.

Ten tweede, er moet een sluitende regeling worden uitgewerkt waardoor alleen de OCMW's, die te kwader trouw handelen, financieel worden gestraft.

Ten derde, er moet een regeling worden uitgewerkt waardoor ook de asielzoekers, die niet wensen te verblijven in de hun toegewezen gemeente, financieel worden bestraft.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

41.01 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): La circulaire du 24 juin 2002 du vice-premier ministre Vande Lanotte ne change rien aux flux de demandeurs d'asile dans les grandes villes et fait supporter la politique d'asile et la politique de répartition défaillantes du gouvernement par les CPAS. Le Vlaams Blok demande que la circulaire soit retirée et remplacée par un règlement qui ne renverse pas la charge de la preuve au détriment des CPAS et qui pénalise uniquement les CPAS de mauvaise foi ainsi que les demandeurs d'asile qui ne résident pas dans la commune qui leur a été affectée.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

42 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw **Simonne Creyf** over "het beleid van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer ten opzichte van de omwonenden van de luchthaven van Zaventem, inzonderheid inzake nachtvluchten" (nr. 1350)
- de heer **Hans Bonte** over "de spoorontsluiting van de luchthaven van Zaventem en de bouw van een TGV-terminal te Schaarbeek" (nr. 1354)
- de heer **Bart Laeremans** over "de problematiek van de nachtvluchten en de aansluiting van de luchthaven van Zaventem op het HST-netwerk" (nr. 1355)

42 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme **Simonne Creyf** sur "la politique de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports à l'égard des riverains de l'aéroport de Zaventem, notamment en ce qui concerne les vols de nuit" (n° 1350)
- M. **Hans Bonte** sur "le désenclavement ferroviaire de l'aéroport de Zaventem et la construction d'un terminal TGV à Schaarbeek" (n° 1354)
- M. **Bart Laeremans** sur "la problématique des vols de nuit et le raccordement de l'aéroport de Zaventem au réseau TGV" (n° 1355)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 17 juli 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 17 juillet 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/389):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw **Simonne Creyf**;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren **Jan Mortelmans** en **Bart Laeremans**;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames **Marie-Thérèse Coenen** en **Pierrette Cahay-André** en de heer **Marcel Bartholomeeussen**.

Trois motions ont été déposées (n° 25/389):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme **Simonne Creyf**;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. **Jan Mortelmans** et **Bart Laeremans**;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes **Marie-Thérèse Coenen** et **Pierrette Cahay-André** et MM. **Marcel Bartholomeeussen**.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

42.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb tegengestemd.

42.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Monsieur le président, j'ai voté contre.

43 Amendement en geamendeerde artikel 2 van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (toepassing van artikel 72 van het Reglement) (1907/7)

43 Amendement et article 2 amendé de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (application de l'article 72 du Règlement) (1907/7)

De **voorzitter**: U herinnert zich dat daarvoor een tweede lezing is gevraagd. De vijf dagen zijn voorbij.

43.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, aangezien de vijf dagen voorbij zijn en dat iedereen het erover eens is dat het voorstel met het amendement, goedgekeurd in de Kamer, beter is dan het voorstel zonder amendement, kunnen wij de tekst van maandag bevestigen.

43.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les cinq jours de la deuxième lecture sont écoulés. Tout le monde s'accorde à dire que la proposition est meilleure avec l'amendement que sans. Nous pouvons confirmer le texte de lundi.

De **voorzitter**: Wij kunnen de eindstemming houden, maar er is een probleem.

43.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Vijf dagen vanaf wanneer?

De **voorzitter**: Vanaf maandag.

43.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Vanaf maandag? Is het niet vanaf dinsdag?

De **voorzitter**: Wanneer was het nu? Maandag of dinsdag? Maandag dus.

43.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het was woensdag.

De **voorzitter**: Nee, nee, goed geprobeerd. Technisch gezien werd er voor het amendement een tweede lezing gevraagd. Het amendement was eenparig goedgekeurd indien mijn geheugen goed is. Ik moet nu laten stemmen over het amendement. Het kan worden goedgekeurd, waarna de stemming over de eindtekst volgt. Zo moet het, mijnheer Tant.

43.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de heer Coveliers had toch een tweede lezing gevraagd? Ik dacht dat de heer Coveliers over dat punt nog het woord zou willen voeren om zijn mening ten gronde te geven.

De **voorzitter**: Laat u niet opjagen.

43.06 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, de heer Tant zou moeten weten dat wanneer ik het woord wens te voeren, ik dat zonder zijn hulp kan.

43.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vroeg mij het volgende af. Op de agenda staat de stemming over het amendement, waarvan een eerste lezing gehouden werd. Wanneer en waar heeft de tweede lezing plaatsgevonden? Die werd als zodanig ook niet op de agenda geplaatst. Wij kunnen toch niet

43.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Quand et où la deuxième lecture a-t-elle eu lieu? Elle ne figurait pas à l'ordre du jour.

stemmen over een tekst waarover geen tweede lezing heeft plaatsgevonden.

De **voorzitter**: De tweede lezing houdt in dat de Kamer haar standpunt wenst te herzien. Daar ligt de oorsprong van de tweede lezing. Vroeger waren er geen gespecialiseerde commissies. De Kamer functioneerde als een gehele commissie. Om niet verrast te zijn, kon men een tweede lezing vragen om de zaak nogmaals te bekijken.

Nu vraag ik de stemming over het amendement nummer 9 van mevrouw Brepoels en de heer Pieters, dat vijf dagen geleden eenparig werd goedgekeurd.

Stemming over amendement nr. 9 van Trees Pieters op artikel 2. **(1907/4)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Trees Pieters à l'article 2. **(1907/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

En conséquence l'amendement est adopté.

44 Geheel van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (1907/7)

44 Ensemble de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (1907/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1907/8)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1907/8)**

45 Aangehouden amendement en artikel 4 van het wetsontwerp betreffende de bijzondere

opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/1 tot 14)**45 Amendement et article 4 réservés du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/1 à 14)**

Stemming over amendement nr. 34 van Josy Arens op artikel 4. **(1688/7)**

Vote sur l'amendement n° 34 de Josy Arens à l'article 4. **(1688/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	25	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.

46 Geheel van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/14)**46 Ensemble du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/14)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

46.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, comme l'a déclaré ma collègue, Mme Talhaoui au cours de son intervention, le groupe Ecolo-Agalev prendra ses responsabilités quant à la nécessité de légiférer pour recadrer une série de pratiques dont nous savons tous qu'elles sont utilisées à ce jour et seulement réglementées par voie de circulaires.

Nous estimons également que des méthodes adéquates doivent être mises en place pour lutter contre le grand banditisme et la criminalité organisée.

Toutefois, ces méthodes doivent rester strictement limitées à leur objectif. Or, le champ d'application du présent projet reste problématique à cet égard et nous craignons la banalisation de ces méthodes à toute forme de criminalité.

Par ailleurs, l'érosion du rôle du juge d'instruction au profit du ministère public crée une fissure dans le concept de séparation des pouvoirs, ce qui est potentiellement dommageable en termes de démocratie.

Enfin, nous voudrions souligner que le contrôle de ces méthodes, qu'il soit exercé par le parquet et/ou éventuellement par le juge d'instruction, nécessite un effort budgétaire important.

Notre groupe prendra donc ses responsabilités et votera ce projet mais, au regard des enjeux que je viens de rappeler, il donnera un signal nécessaire par 2 abstentions.

46.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Onze fractie zal haar verantwoordelijkheden nemen voor wat het wetgevend werk betreft dat nodig is om praktijken die tot hier toe alleen via omzendbrief gebruikt en gereguleerd waren in een beter kader te plaatsen.

Wij vrezen de uitbreiding van methodes die noodzakelijk zijn voor de strijd tegen de grote misdaad en de criminaliteit en die evenredig moeten blijven. De afzwakking van de machten van de onderzoeksrechter ten gunste van het openbaar ministerie is een barst in de scheiding der machten. De controle op die praktijken vereist een grote begroting.

Onze fractie zal die tekst aannemen maar door middel van twee onthoudingen zal zij een signaal sturen in verband met de noodzaak van die zaken die op het spel staan.

46.02 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je comprend bien Mme Dardenne. Tous ceux qui voteraient autre chose qu'abstention ou pour sont des irresponsables dans ce parlement.

Je constate à la lecture du projet et du texte, et non à l'écoute des bonnes déclarations et des vœux pieux énoncés par les uns et les autres en matière de proportionnalité, de recours exceptionnels et de principe de nécessité, que la législation qui nous est proposée est une législation fourre-tout, qui embrasse beaucoup trop de types de comportements et d'infractions et même parfois des comportements non infractionnels, au nom d'une lutte contre la criminalité organisée qui est tout, sauf ciblée spécifiquement par ce projet.

En outre, cela risque d'amener des aspects contestables, sur le plan éthique, du recours aux méthodes très spéciales de recherche dont nous débattons. Cela risque surtout d'amener des échecs cuisants pour la puissance publique dans sa capacité de lutter efficacement contre la réelle criminalité organisée; je parle, entre autres, des problèmes de recevabilité des preuves qui vont inévitablement se poser lorsque l'on pourra établir, du point de vue de la défense, que le recours aux méthodes particulières de recherche s'est fait de façon disproportionnée, non nécessaire ou non respectueuse d'un des principes dont on s'est souvent gargarisé ces derniers temps ici, en prenant soin, chaque fois, de ne pas les traduire dans le libellé même du texte du projet qui nous est soumis.

Monsieur le président, je regrette que des parlementaires comme les socialistes – je pense notamment à la déclaration de conclusion de M. Giet l'autre jour au cours du débat en séance plénière – fassent appel, comme si c'était son rôle, au Collège des procureurs généraux pour corriger demain les lacunes et les manquements que ce texte contient.

M. Giet a reçu la réponse qu'il méritait et elle était évidente. M. Verwilghen lui a dit: "Désolé, collègue socialiste, le Collège des procureurs généraux ne peut jamais défaire ce qui est fait ici au parlement". C'est vrai, un choix politique doit s'assumer et se construire au parlement. Travailler n'importe comment ici pour renvoyer la patate chaude aux magistrats, ce n'est pas une bonne manière de légiférer!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>			
Ja	110	Oui	
Nee	1	Non	
Onthoudingen	14	Abstentions	
Totaal	125	Total	

46.02 Vincent Decroly (onafhankelijke): Uit de inhoud van de tekst blijkt dat het om een vuilnisbakwet gaat, waarin te veel verschillende gedragsvormen worden opgenomen, en met sommige daarvan zijn niet eens een strafbaar feit.

Hiertegen zal in beroep gegaan worden, op grond van de ethisch betwistbare aspecten van de tekst, en de overheid zal nog in het zand bijten met betrekking tot de ontvankelijkheid van de aldus vergaarde bewijzen.

Ik betreur dat de heer Giet een beroep heeft gedaan op het college van procureurs-generaal om de tekortkomingen van de wet recht te trekken. De heer Verwilghen heeft hem trouwens geantwoord dat het college van procureurs-generaal het werk van het Parlement niet kan tenietdoen.

De hete aardappel doorspelen aan de magistraten is geen goede wetgevingstechnische werkwijze.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1688/15)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1688/15)**

Raison d'abstention?

46.03 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, notre groupe s'est abstenu tout simplement parce que seule une révision significative du texte proposé permettra d'éviter que la légalisation de certaines méthodes policières d'enquête ne se réalise au détriment de la sauvegarde des droits fondamentaux des personnes.

46.03 Josy Arens (cdH): Wij hebben ons onthouden, want enkel een ingrijpende herziening van de tekst zal vermogen te beletten dat de wetgeving betreffende bepaalde politiemethoden de grondrechten met voeten zal treden.

47 Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (1482/1)

47 Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (1482/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (**1482/3**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (**1482/3**)

48 Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (geamendeerd door de Senaat) (1132/16)

48 Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (amendé par le Sénat) (1132/16)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (**1132/20**)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (**1132/20**)

49 Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (overgezonden door de Senaat) (1936/1)

49 Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'investissement (transmis par le Sénat) (1936/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1936/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1936/2)**

50 Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (1864/1)

50 Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (1864/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 12)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1864/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1864/2)**

51 Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (1407/6)

51 Projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (1407/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1407/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1407/7)**

52 **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1921/1)**

52 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1921/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1921/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1921/2)**

53 **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1922/1)**

53 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1922/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1922/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1922/2)**

54 **Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée**

des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (1923/1)

54 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblée van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (1923/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1923/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1923/2)**

55 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (1924/1)**

55 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (1924/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1924/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1924/2)**

56 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (1925/1)**

56 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (1925/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1925/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1925/2)**

57 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (1926/1)**

57 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage,

ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (1926/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1926/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1926/2)**

58 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (1927/1)**

58 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (1927/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1927/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1927/2)**

59 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1928/1)**

59 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1928/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1928/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1928/2)**

60 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (1929/1)**

60 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (1929/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1929/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1929/2)**

61 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (1930/1)**

61 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (1930/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1930/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1930/2)**

62 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1931/1)**

62 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1931/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1931/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1931/2)**

63 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (1932/1)**

63 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (1932/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1932/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1932/2)**

64 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (1933/1)**

64 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (1933/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1933/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1933/2)**

65 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:**

- **Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998**
- **Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1934/1)**

65 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:**

- **Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998**
- **Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1934/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1934/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1934/2)**

66 **Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1935/1)**

66 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese**

Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1935/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1935/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1935/2)**

67 Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/4)

67 Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 14*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1895/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1895/5)**

68 Voorstellen van naturalisatiewet

68 Propositions de loi de naturalisation

Wij gaan over tot de stemming over de voorstellen van naturalisatiewet waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Nous allons procéder au vote sur les propositions de loi de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

68.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, naast de honderden dossiers die collega Goyvaerts en ikzelf de voorbije weken hebben onderzocht, heb ik deze week even de moeite gedaan om een vijftigtal dossiers extra in te kijken. Ze zijn trouwens vandaag in de lijst van de naturalisaties vevat.

Binnen dit zeer beperkt aantal dossiers, zijn er dossiers waarover de dienst Vreemdelingenzaken zich niet heeft uitgesproken. Er is bijgevolg geen advies van de dienst Vreemdelingenzaken. Er is wel een negatief advies van het parket, onder meer omdat er een gerechtelijk dossier was geopend inzake vrijwillige slagen en verwondingen.

Deze lijst bevat een dossier waarvan de betrokkene slechts op het

68.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Cette semaine encore, j'ai examiné une cinquantaine de dossiers de naturalisation. J'ai constaté toutes sortes d'anomalies dans les dossiers qui, après un délai de 30 jours, avaient finalement reçu un avis positif: des dossiers au sujet desquels l'Office des étrangers n'avait pas rendu d'avis ou s'était prononcé négativement et des dossiers à l'encontre desquels un avis négatif avait été formulé par le parquet en

grondgebied van het land mag verblijven tot de duur van zijn studies. Ik verwijs naar de studenten geneeskunde die na 10 jaar de naturalisatie wensen te bekomen en die wegens hun specialisme en verworven kennis in Afrika bijzonder goed werk zouden kunnen verrichten. Inmiddels sturen wij onze artsen naar ginder om het tekort aan specialisten op te vangen. Dat is natuurlijk waanzin!

Het dossier bevat ook een aanbevelingsbrief van een collega uit de meerderheid aan de dienst Vreemdelingenzaken. Het gaat om een aanbevelingsbrief naar de voorzitter van de commissie voor de Naturalisaties. Het dossier, dat in eerste instantie verworpen werd in de commissie, wordt na amper 30 dagen omgezet van een verwerping in een goedkeuring.

Mijnheer de voorzitter, deze lijst bevat een dossier waarover de dienst een negatief advies uitbracht in oktober van vorig jaar en nogmaals in februari van dit jaar. Het bevat ook een negatief advies van het parket en een negatief advies van de dienst Vreemdelingenzaken. In deze lijst zit ook een onvolledig dossier – van wat er nadien gebeurt is er geen sprake – waarvoor het parket een negatief advies aflevert, de dienst Vreemdelingenzaken een ongunstig advies en waarvan de dienst Naturalisaties voorstelt het dossier te verwerpen.

Deze lijst van naturalisaties bevat een dossier met negatieve adviezen van het parket en van de dienst Vreemdelingenzaken omdat er geen drie jaar verblijf kan worden aangetoond.

Mijnheer de voorzitter, we gaan er sterk op achteruit, niet alleen door van de snel-Belg-wetgeving, maar ook door de interne reglementering van de Kamer.

De termijn van 30 dagen waarbinnen de betrokkenen ook na een negatief advies nog kunnen reageren en die onder meer op voorstel van de CD&V werd ingevoerd, is nefast voor de werking van de commissie voor de Naturalisaties. Deze feitelijke beroepsprocedure wordt gebruikt en misbruikt om op de gevoelens in te spelen van bepaalde commissieleden, want ernstige argumenten en feiten die zouden kunnen worden gecontroleerd ontbreken.

Mijnheer de voorzitter, als we willen vermijden dat deze Kamer nogmaals geconfronteerd wordt met huiszoekingen en ondervragingen door het gerecht van kamerleden en ambtenaren, dan is het hoog tijd om aan deze praktijken paal en perk te stellen.

68.02 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, en ma qualité de président de la commission des Naturalisations, je voudrais faire un petit rappel. L'Office des étrangers, la Sûreté de l'Etat, les parquets ordinaires et le parquet général donnent des avis. C'est à la Chambre de décider l'octroi de la naturalisation à une personne.

Je signale que le Vlaams Blok l'a très bien compris. En effet, lorsqu'un avis positif est transmis par chacune de ces instances, le Vlaams Blok n'autorise, de toute façon, pas la naturalisation pour ces personnes. C'est dire que ces avis ne sont que des avis et que les membres de la Chambre ont la capacité de ne pas les suivre.

Par ailleurs, je rappelle le travail important effectué par les membres

raison de leur caractère incomplet.

Il est clair que d'aucuns abusent du délai de recours de 30 jours pour toucher la corde sensible de certains membres de la commission sans que des arguments concrets puissent être ajoutés au dossier. Il faut mettre un terme à ces pratiques.

68.02 Yvan Mayeur (PS): De Dienst Vreemdelingenzaken, de Staatsveiligheid en de parketten verstrekken slechts adviezen. De Kamer beslist of al dan niet naturalisatie wordt toegekend. Het bewijs hiervan is dat zelfs wanneer die instanties gunstige adviezen over een aanvraag uitbrengen, de commissarissen van het Vlaams Blok deze systematisch verwerpen.

de la commission des Naturalisations. Je voudrais rappeler aux membres de cette assemblée qu'en cas de vote de règlements, ces derniers sont, de façon vigoureuse, mis en œuvre par les membres de cette commission. Nous avons été soumis à une pression de travail importante et intense. Il faudrait que les membres du parlement s'en rendent compte. En effet, le travail de cette commission consiste en un important travail d'analyse des dossiers individuels. Or, ce travail n'est pas toujours su et reconnu par l'ensemble des membres de cette assemblée. Je le signale notamment à l'attention des membres du Bureau.

Anderzijds wens ik, met name ter attentie van de leden van het Bureau, de aandacht te vestigen op het intense werk van onze commissie waarvan de leden strikt het Reglement naleven.

69 **Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)**

69 **Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

70 **Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)**

70 **Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

71 **Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)**

71 **Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(stemming/vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

72 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)

72 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(stemming/vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel D) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie D). Elle sera soumise à la sanction royale.

73 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)

73 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(stemming/vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel E) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie E). Elle sera soumise à la sanction royale.

74 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1896/1 op bladzijden 4 tot 9 zijn opgenomen

74 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1896/1, aux pages 4 à 9

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.
En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

75 Besluit van de commissie voor de Vervolgingen

75 Conclusion de la commission des Poursuites

Stemming over het besluit van de commissie voor de Vervolgingen. **(1946/1)**

Vote sur la conclusion de la commission des Poursuites. **(1946/1)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte la conclusion de la commission des Poursuites.

Bijgevolg neemt de Kamer het besluit van de commissie voor de Vervolgingen aan.

Vakantiewensen

Voeux de vacances

De **voorzitter**: Collega's, voor wij overgaan tot de laatste stemming over het voorstel van de heer Bourgeois, geef ik u een korte toelichting bij het einde van deze zitting.

Collega's, u weet dat wij een punt zetten achter onze werkzaamheden, waarvan ik een korte balans zal opmaken. Deze zitting, 2001-2002 werd gekenmerkt door de laatste drie maanden van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, waaraan wij allen in verschillende mate bijdroegen vanuit de vele commissies waarvan wij deel uitmaken.

Toen de regering begin januari de balans opmaakte van het voorzitterschap van de Europese Unie, heeft zij terecht haar aandacht gevestigd op de constructieve bijdrage van het Parlement tijdens het voorzitterschap. Ik dank daarvoor de collega's. Dankzij de samenwerking tussen het Parlement en de uitvoerende macht was ons voorzitterschap van de Europese Unie tijdens een moeilijke periode – herinner u 11 september – ontegensprekelijk succesvol.

Wat de activiteiten van de Kamer betreft, werden maar liefst 186 wetsvoorstellen, 64 voorstellen van resolutie en 11 voorstellen tot herziening van de Grondwet ingediend. De regering diende 91 wetsontwerpen in.

J'en cite quelques-uns:

- les propositions de révision de la Constitution en vue de favoriser l'égalité entre hommes et femmes;
- l'assentiment au Traité de Nice modifiant le traité de l'Union européenne;
- la loi dite de "corporate governance" modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition;
- le projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- le projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

En matière de lutte contre ma criminalité, j'en cite trois:

- le projet de loi concernant les règles relatives à la protection des témoins menacés;
- le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins;
- le projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

Nous avons également adopté venant du Sénat une série de projets et non pas des moindres:

- le projet relatif à l'euthanasie;
- le projet relatif aux soins palliatifs.

Au total, 152 projets de loi, 20 propositions de loi et 23 propositions de résolution furent adoptés.

En ce qui concerne la mission de contrôle de la Chambre, qui est importante, relevons quand même que 295 interpellations ont été développées en commission, 30 en séance plénière, 1814 questions écrites ont été posées ainsi que 444 questions orales exposées en séance plénière et 1965 en commission.

Naar aanleiding van het pijnlijk faillissement van Sabena, besliste de Kamer een onderzoekscommissie op te richten, met als opdracht dat dossier te onderzoeken. Die onderzoekscommissie, mijnheer Langendries, zet haar werkzaamheden actief voort. Bovendien sprak de Kamer zich uit, mijnheer Versnick, over de conclusies van de onderzoekscommissie naar de moord op Patrice Lumumba.

De cijfergegevens omtrent de schriftelijke vragen die onbeantwoord bleven, mijnheer de minister, heb ik net als de vorige jaren geregeld bekendgemaakt. Ik heb u en uw collega's eraan herinnerd dat men de bepalingen van ons Reglement moet naleven binnen de gestelde termijn.

Ik geef u echter nog enkele andere gegevens. Onze commissies vergaderden in deze zittingsperiode gedurende 1.495 uur in openbare vergadering en 213 uur met gesloten deuren. Onze assemblee hield 85 plenaire vergaderingen, wat ons gedurende 271 uur samenbracht.

Aan de communicatie met de pers, en dus met de burger, werd bijzondere aandacht besteed. De pers wordt permanent ingelicht, met name over de actualiteitsvragen. Niet minder dan 169 mededelingen werden verspreid.

Parmi les nouveautés techniques de cette législature, citons:

- l'installation de caméras de télévision dans notre hémicycle afin de mettre les images de nos travaux à disposition des organismes de télévision nationaux et régionaux;
- notre hémicycle a également été équipé d'écrans dits plasma qui affichent les sujets en discussion, le nom et le groupe des orateurs et permettent à tous de mieux suivre nos activités.

Ik dank ook de VRT voor de uitzending Villa Politica.

Cette session a donc été féconde. Nous pouvons à présent prendre quelque repos afin de reprendre nos travaux dans quelques semaines avec une énergie nouvelle et un enthousiasme sans faille.

Je souhaite à tous les membres de la Chambre et à leurs familles d'excellentes vacances, même brèves. J'adresse les mêmes souhaits au premier ministre ainsi qu'aux membres du gouvernement.

Je remercie également les journalistes qui suivent nos travaux avec assiduité.

Enfin, je tiens à remercier le greffier de la Chambre et tout le personnel, à tous les niveaux, ainsi que les collaborateurs de notre assemblée sans le concours desquels nos travaux ne pourraient se dérouler.

Bonnes et fructueuses vacances à toutes et à tous! Goede vakantie!

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

76 Aangehouden amendement en artikel 2 van het wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (nieuw opschrift) (1201/1 tot 14)

76 Amendement et article 2 réservés de la proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (nouvel intitulé) (1201/1 à 14)

Vote sur l'amendement n° 22 de Karel Van Hoorebeke à l'article 2. **(1201/14)**

Stemming over amendement nr. 22 van Karel Van Hoorebeke op artikel 2. **(1201/14)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, l'amendement est adopté ainsi que l'article 2 amendé.

Dientengevolge is het amendement aangenomen alsook het geamendeerde artikel 2.

Conformément à l'article 72bis, 3., du Règlement, le vote final de la proposition de loi amendée ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de cinq jours.

Overeenkomstig artikel 72bis, 3., van het Reglement mag de eindstemming over het aldus geamendeerde wetsvoorstel eerst plaatsvinden nadat vijf dagen verstreken zijn.

Vakantiewensen (voortzetting)

Voeux de vacances (continuation)

76.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, volgens mij is het een goede gewoonte om onze dank uit te spreken aan de voorzitter en vooral ook om het personeel te bedanken voor alle inspanningen die geleverd werden om onze werkzaamheden mogelijk te maken. Via enkele vertegenwoordigers wensen wij ook de pers te bedanken voor haar aandacht voor onze werkzaamheden.

Van de gelegenheid wil ik misbruik maken om uw opsomming van realisaties aan te vullen met twee elementen. Ten eerste noem ik de plaatsing van het bakje onder de microfoons. Ten tweede vernoem ik de verhoging van het spreekgestoelte, wat de zichtbaarheid van sommigen ten goede is gekomen.

76.01 Yves Leterme (CD&V): J'en profite pour remercier le personnel de la Chambre et la presse. La surélévation du microphone et de la tribune de l'orateur sont également des réalisations importantes.

Je me rallie aux paroles de remerciements du président et en profite pour souligner deux innovations: d'abord le placement du boîtier sous les micros et ensuite le rehaussement de la tribune.

Agenda

Agenda

De **voorzitter**: Ik heb een vraag gekregen van de heren Hugo Coveliers, Jef Tavernier, Daniel Bacquellaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, mevrouw Claudine Drion en de heer Dirk Van der Maelen om de Kamer in openbare vergadering laten bijeenkomen op 5 september 2002 om de punten

te behandelen die we vandaag bij het begin van de vergadering niet hebben afgerond. (*Protest*)

Als er daarover geen eenstemmigheid is, zal ik erover moeten laten stemmen.

76.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zou u dat voorstel niet kunnen verwijzen naar de Conferentie van voorzitters?

De **voorzitter**: Als ik daar geen akkoord heb, moet ik met die vraag toch terugkomen naar de openbare vergadering.

76.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Inderdaad, mijnheer de voorzitter. Wij willen dat voorstel eerst eens overwegen. Het overvalt ons hier. Ik wil dat eens rustig overwegen en bespreken in de Conferentie van voorzitters, waarvoor ik vraag dat u die bijeenroept.

76.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette question doit être examinée en Conférence des présidents.

Le **président**: Nous avons à nous prononcer sur une proposition que j'ai reçue, conformément à l'article 30 point 5 du Règlement.

76.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik vraag om de plenaire vergadering te schorsen en de Conferentie van voorzitters daarover raadplegen. In het Reglement is bepaald dat de Conferentie van voorzitters daarover eerst bijeenkomt. Laten we dat eerst eens doen.

De **voorzitter**: Ik stel voor om de Kamer te laten beslissen.

76.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, wij hebben hier de voorbije dagen veel discussies gevoerd over het Reglement. Het Reglement wordt altijd aangegrepen als het de meerderheid goed uitkomt. In artikel 30, 5° van het Reglement staat heel duidelijk: "De Kamer vergadert vanaf de derde dinsdag van september tot uiterlijk 20 juli. Buiten die periode vergadert de Kamer alleen in dringende gevallen, na advies van de Conferentie van voorzitters". Ik lees daarmee alleen maar wat het Reglement zegt. Ik vraag niet meer, maar ook niet minder.

76.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Ces derniers jours, on a souvent brandi le Règlement. Celui-ci prévoit à l'article 30, 5° que le troisième mardi de septembre est le premier jour de travail de la Chambre. Hors cette période, la Chambre peut se réunir exceptionnellement après avis de la Conférence des présidents.

76.06 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, je voudrais savoir si vous avez reçu l'assurance du premier ministre que les travaux dans l'hémicycle seraient terminés pour cette date.

Le **président**: Cela ne dépend pas du premier ministre.

76.07 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, suivant la direction des travaux, les travaux dans notre hémicycle ne seront terminés que le 16 septembre. Mais j'ai également reçu des informations selon lesquelles le premier ministre voulait que ce soit terminé le 5 septembre. C'est la raison pour laquelle je vous pose la question de savoir si vous avez reçu l'assurance du premier ministre que les travaux seraient finis le 5 septembre.

76.07 Raymond Langendries (cdH): Volgens de directie van de dienst Gebouwen, zullen de werken die in de zaal zijn gepland, pas op 16 september beëindigd zijn. Heeft de eerste minister, die wilde dat de bespreking op 5 september zou plaatsvinden, u ervan verzekerd dat zij op die datum ten einde zullen zijn?

Le **président**: Le premier ministre n'a rien à voir avec cela, monsieur Langendries.

76.08 Raymond Langendries (cdH): Ainsi, selon vous, le premier ministre n'a rien à voir avec nos travaux!

76.08 Raymond Langendries (cdH): U zegt dat hij daar niets mee te maken heeft? Hij mengt zich anders wel voortdurend in de regeling van onze werkzaamheden, wat toch erg kras is!

Le **président**: Nous nous trouvons devant deux possibilités. Ou je suspends notre séance durant 5 minutes pour que la Conférence des présidents puisse se réunir. Ou nous prenons immédiatement notre décision.

Collega's, het zal op die vijf minuten niet aankomen.

76.09 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, too much is too much.

76.09 Pierre Lano (VLD): Too much is too much.

De **voorzitter**: Collega's, willen wij op 5 september beginnen, dan ben ik formeel verplicht een advies te vragen over het feit dat wij vroeger zouden beginnen en dan daarover te stemmen. Ik vraag dat de Conferentie van voorzitters samenkomt. Als u het wenst, blijft u en over 10 minuten spreken wij ons hierover uit.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*La séance est suspendue à 13.20 heures.
De vergadering wordt geschorst om 13.20 uur.*

*La séance est reprise à 13.38 heures.
De vergadering wordt hervat om 13.38 uur.*

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

Chers collègues, je vous fais rapport de la Conférence des présidents qui vient d'avoir lieu ce 20 juillet. Les chefs de groupe et les membres de la Conférence des présidents se sont mis unanimement d'accord, liant de ce fait leurs membres, sur la date de la prochaine séance plénière.

Er werd met eenparigheid van stemmen besloten om de plenaire vergadering te laten aanvangen op 12 september 2002 om 10 uur en de stemmingen, in welke omstandigheden ook, welke amendementen ook worden ingediend en welke andere procedures ook plaatsvinden, te beëindigen op vrijdag 13 september 2002.

76.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik mag er zelfs aan toevoegen dat de oppositie zeer tevreden is. Op die manier ontstaat immers de tijd om de oppositie in de meerderheid los te laten komen.

76.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous sommes très contents. Ce report donne le temps aux voix dissidentes de l'opposition au sein de la majorité de se rassembler et de se faire entendre.

76.11 Jean-Pierre Grafé (cdH): Puis-je faire remarquer à la Chambre que le vendredi 13 septembre 2002 se déroulera le match de football Standard contre Bruges!

76.11 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik attendeer u erop dat op vrijdag 13 september de voetbalmatch Standard-Brugge gespeeld wordt.

Le **président**: Puis-je vous faire remarquer qu'il y a des télévisions ici!

76.12 André Smets (cdH): Monsieur le président, les responsables des groupes politiques, c'est une chose; les parlementaires, c'est autre chose. Ils ont aussi le droit de s'exprimer, c'est ce que vous me permettez de faire. Je lisais ce matin dans "Le Figaro" qu'il ne faut pas capturer la démocratie. Et Montesquieu – vous qui aimez les auteurs, monsieur le président – disait: "Ne touchez aux lois et aux coutumes que d'une main tremblante". Que cela est bien dit!

Aujourd'hui, on est obligé de s'aligner sur une décision que vous prenez sans consultation du parlement, à moins que l'on ne vote, ce que je souhaite. Vous nous dites qu'il faut rentrer les 12 et 13 septembre; cela ne me dérange pas en soi. Je puis quand même vous témoigner que j'ai assisté à la plupart des débats organisés sur le thème concerné; pendant des heures, nous avons été réduits à écouter le chef parler, c'est-à-dire M. Coveliers; nous avons été obligés à écouter ses longs monologues. C'est ce que j'appelle "la capture de la démocratie".

Je demande donc un vote et je voterai contre.

Le **président**: Vous voulez un vote à ce sujet, maintenant?

76.13 André Smets (cdH): Absolument.

Le **président**: Il y a consensus. Cela ne va pas! Il y a unanimité pour terminer les travaux le 13 septembre: il en sera donc ainsi!

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 13.42 heures. Prochaine séance jeudi 12 septembre 2002 à 10.00 heures.

De vergadering wordt gesloten om 13.42 uur. Volgende vergadering donderdag 12 september 2002 om 10.00 uur.

76.12 André Smets (cdH): De voorzitters doen hun ding, maar ook de parlementsleden hebben het recht om hun stem te laten horen. Mijnheer de voorzitter, de democratie mag niet gegijzeld worden. Zoals Montesquieu terecht al schreef, mag slechts met trillende hand geraakt worden aan de wetten en gebruiken. Ik heb de meeste debatten betreffende de wijziging van de kieswetgeving bijgewoond, en daarbij dienden wij urenlange monologen van de chef, de heer Coveliers, te ondergaan.

Ik vraag een stemming over die voorgestelde datum, en ik zal tegenstemmen.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
ZATERDAG 20 JULI 2002

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'haeseleer, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, D'hondt Greta.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
SAMEDI 20 JUILLET 2002

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

S'est abstenu – Heeft zich onthouden:

Le membre-Het lid: Decroly.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Germeaux, Lenssen, Philtjens.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

S'est abstenu – Heeft zich onthouden:

Le membre-Het lid: Decroly.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bonte, Decroly.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne - Niemand

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schaulvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Arens, Bouteca, Bultinck, Colen, Decroly, D'haeseleer, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Milquet, Mortelmans, Paque, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, D'hondt Greta, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schaulvliege, Tant, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteca, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert,

Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Le membre-Het lid: Decroly.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Brepoels, Dardenne, Fournaux, Grafé, Lalieux, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Viseur.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Brepoels, Brouns, Creyf, Decroly, D'hondt Greta, Fournaux, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters

Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne - Niemand

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne - Niemand

S'est abstenu – Heeft zich onthouden:

Le membre-Het lid: Decroly.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne - Niemand

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Brouns, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur. Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Brepoels, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne - Niemand

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne - Niemand

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Lefevre, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne - Niemand

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bartholomeeussen, Bonte, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Coenen, Colen, Creyf, Dardenne, De Crem, Decroly, Delizée, Depreter, Descheemaeker, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Lansens, Larcier, Leterme, Mayeur, Minne, Moriau, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verlinde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Borginon, Cahay-André, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, De Croo, Denis, De Permentier, Desimpel, D'hondt Denis, Eeman, Goris, Herzet, Hondermarcq, Hove, Lenssen, Maingain, Moerman, Philtjens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Van Aparen, Van Campenhout, Van Overtveldt, van Weddingen, Versnick.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Tant, Valkeniers, Viseur.

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Joëlle Milquet en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde hun de bevoegdheid te verlenen voortaan decreten uit te vaardigen die kracht van wet hebben (nr. 1909/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

2. Wetsvoorstel (de heer Raymond Langendries, mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur en André Smets) tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (nr. 1917/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet en Charles Janssens) tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers (nr. 1920/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi spéciale (Mme Joëlle Milquet et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de leur conférer le pouvoir d'adopter dorénavant des décrets ayant force de loi (n° 1909/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

2. Proposition de loi (M. Raymond Langendries, Mme Joëlle Milquet et MM. Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur et André Smets) modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n° 1917/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de loi (MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet et Charles Janssens) visant à modifier la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs (n° 1920/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry en mevrouw Greta D'hondt) ter verbetering van de toepassing van de onderhoudsplicht bij opname van ouderen in een rusthuis (nr. 1938/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

5. Wetsvoorstel (mevrouw Yolande Avontroodt) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn met het oog op het instellen van een uniforme regeling inzake de onderhoudsplicht van kinderen bij de opname van bejaarden in een rusthuis (nr. 1939/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

6. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid tot aanpassing van de status van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en tot uitbreiding van haar bevoegdheden (nr. 1940/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

7. Wetsvoorstel (mevrouw Els Haegeman) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek tot veralgemening van het verzoekschrift op tegenspraak (nr. 1941/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (mevrouw Els Haegeman en de heren Frederik Erdman en Peter Vanvelthoven) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de instaatstelling en het beraad betreft (nr. 1942/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Voorstel van resolutie (de heren Danny Pieters, Richard Fournaux en Georges Lenssen en de dames Maggie De Block en Trees Pieters) betreffende de krachtlijnen die ten grondslag dienen te liggen van het langetermijnperspectief van de hervorming van het sociaal statuut der zelfstandigen (nr. 1943/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

10. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt, Trees Pieters en de heren Luc Goutry en Yves Leterme) houdende de hervorming van de kinderbijslagen, het kraamgeld en de adoptiepremie (nr. 1949/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

4. Proposition de loi (M. Luc Goutry et Mme Greta D'hondt) visant à améliorer l'application de l'obligation alimentaire en cas d'admission de parents en maison de repos (n° 1938/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de loi (Mme Yolande Avontroodt) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue d'instaurer une réglementation uniforme en matière d'obligation alimentaire des enfants en cas d'admission de personnes âgées dans une maison de repos (n° 1939/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

6. Proposition de loi (M. Thierry Giet) modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque carrefour de la sécurité sociale en vue d'aménager le statut et d'étendre les compétences de la Commission de la protection de la vie privée (n° 1940/1).

Renvoi à la commission de la Justice

7. Proposition de loi (Mme Els Haegeman) modifiant le Code judiciaire en vue de généraliser le recours à la requête contradictoire (n° 1941/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (Mme Els Haegeman et MM. Frederik Erdman et Peter Vanvelthoven) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la mise en état et le délibéré (n° 1942/1).

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de résolution (MM. Danny Pieters, Richard Fournaux et Georges Lenssens et Mmes Maggie De Block et Trees Pieters) relative aux lignes directrices devant servir de base, dans une perspective à long terme, à la réforme du statut social des travailleurs indépendants (n° 1943/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

10. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt et Trees Pieters et MM. Luc Goutry et Yves Leterme) réformant les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption (n° 1949/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

11. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt en de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (nr. 1950/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Wetsvoorstel (de heer Pierre Lano) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de in tijd beperkte niet-omwisselbaarheid van certificaten (nr. 1951/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

13. Voorstel van verklaring (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot herziening van de Grondwet, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de parlementsverkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1952/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

14. Voorstel van bijzondere wet (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen alsmede van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de gewestverkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1953/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

15. Wetsvoorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de Europese verkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1954/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

16. Wetsvoorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van de gewone wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de Federale Staatsstructuur, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de gemeenschaps- en gewestverkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1955/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

11. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt et M. Servais Verherstraeten) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (n° 1950/1).

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de loi (M. Pierre Lano) modifiant le Code des sociétés afin de supprimer la limitation dans le temps de l'interdiction d'échanger des certificats (n° 1951/1).

Renvoi à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique

13. Proposition de déclaration (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) de révision de la Constitution, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections législatives (n° 1952/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

14. Proposition de loi spéciale (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections régionales (n° 1953/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

15. Proposition de loi (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections européennes (n° 1954/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

16. Proposition de loi (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la région de Bruxelles-capitale et la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections communautaires et régionales (n° 1955/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

17. Wetsvoorstel (mevrouw Joke Schauvliege) tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht met betrekking tot de definitie van sterke drank (nr. 1958/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

18. Wetsvoorstel (de heer Jef Tavernier) betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State (nr. 1959/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

19. Wetsvoorstel (de heren François Bellot en Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, alsook van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, teneinde het openbaar ministerie de mogelijkheid te bieden inzake verkeersovertredingen een alternatieve maatregel voor te stellen, in plaats van de gebruikelijke gerechtelijke vervolging (nr. 1960/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

20. Voorstel van resolutie (de heren Hagen Goyvaerts en Jan Mortelmans) betreffende fiscale maatregelen voor de bevordering van het fietsgebruik (nr. 1961/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

21. Voorstel van resolutie (de heren Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) strekkende tot fiscale stimuli voor investeringen in veiligheid door zelfstandige ondernemers (nr. 1962/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

22. Voorstel van resolutie (de heren Jan Mortelmans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) om de wettelijke betaalde feestdag van 21 juli te schrappen en te vervangen door 11 juli voor de Vlaamse Gemeenschap, 27 september voor de Franse Gemeenschap en 15 november voor de Duitstalige Gemeenschap (nr. 1963/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

23. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Tony Van Parys) tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nr. 1964/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

24. Voorstel van resolutie (de heer Ludwig Vandenhove) met betrekking tot een wettelijke regeling voor kermisexploitanten (nr. 1965/1).

17. Proposition de loi (Mme Joke Schauvliege) adaptant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente en ce qui concerne la définition de boissons spiritueuses (n° 1958/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

18. Proposition de loi (M. Jef Tavernier) relative aux partis politiques et aux dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 1959/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

19. Proposition de loi (MM. François Bellot et Daniel Bacquelaine) modifiant l'article 216bis du Code d'instruction criminelle ainsi que les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue de permettre au ministère public de proposer une réponse alternative aux poursuites judiciaires traditionnelles en matière de roulage (n° 1960/1).

Renvoi à la commission de la Justice

20. Proposition de résolution (MM. Hagen Goyvaerts et Jan Mortelmans) relative à l'instauration de mesures fiscales en vue de promouvoir l'usage de la bicyclette (n° 1961/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

21. Proposition de résolution (MM. Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) demandant de prendre des mesures fiscales afin d'inciter les entrepreneurs indépendants à investir dans le domaine de la sécurité (n° 1962/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

22. Proposition de résolution (MM. Jan Mortelmans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) visant à supprimer le jour férié légal payé du 21 juillet et à le remplacer par le 11 juillet pour la Communauté flamande, le 27 septembre pour la Communauté française et le 15 novembre pour la Communauté germanophone (n° 1963/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

23. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Tony Van Parys) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (n° 1964/1).

Renvoi à la commission de la Justice

24. Proposition de résolution (M. Ludwig Vandenhove) demandant l'application d'une réglementation légale aux forains (n° 1965/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

25. Wetsvoorstel (mevrouw Jacqueline Herzet) betreffende het recht op het gebruik van de naam van de echtgenoot na een echtscheiding (nr. 1966/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

26. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) tot oprichting van een Nederlandstalige en een Franstalige Orde van Apothekers (nr. 1967/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

27. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen) tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechterlijke organisatie (nr. 1968/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

25. Proposition de loi (Mme Jacqueline Herzet) concernant le droit d'usage du nom de l'époux après divorce (n° 1966/1).

Renvoi à la commission de la Justice

26. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) créant un Ordre francophone et un Ordre néerlandophone des pharmaciens (n° 1967/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

27. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen) modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à l'organisation judiciaire (n° 1968/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Toelating tot drukken

Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt, Trees Pieters en de heren Luc Goutry en Yves Leterme) houdende de hervorming van de kinderbijlagen, het kraamgeld en de adoptiepremie (nr. 1949/1).

2. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt en de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijlagen na storting op een rekening (nr. 1950/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Pierre Lano) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de in tijd beperkte niet-omwisselbaarheid van certificaten (nr. 1951/1).

4. Voorstel van verklaring (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot herziening van de Grondwet, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de parlementsverkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1952/1).

5. Voorstel van bijzondere wet (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen alsmede van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de gewestverkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1953/1).

6. Wetsvoorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de Europese verkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1954/1).

1. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt, Trees Pieters et MM. Luc Goutry et Yves Leterme) réformant les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption (n° 1949/1).

2. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt et M. Servais Verherstraeten) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (n° 1950/1).

3. Proposition de loi (M. Pierre Lano) modifiant le Code des sociétés afin de supprimer la limitation dans le temps de l'interdiction d'échanger des certificats (n° 1951/1).

4. Proposition de déclaration (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) de révision de la Constitution, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections législatives (n° 1952/1).

5. Proposition de loi spéciale (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections régionales (n° 1953/1).

6. Proposition de loi (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections européennes (n° 1954/1).

7. Wetsvoorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van de gewone wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de Federale Staatsstructuur, teneinde de stemgerechtigde leeftijd voor de gemeenschaps- en gewestverkiezingen te verlagen tot 16 jaar (nr. 1955/1).

8. Wetsvoorstel (mevrouw Joke Schauvliege) tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht met betrekking tot de definitie van sterke drank (nr. 1958/1).

9. Wetsvoorstel (de heer Jef Tavernier) betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State (nr. 1959/1).

10. Wetsvoorstel (de heren François Bellot en Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, alsook van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, teneinde het openbaar ministerie de mogelijkheid te bieden inzake verkeersovertredingen een alternatieve maatregel voor te stellen, in plaats van de gebruikelijke gerechtelijke vervolging (nr. 1960/1).

11. Voorstel van resolutie (de heren Hagen Goyvaerts en Jan Mortelmans) betreffende fiscale maatregelen voor de bevordering van het fietsgebruik (nr. 1961/1).

12. Voorstel van resolutie (de heren Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) strekkende tot fiscale stimuli voor investeringen in veiligheid door zelfstandige ondernemers (nr. 1962/1).

13. Voorstel van resolutie (de heren Jan Mortelmans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) om de wettelijke betaalde feestdag van 21 juli te schrappen en te vervangen door 11 juli voor de Vlaamse Gemeenschap, 27 september voor de Franse Gemeenschap en 15 november voor de Duitstalige Gemeenschap (nr. 1963/1).

14. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Tony Van Parys) tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nr. 1964/1).

15. Voorstel van resolutie (de heer Ludwig Vandenhove) met betrekking tot een wettelijke regeling voor kermisexploitanten (nr. 1965/1).

16. Wetsvoorstel (mevrouw Jacqueline Herzet) betreffende het recht op het gebruik van de naam van de echtgenoot na een echtscheiding (nr. 1966/1).

7. Proposition de loi (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections communautaires et régionales (n° 1955/1).

8. Proposition de loi (Mme Joke Schauvliege) modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente en ce qui concerne la définition de boissons spiritueuses (n° 1958/1).

9. Proposition de loi (M. Jef Tavernier) relative aux partis politiques et aux dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 1959/1).

10. Proposition de loi (MM. François Bellot et Daniel Bacquelaine) modifiant l'article 216bis du Code d'instruction criminelle ainsi que les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue de permettre au ministère public de proposer une réponse alternative aux poursuites judiciaires traditionnelles en matière de roulage (n° 1960/1).

11. Proposition de résolution (MM. Hagen Goyvaerts et Jan Mortelmans) relative à l'instauration de mesures fiscales en vue de promouvoir l'usage de la bicyclette (n° 1961/1).

12. Proposition de résolution (MM. Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) demandant de prendre des mesures fiscales afin d'inciter les entrepreneurs indépendants à investir dans le domaine de la sécurité (n° 1962/1).

13. Proposition de résolution (MM. Jan Mortelmans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) visant à supprimer le jour férié légal payé du 21 juillet et à le remplacer par le 11 juillet pour la Communauté flamande, le 27 septembre pour la Communauté française et le 15 novembre pour la Communauté germanophone (n° 1963/1).

14. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Tony Van Parys) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (n° 1964/1).

15. Proposition de résolution (M. Ludwig Vandenhove) demandant l'application d'une réglementation légale aux forains (n° 1965/1).

16. Proposition de loi (Mme Jacqueline Herzet) concernant le droit d'usage du nom de l'époux après divorce (n° 1966/1).

17. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) tot oprichting van een Nederlandstalige en een Franstalige Orde van apothekers (nr. 1967/1).

18. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen) tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechterlijke organisatie (nr. 1968/1).

19. Wetsvoorstel (de heer Daan Schalck) tot wijziging van de bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer inzake het verplaatsen van voertuigen (nr. 1969/1).

20. Wetsvoorstel (mevrouw Yolande Avontroodt) tot indexerings van de pensioenrenten (nr. 1972/1).

21. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot toekenning aan de journalisten van het recht op het geheim van hun informatiebronnen (nr. 1974/1).

22. Wetsvoorstel (de heer Ludo Van Campenhout) tot wijziging van artikel 16 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1977/1).

23. Wetsvoorstel (de heer Hugo Philtjens) tot vervanging van het aanwijzingsbord F1 in het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1978/1).

17. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) créant un Ordre francophone et un Ordre néerlandophone des pharmaciens (n° 1967/1).

18. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen) modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à l'organisation judiciaire (n° 1968/1).

19. Proposition de loi (M. Daan Schalck) modifiant, en ce qui concerne le déplacement de véhicules, les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (n° 1969/1).

20. Proposition de loi (Mme Yolande Avontroodt) indexant les rentes de pension (n° 1972/1).

21. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) visant à accorder aux journalistes le droit au secret de leurs sources d'information (n° 1974/1).

22. Proposition de loi (M. Ludo Van Campenhout) modifiant l'article 16 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1977/1).

23. Proposition de loi (M. Hugo Philtjens) remplaçant le signal d'indication F1 dans l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1978/1).

MEDEDELINGEN

SENAAT

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brieven van 17 en 18 juli 2002 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die data de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen:

- wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media (nr. 1590/6);

- wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor strafgerechten, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen (nr. 1843/4);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 (nr. 1853/3).

Ter kennisgeving

Bij brieven van 18 juli 2002 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

COMMUNICATIONS

SENAT

Projets de loi adoptés

Par messages des 17 et 18 juillet 2002, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de ces dates les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels (n° 1590/6);

- projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales (n° 1843/4);

- projet de loi modifiant la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991 (n° 1853/3).

Pour information

Par messages du 18 juillet 2002, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Jeddah op 22 april 2001 (nr. 1970/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (nr. 1971/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume d'Arabie Saoudite concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Djeddah le 22 avril 2001 (n° 1970/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux Annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (n° 1971/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

REGERING

Ingediend wetsontwerp

De regering heeft het wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (nr. 1973/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) ingediend, waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

GOUVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (n° 1973/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

JAARVERSLAG

Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele Aangelegenheden

Bij brief van 18 juli 2002 zendt de secretaris-generaal van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele Aangelegenheden het jaarverslag 2001 over van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele Aangelegenheden.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

RAPPORT ANNUEL

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles

Par lettre du 18 juillet 2002, le secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles transmet le rapport annuel 2001 des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 16 juli 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van negen resoluties aangenomen door deze vergadering:

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 16 juillet 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de neuf résolutions adoptées par cette assemblée:

1. resolutie over het verslag van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad – Werkzaamheden van het Bureau Veiligheidscontrole van Euratom 1999-2000;

2. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's over bepaalde juridische aspecten in verband met cinematografische en andere audiovisuele werken;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

3. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Interbus-overeenkomst betreffende het ongeregeld internationaal vervoer van personen met touringcars en met autobussen (Interbus-overeenkomst);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

4. resolutie over schendingen van de mensenrechten in Egypte;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

5. resolutie over de follow-up van het communautaire beleid inzake de bescherming van de verkrijgers van een recht van deeltijdgebruik van onroerende goederen (richtlijn 94/47/EEG);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

6. resolutie over de conclusies van de VN-Wereldvoedseltop;

7. resolutie over het wetsontwerp inzake de bescherming van Amerikaans overheidsperoneel;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

8. resolutie over de mededeling van de Commissie: "Een sterkere lokale dimensie voor de Europese werkgelegenheidsstrategie";

1. résolution sur le rapport de la Commission au Parlement européen et au Conseil: Fonctionnement de l'Office du contrôle de sécurité d'Euratom en 1999-2000;

2. résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions concernant certains aspects juridiques liés aux œuvres cinématographiques et autres œuvres audiovisuelles;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

3. position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord INTERBUS relatif au transport international occasionnel de voyageurs par autocar ou par autobus;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et au Comité d'avis chargé de questions européennes

4. résolution sur les violations des droits de l'homme en Egypte;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

5. résolution sur le suivi de la politique communautaire relative à la protection des acquéreurs d'un droit d'utilisation à temps partiel de biens immobiliers (directive 94/47/CE);

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

6. résolution sur les conclusions du Sommet mondial de l'alimentation des Nations unies;

7. résolution sur le projet de loi relatif à la protection des membres des services des Etats-Unis (ASPA);

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

8. résolution sur la communication de la Commission "renforcer la dimension locale de la stratégie européenne pour l'emploi";

9. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité getiteld "Bevordering van fundamentele arbeidsnormen en verbetering van de sociale governance in de context van de globalisering".

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

MOTIE

Bij brief van 10 juli 2002 zendt de burgemeester van de gemeente Schaarbeek de door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de toestand in het Midden-Oosten.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

VARIA

Croix-Rouge de Belgique (Communauté francophone)

Bij brief van 8 juli 2002 zendt de voorzitter van de "Commission consultative de droit international humanitaire de la Croix-Rouge de Belgique – Communauté francophone" korte verslagen over betreffende het Europees bevel tot inhechtenisneming, het terrorisme, een eventuele herziening van de Conventies van Genève en de oprichting van buitengewone militaire rechtbanken.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

9. résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen et au Comité économique et social intitulée "Promouvoir les normes fondamentales du travail et améliorer la gouvernance sociale dans le contexte de la mondialisation".

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociales et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

MOTION

Par lettre du 10 juillet 2002, le bourgmestre de la commune de Schaerbeek transmet la motion, adoptée par le conseil communal, concernant la situation au Proche-Orient.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

DIVERS

Croix-Rouge de Belgique (Communauté francophone)

Par lettre du 8 juillet 2002, le président de la Commission consultative de droit international humanitaire de la Croix-Rouge de Belgique – Communauté francophone transmet des communiqués concernant le mandat d'arrêt européen, le terrorisme, une révision éventuelle des Conventions de Genève et l'instauration de tribunaux militaires d'exception.

Renvoi à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes